Tab. 1

Model	Notified Body	Type EN 12275:2013	A [mm]	Principal material
Raven Straight	1019	B	23	AL
Raven Bent	1019	B	23	AL
Falcon Straight	1019	B	20	AL
Falcon Bent	1019	B	24	AL
Hawk Wire	1019	B	25	AL
Hawk Straight	1019	B	16	AL
Hawk Bent	1019	B	19	AL
Kestrel	1019	B	20	AL
02922 Steel Wire	2777	B	25	ST

EN 12275
Type

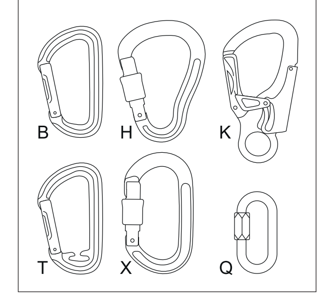

Fig. 1

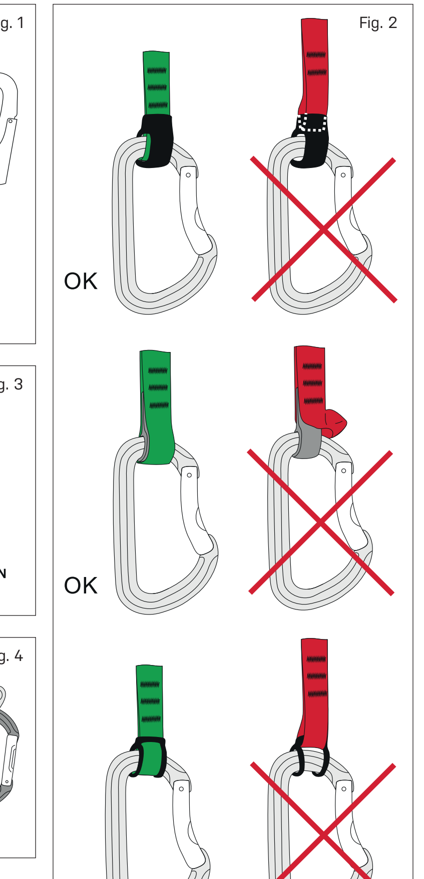

Fig. 2

Notified body or bodies involved in the conformity assessment of the PPE:
No. 1019 - VVUÚ, a.s., Pikartská 7,
Ostrava-Radvanice, Czech Republic
No. 2777 - SATRA Technology Europe Ltd.,
Bracetown Business Park, Clonee, Dublin 15, Ireland

This PPE was designed in accordance with regulation (EU) 2016/425 of the European parliament and of the council of 9th March 2016

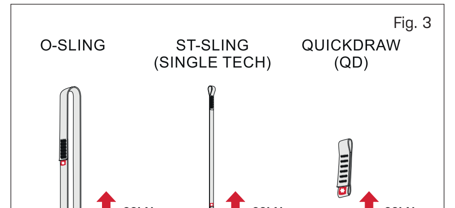

Fig. 3

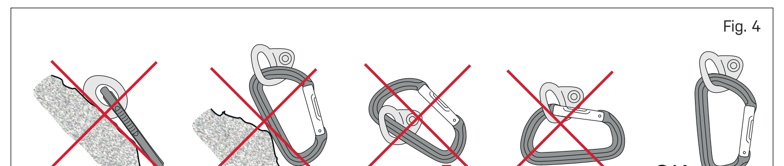

Fig. 4

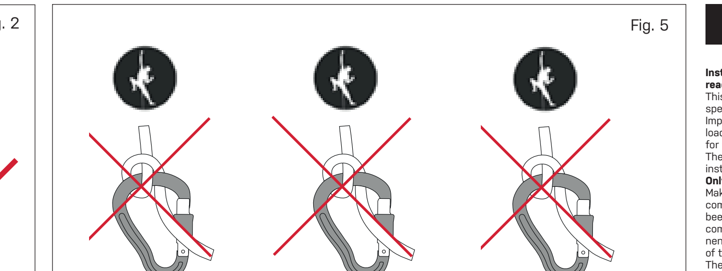

Fig. 5

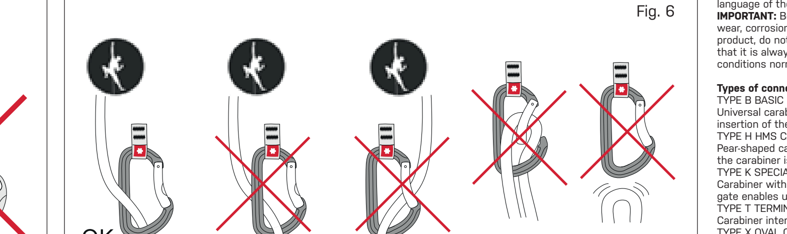

Fig. 6

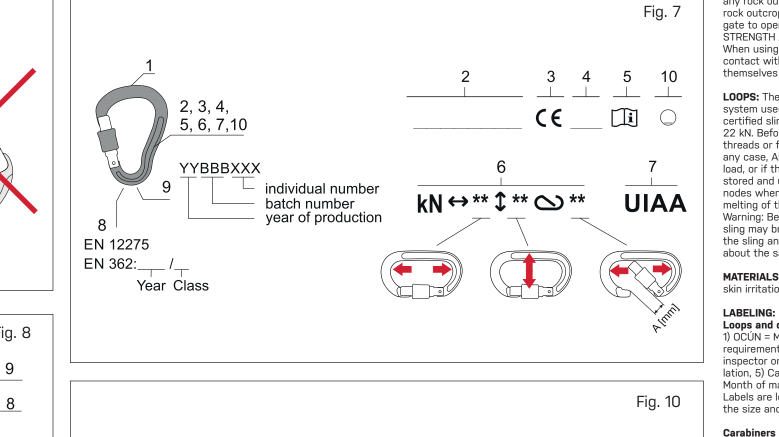

Fig. 7

ocun.com
RP Climbing s.r.o.,
Hegerova 345, 572 01 Polička,
Czechia
info@ocun.com

Instructions of use
Declarations of conformity

Latest version
Other languages

ocun.com

v210818

EN 12275 CLIMBING CARABINERS
EN 566 SLINGS

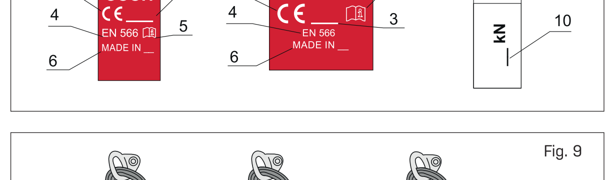

Fig. 8

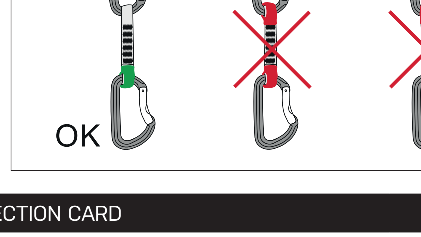

Fig. 9

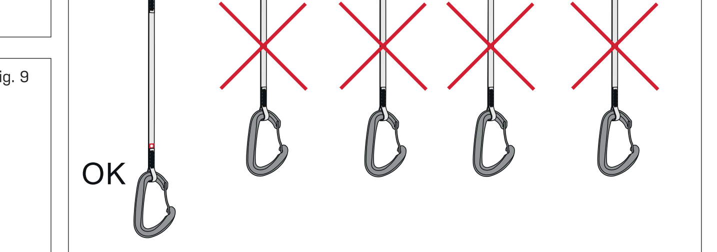

Fig. 10

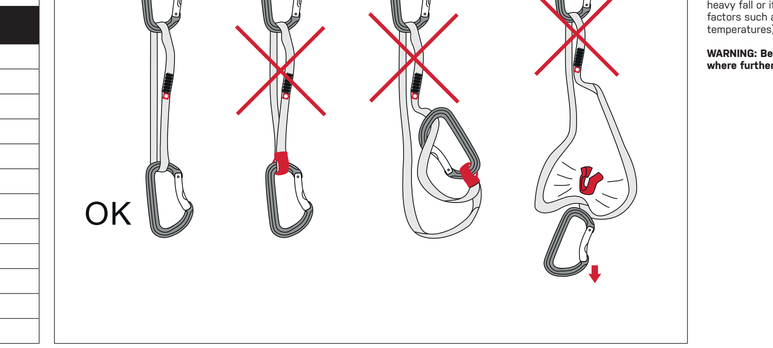

Fig. 11

INSPECTION CARD

Type/Model: User:
Purchase date: Date of first use: Year of production:

INSPECTION (every 12 months)

Date of inspection	Inspection result	Inspector signature

ENGLISH

Instructions for the use of connectors EN 566 and carabiners (EN 12275). Do not use this product before reading and understanding these instruction for use.
This guide provides all the important information for the correct use of loops and carabiners in climbing, speleology, climbing on secured paths, ski mountaineering, rafting, and the like.
Improper use or improper maintenance may lead to a fatal accident. Carabiner should not be impeded or loaded by other external force. Loops and carabiners may only be used by a person trained and qualified for their safe use.
There are many ways the equipment can be used improperly and only a few of these are described in the instructions (crossed out illustrations).
Only manners of use marked “OK” are allowed. Any other use is PROHIBITED.
Make sure that the product is compatible with other components of your system, and that these components comply with applicable regulations, standards and directives. Also verify that the system has been properly assembled and that each component functions without interfering with any of the other components. When a connector is inserted in any fall arrest system, in order to regulate the other components correctly and not compromise the efficiency of the system you must take into account the length of the connector. The user is responsible for any risk to which he/she is exposed while using this product. The manufacturer and the seller are not liable for any damage or other negative consequences caused by incorrect use, or use of a product that was modified or repaired by persons not specifically authorized by the manufacturer. The manufacturer assumes responsibility only for use which the product is designed for; and is not liable for improper maintenance and general negligence with respect to the basic rules given in these instructions which may increase risks arising from the environment in which the product is used. The manufacturer is not liable for accidents, injuries or death due to the improper use of this product. The manufacturer is further not liable for the use of products sold on the market without the instructions and technical card. For the safety of the user it is essential to include these instructions for use in the official language of the country in which the product is sold.
IMPORTANT: Before each use, always check the condition of the product; there must not be any signs of wear, corrosion, deformation or other damage. In the event of any doubts regarding the condition of the product, do not use the product and replace it immediately. Lubricate the carabiner lock occasionally so that it is always fully functional. This product is designed for use under normal atmospheric conditions (i.e. conditions normally tolerated by man).

Types of connectors for mountaineering (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASIC CARABINER
Universal carabiner in various forms and sizes for use in a fall arrest system. The bent gate allows easy insertion of the rope for sport climbing. May be fitted with a screw or automatic locking mechanism.
TYPE H HMS CARABINER
Pear-shaped carabiner primarily used for progressive belaying with a Munter hitch (HMS). For safety reasons the carabiner is usually fitted with a screw or automatic locking mechanism (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER FOR VIA FERRATA
Carabiner with automatic locking mechanism used for self-belaying on "via ferrata". Wide opening of the gate enables use on metal cables, chains and other anchor elements.
TYPE T TERMINATION CARABINER
Carabiner intended to anchor loads in a predetermined direction;
TYPE X OVAL CARABINER
Carabiner designed for smaller loads, not designed to give full protection in the event of a fall. Intended for use on fixed ropes when caving and attaching rappelling devices.
TYPE Q SCREWED-CLOSURE CARABINER
Carabiner closed by a screw-motion gate, which is a load-bearing component when fully closed. Intended for longer-term connections.

WARNING: Always insert the rope in the carabiner facing away from the rock as shown in fig. 6, otherwise a FALL CAN CAUSE THE ROPE TO ACCIDENTALLY COME OUT. Make sure that the carabiner isn't hitting any rock outcroppings or touching the rock in any way (fig. 4). Any impact against rocks, contact with rock outcroppings, or vibrations caused by the rope running rapidly through the carabiner can cause the gate to open and seriously compromise the strength of the carabiner. EACH IMPROPER USE REDUCES THE STRENGTH AND LIFETIME OF THE CARABINER.
When using the HMS method for belaying, place the rope into the carabiner so that it does not come into contact with the locking mechanism (fig. 5). Carabiners with automatic locking mechanisms must secure themselves automatically without any action by the user.

LOOPS: The loop is intended for use together with other compatible elements – carabiners in the safety system used in sports or traditional climbing as a protective device against falling from a height.Use only certified slings marked with CE showing compliance with EN 566 that have a minimum breaking load of 22 kN. Before each use verify that the sling is in good condition, there are no signs of wear, abrasions, cut threads or fraying weave. If the sling shows any one of the mentioned defects, replace it immediately. In any case, ALWAYS replace slings after a serious fall. REMOVE the loop from use if there is a heavy heat load, or if there has been contact or friction heating that shows visible traces of melting. When optimally stored and used very sparsely, the loop should be replaced no later than after ten years. Use only suitable nodes when connecting to the loop. Never lead the rope directly through the loop, as this could result in the melting of the loop strap.
Warning: Be sure the sling is inserted correctly into the carabiner. Under extreme conditions and forces, any sling may break. Moisture and/or icing reduces the strength of the slings and straps. Sharp edges can cause the sling and strap to break under heavy loads in case of fall. If the user has even the slightest doubts about the safety of the loop, it must be replaced immediately and without hesitation.

MATERIALS: All the materials and treatments used are hypoallergenic; they do not cause sensitivity or skin irritation.

LABELING:
Loops and quickdraw (Fig. 8):
1) OCÚN = Manufacturer's logo, 2) CE is the conformity mark, which means that the product meets the requirements of the relevant EU directive, 3) After the CE mark ____ is the number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 4) Corresponding European legislation, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Country of origin, 7) Batch number, 8) Month of manufacture, 9) Year of manufacture, 10) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer. Labels are located in a visible place and are legible. They may be located in different places depending on the size and type of product.

Carabiners and couplings (Fig. 7):
1) OCÚN = Manufacturer logo, 2) Model, 3) CE is the conformity mark that means the product complies with the applicable EU legislation, 4) After the CE mark ____ is the number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 5) Carefully read and understand the instructions for use, 6) Minimum strength in kN guaranteed by the manufacturer (along longitudinal axis, transverse axis, longitudinal axis - gate open), 7) UIAA - Safety Label certificate, 8) Applicable EU standards EN 12275, possibly EN 362:2004/_ (:2004 designates year the standard was issued, slash is followed by class letter), 9) Serial number: YYBBBXXX (YY = year of manufacture, BBB = Batch number, XXX = Individual number), 10) Circled letter B, H, K, T, X or Q indicates the type of carabiner according to EN 12275 (fig.1).
This designation may also be placed in different places depending on the size and type of the connector (carabiner).

Technical data (tab.1):
1) Model, 2) Number of the notified quality inspector or person supervising quality control of the production process, 3) Type of carabiner according to EN 12275 (fig.1), 4) A [mm] - Max. dimensions of open gate, 5) Basic material (AL / ST)

If you have any questions regarding the labeling and proper use of the product, contact the manufacturer.

MAINTENANCE: ALWAYS REPLACE the product after catching a major fall even if no defect or damage is visible. The original strength of the connector (carabiner) could be seriously compromised. Possible re-use must be assessed by the manufacturer, who reserves the right to conduct appropriate examinations and testing. All maintenance must be carried out in accordance with manufacturer recommendations.
REPLACE any product that shows signs of wear and corrosion.
IMMEDIATELY REPLACE any connectors (carabiners) that are difficult to open and/or close.
Use clean water and a soft cloth to clean the product. Regularly check to make sure the slot on the catch is free of dirt, mud, sand, snow, ice etc. If necessary, we recommend lightly lubricating the moving parts of the carabiner with silicone oil (avoid contact of the lubricant with textile parts). If the connector comes into contact with salt water, wash it immediately in warm water and lightly lubricate the gate with silicone oil. Dry in a shaded and well-ventilated place. All necessary repairs must be carried out by a competent person authorized by the manufacturer according to its procedures..

DISINFECTION: Chemical cleaning and disinfection are not permitted and can seriously damage the product.

STORAGE AND TRANSPORT: Store the product in a dry, cool, well-aired place. There must not be any corrosive or solvent substances (acids, lyes, solvents) or heat sources (max 100° C) in the storage area. The product must not come in contact with other sharp objects which could damage it. Never store the product before having thoroughly dried it and avoid storing it in places with high salinity. Aside from the guidelines above, there are no special precautions for transport. Never leave your equipment in a car exposed to the sun.

LIFETIME: The lifetime of this product is not strictly limited by the manufacturer. Depending on the condition of the product and its history however, it may be necessary to retire it immediately (after catching a very heavy fall or if there are visible signs of damage). The lifetime of this product can be influenced by various factors such as: frequent or improper use, the environment in which it is used (humidity, freezing, high temperatures), wear, corrosion, excessive stress, improper storage, etc.

WARNING: Bear in mind that after a single extreme event, your equipment may be damaged in a way where further safe use cannot be guaranteed.

DEUTSCH

Gebrauchsanweisung für Verbindungselemente EN 566, Karabiner EN 12275. Ohne sorgfältige Lektüre dieser Anleitung verwenden Sie dieses Produkt nicht.
Dieses Handbuch enthält alle wichtigen Informationen für die richtige Verwendung von Schlingen und Karabinern beim Bergsteigen, Höhlenwandern, Klettern auf Klettersteigen, Skibergsteigen, Rafting…
Der fehlerhafte Gebrauch oder die falsche Wartung kann zu einem tödlichen Unfall führen. Der Karabiner darf auf kein Hindernis stoßen oder durch eine andere externe Kraft belastet werden. Schlingen und Karabiner dürfen nur von Personen verwendet werden, die für ihre sichere Verwendung geschult und befähigt sind.
Es gibt viele ungeeignete Arten der Verwendung, und nur einige davon sind in dieser Anleitung (durchgekreuzte Abbildungen) beschrieben.
Nur mit „OK“ markierte Verwendungsarten sind zulässig. Jede andere Verwendung ist UNTERSAGT.
Stellen Sie sicher, dass das Produkt mit den anderen Elementen des Systems kompatibel ist, und dass diese Elemente einschlägigen Vorschriften, Normen und Richtlinien entsprechen. Stellen Sie außerdem sicher, dass das gesamte System korrekt zusammengesetzt ist, und dass einzelne Elemente einander nicht an der sicheren Funktion hindern. Wenn das Produkt zu einem Fallsicherungssystem gehört (darf die Tragfähigkeit des Systems nicht reduzieren), muss seine Länge bei Berechnung der sicheren Mindesthöhe unter den Füßen des Benutzers berücksichtigt werden. Der Nutzer ist verantwortlich für jedes Risiko, dem er bei Verwendung dieses Produkt ausgesetzt ist. Hersteller und Händler haften nicht für Schäden oder andere negativen Folgen, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch Verwendung eines Produkts, das von einer Person ohne Genehmigung des Herstellers repariert oder modifiziert wurde, verursacht wurden. Der Hersteller haftet für eine Verwendung, für die das Produkt bestimmt ist, jedoch nicht für unsachgemäße Wartung oder, allgemein, für die Vernachlässigung der in dieser Anleitung angeführten Grundregeln, wodurch das sich aus der Umgebung, in der das Produkt verwendet wird, ergebende Risiko steigen kann. Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für, durch falsche Anwendung dieses Produkts verursachte Unfälle, Verletzungen oder Tod. Weiter haftet er nicht für die Nutzung eines Produkts, das ohne entsprechende Gebrauchsanleitung und technisches Datenblatt auf den Markt gebracht wird. Für die Sicherheit des Benutzers ist es unumgänglich, dem Produkt diese Gebrauchsanleitung in der Amtssprache des Landes beizulegen, in dem das Produkt verkauft wird.
WICHTIG: Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, dass das Produkt in einwandfreiem Zustand ist, und dass es keine Zeichen von Verschleiß, Korrosion, Verformung oder anderen Schäden aufweist. Zögern Sie im Falle irgendwelcher Zweifel bezüglich des Zustands des Produkts nicht, und tauschen Sie es gegen ein neues um. Schmieren Sie den Karabinerverschluss von Zeit zu Zeit, damit er immer voll funktionsfähig ist. Dieses Produkt wurde für den Einsatz unter normalen atmosphärischen Bedingungen entworfen (d. h., der für den Menschen erträglichen normalen atmosphärischen Bedingungen).

Arten von Karabiner fürs Bergsteigen (EN 12275), Abb. 1:
TYP „B" STANDARD-KARABINER
Universal-Karabiner in den unterschiedlichsten Formen und Größen für den Einsatz im Sicherungssystem. Die gebogene Sperre ermöglicht einfacheres Einhaken des Seils in den Karabiner beim Sportklettern. Kann auch mit Schraub- oder automatischer Verschlusssicherung ausgestattet sein.
TYP „H" HMS-KARABINER
Birnenförmiger Karabiner, der vor allem zum dynamischen Sichern mit Halbmastwurf (HMS) eingesetzt wird. Zur Erhöhung der Sicherheit ist er gewöhnlich mit einer Schraub- oder automatischen Verschlusssicherung ausgestattet (Abb. 5).
TYP „K" KARABINER FÜR KLETTERSTEIGE
Der Karabiner mit automatischer Sicherung wird bevorzugt zur Eigensicherung im Klettersteig (Via Ferrata) verwendet. Die große Öffnung des Karabiners ermöglicht seine Verwendung an Drahtseilen, Ketten und anderen Befestigungselementen.
TYP „T" ENDKARABINER
Karabiner, der für eine Art der Befestigung entworfen wurde, bei der die Belastung in einer vorab festgelegten Richtung erfolgt.
TYP „X" OVALKARABINER
Für geringere Belastungen konzipierter Karabiner, der nicht dafür bestimmt ist, im Falle eines Sturzes vollen Schutz zu bieten. Er wird an Fixseilen in der Höhlenforschung oder zur Verbindung mit Abseilhilfen verwendet
TYP „Q" KARABINER MIT SCHRAUBSICHERUNG
Karabiner, der mit einer schraubbaren Überwurfmutter verschließbar ist, die zugleich einen tragenden Teil des Karabiners darstellt. Karabiner, der für eine dauerhaftere Verbindung konzipiert ist.

ACHTUNG: Haken Sie das Seil immer auf der dem Felsen abgewandten Seite in den Karabiner ein (Abb. 6), da es sonst zum ungewollten AUSHAKEN DES SEILS IM FALLE EINES STURZES KOMMEN KANN! Achten Sie darauf, dass der Karabiner nicht mit irgendwelchen Felsvorsprüngen in Kontakt kommt oder gegen den Felsen drückt (Abb. 4). Aufschlagen auf den Felsen, Kontakt mit einem Felsvorsprung oder Vibrationen aufgrund schnellen Durchrutschens des Seils durch den Karabiner können zum ungewollten Öffnen des Verschlusses führen und die Festigkeit des Karabiners negativ beeinflussen. JEDE UNANGEMESSENE NUTZUNG FÜHRT ZU EINER REDUZIERUNG DER FESTIGKEIT UND HALTBARKEIT DER KARABINER.
Haken Sie das Seil beim Sichern mittels HMS so in den Karabiner ein, dass es nicht mit dem Karabinerverschluss in Kontakt kommt. Bei Karabinern mit automatischer Verschlusssicherung wird die Sperre zum Schutz vor einer Öffnung automatisch und ohne Eingreifen des Benutzers geschlossen.

SCHLINGEN: Die Schlinge ist für die Verwendung zusammen mit anderen kompatiblen Elementen gedacht – mit Karabinern in einem Sicherungssystem, das beim Sportklettern oder beim traditionellen Klettern als Schutzvorrichtung gegen Stürze aus der Höhe verwendet wird. Verwenden Sie nur zugelassene, mit dem CE-Konformitätszeichen markierte Schlingen, die dem europäischen Standard EN 566 entsprechen und eine Mindestfestigkeit von 22 kN haben. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob die Schlinge in einem guten Zustand ist und keine Anzeichen von Beschädigungen, Abschürfungen, gerissenen Nähten oder ausgefransten Berührungsflächen aufweist. Wenn die Schlinge irgendwelche Anzeichen solcher Schäden aufweist, ersetzen Sie sie sofort. Ersetzen Sie eine Schlinge IMMER, wenn sie einen größeren Sturz aufgefangen hat. VERWENDEN Sie die Schlinge nicht mehr, wenn es zu einer starken Wärmebelastung, Kontakt- oder Reibungserwärmung gekommen ist, sodass die Schlinge sichtbar geschmolzen ist oder Schmelzspuren aufweist. Unter optimalen Lagerbedingungen und bei sehr seltener Nutzung sollte die Schlinge spätestens nach zehn Jahren ausgetauscht werden. Binden Sie sich nur mit geeigneten Knoten in die Schlinge ein. Ziehen Sie das Seil niemals direkt durch die Schlinge, da dies zum Schmelzen des Schlaufenbandes führen kann.
Warnhinweis: Stellen Sie sicher, dass die Schlinge richtig in den Karabiner eingehängt ist. Unter außergewöhnlichen Bedingungen und Einflüssen kann jede Schlinge reißen. Feuchtigkeit und/oder Vereisung verringern die Festigkeit von Schlingen und Gurtbändern. Scharfe Kanten können bei starker Belastung durch einen Sturz dazu führen, dass Schlinge. Wenn der Benutzer auch nur den geringsten Zweifel an der Sicherheit der Schlinge hat, muss sie sofort und ohne zu zögern ausgetauscht werden.

MATERIALIEN: Weder die oben genannten Hilfsmittel noch die Verfahren zu ihrer Wartung verursachen Allergien, Überempfindlichkeit oder Reizungen der Haut. Verbindungselemente und Karabiner sind aus polierten oder eloxierten Leichtmetalllegierungen (AL), oder aus verzinktem oder poliertem Edelstahl (ST) hergestellt.

KENNZEICHNUNG:
Schlingen und Quickdraw (Abb. 8):
1) OCÚN = Herstellerlogo, 2) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der einschlägigen EU-Richtlinie entspricht. 3) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der benannten Person angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt, 4) Entsprechende europäische Norm, 5) Lesen und verstehen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig. 6) Herkunftsland, 7) Produktionsnummer, 8) Produktionsmonat, 9) Produktionsjahr, 10) Vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN.
Etiketten müssen sichtbar platziert und lesbar sein. Sie können je nach Größe und Art des Produkts an verschiedenen Stellen platziert sein.

Karabiner und Connector-Karabiner (Abb. 7):
1) OCÚN = Hersteller-Logo, 2) Modell, 3) CE ist das Konformitätszeichen, was bedeutet, dass das Produkt den Anforderungen der entsprechenden EU-Rechtssetzung entspricht, 4) Hinter der Kennzeichnung CE ___ ist die Nummer der benannten Person angeführt, die die Aufsicht über die Qualität des Produktionsprozesses oder die Prüfung des Produktes durchführt, 5) Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam, damit Sie sie verstehen, 6) vom Hersteller garantierte Mindestfestigkeit in kN (in Längsachse, Querachse, in Längsachse - bei offener Verschluss), 7) UIAA - Safety Label Zertifikat, 8) Entspricht der europäischen Norm EN 12275 ggf. EN 362:2004/_ (:2004 bezeichnet das Jahr der Ausgabe der Norm, nach dem Schrägstrich folgt der Buchstabe der Klassenbezeichnung) 9) Seriennummer: YYBBBXXX(YY = Herstellungsjahr, BBB = Chargennummer, XXX = Einzelnummer) 10) Buchstabe B, H, K, T, X, Q im Kreis bezeichnet den Karabinertyp nach EN 12275 (Abb. 1). Die Kennzeichnung kann sich in Abhängigkeit von Größe und Art des Verbindungselements (Karabiner) auch an anderen Stellen befinden.

Technische Daten (Tab. 1):
1) Modell, 2) Nummer der benannten Person, die die Aufsicht über die Qualität des Herstellungsprozesses oder die Prüfung des Produkts durchführt 3) Karabinertyp laut EN 12275 (Abb. 1), 4) A [mm] - Max. Öffnung des Verschlusses, 5) Grundmaterial (AL/ST)

Falls es irgendwelche Unklarheiten betreffend die Kennzeichnung oder korrekte Verwendung des Produkts gibt, wenden Sie sich bitte an den Hersteller.

WARTUNG: RANGIEREN SIE DAS PRODUKT AUS, wenn es einen größeren Fall aufgefangen hat, auch wenn es keine sichtbaren Zeichen
einer Beschädigung aufweist. Die ursprüngliche Festigkeit des Verbindungselements (Karabiners) kann nämlich dadurch erheblich reduziert sein. Die Möglichkeit der weiteren Verwendung kann vom Hersteller beurteilt werden, der sich das Recht auf entsprechende Prüfungen und Tests vorbehält. Führen Sie jegliche Wartungsarbeiten nur im Einklang mit den vom Hersteller genehmigten Verfahren aus.
RANGIEREN Sie ein gebrauchtes Produkt AUS, sofern es Anzeichen von Verschleiß oder Korrosion aufweist. Bei schwer öffnender und schließender Sperre des Verbindungselements (Karabiners) **RANGIEREN** Sie das Produkt **SOFORT** aus.
Verwenden Sie zur Reinigung des Produkts sauberes Wasser und ein weiches Tuch. Überprüfen Sie fortlaufend, ob die Nut in der Sperre nicht durch Verunreinigungen verstopft ist, z. B. durch Erde, Sand, Schnee, Eis usw. Wir empfehlen, bewegliche Teile des Karabiners bei Bedarf leicht mit Silikonöl zu schmieren (vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit textilen Teilen). Nach dem Kontakt des Produkts mit Salzwasser muss es in lauwarmem Wasser ausgespült und der Verschluss leicht mit Silikonöl gefettet werden. An einem schattigen und gut belüfteten Ort trocknen. Alle notwendigen Reparaturen müssen von einer fachkundigen, vom Hersteller autorisierten Person unter Beachtung der vom Hersteller ausgearbeiteten Verfahren ausgeführt werden.

DESINFEKTION: Chemische Reinigung und Desinfektion sind nicht gestattet und können das Produkt ernsthaft beschädigen.

LAGERUNG UND TRANSPORT: Das Produkt an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort aufbewahren. Der Raum darf keine korrosive Umgebung darstellen (Säuren, Laugen, Lösungsmittel) oder Wärmequellen enthalten, die über 100 °C produzieren. Das Produkt darf nicht in Kontakt mit scharfen Gegenständen kommen, die es beschädigen könnten. Lagern Sie das Produkt nie ein, ohne es vorher gründlich getrocknet zu haben, und lagern Sie es nicht in einer Umgebung mit hohem Salzgehalt. Außer den oben genannten Regeln gibt es keine besonderen Anforderungen für den Transport. Lassen Sie Ihre Ausrüstung nie dem Sonnenlicht ausgesetzt im Auto liegen.

LEBENSDAUER: Die Lebensdauer des Produkts wurde vom Hersteller nicht eindeutig festgelegt. Sie hängt vom Zustand des Produkts und der Art seiner bisherigen Nutzung ab, wobei es jedoch erforderlich sein kann, seine Verwendung sofort zu beenden (z. B. nach dem Auffangen eines sehr schweren Sturzes oder bei sichtbaren Schäden am Produkt). Die Lebensdauer hängt von einer Reihe von Faktoren ab: der Intensität und der richtigen Nutzung, von den äußeren Bedingungen bei der Verwendung (Feuchtigkeit, Frost, hohe Temperaturen), vom Grad der Abnutzung, von Korrosion, übermäßiger Belastung des Produkts, falscher Lagerung usw.

WARNHINWEIS: Denken Sie daran, dass Ihre Ausrüstung durch ein einziges extremes Ereignis so beschädigt werden kann, dass seine sichere Verwendung nicht mehr gewährleistet ist.

ČESKY

Návod k použití smyčky EN 566, karabiny EN 12275. Bez pečlivého přečtení tohoto návodu nepoužívejte tento výrobek.
V tomto návodu jsou uvedeny všechny důležité informace pro správné použití smyček a karabin při horolezectví, speleologii, lezení na zajištěných cestách, skialpinismu, raftingu…
Chybné použití nebo chybná údržba může vést ke smrtelné nehodě. Karabina nesmí narážet na žádnou překážku, ani být zatěžována další vnější silou. Smyčky a karabiny smí být používány pouze osobou vyškolenou a způsobilou pro jejich bezpečné používání.
Existuje mnoho nevhodných způsobů použití a jen některé z nich jsou popsány v tomto návodu (přeškrtnutá zobrazení).
Jen způsoby použití označené jako „OK“ jsou povoleny. Jakékoliv jiné použití je ZAKÁZANÉ.
Ověřte si, že výrobek je kompatibilní s ostatními prvky systému, a že tyto prvky odpovídají příslušným nařízením, normám a směrnicím. Také si ověřte, že byl celý systém správně sestaven, a že se vzájemně nenarušuje bezpečná funkčnost jeho jednotlivých prvků. Uživatel je odpovědný za jakékoliv riziko, kterému je vystaven při použití tohoto výrobku.
Výrobce a prodejci nenesou odpovědnost za jakékoliv škody nebo jiné negativní důsledky způsobené nesprávným použitím nebo použitím výrobku, který byl upravován nebo opravován osobou bez autorizace výrobcem. Výrobce je zodpovědný za takové užití, pro které je produkt určen a není zodpovědný za nesprávnou údržbu a obecně za zanedbání základních pravidel uvedených v tomto návodu, které může zvýšit nebezpečí pramenící z prostředí, ve kterém je výrobek používán. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za nehody, poranění nebo smrt způsobený nesprávným použitím tohoto výrobku. Dále nenese odpovědnost za použití výrobku uvedeného na trh bez řádného návodu k použití. Pro bezpečnost uživatele je nezbytné přiložit k výrobku tento návod k použití v úředním jazyce země, kde se výrobek prodává.
DŮLEŽITÉ: před každým použitím vždy zkontrolujte, zda je výrobek v bezvadném stavu, a zda nenese známky opotřebení, koroze, deformace nebo jiného poškození. V případě jakýchkoliv pochybností o stavu výrobku se nerozpakujte a výrobek vyměňte za nový. Zámek karabiny občas promažte tak, aby byl vždy plně funkční. Tento výrobek byl navržen k použití v normálních atmosférických podmínkách (tj. atmosférické podmínky normálně snesitelné pro člověka).

Typy karabin pro horolezectví (EN 12275), obr. 1:
TYP „B" ZÁKLADNÍ KARABINA
Univerzální karabina v různých tvarech a velikostech pro použití v zajišťovacím systému. Prohnutý zámek umožňuje snadnější cvaknutí lana do karabiny při sportovním lezení. Může být vybavena také šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku.
TYP „H" KARABINA HMS
Karabina hruškovitého tvaru přednostně používaná pro dynamické jištění polovičním lodním uzlem (HMS). Pro zvýšení bezpečnosti bývá vybavena šroubovací nebo automatickou pojistkou zámku (obr. 5).
TYP „K" KARABINA NA ZAJIŠTĚNÉ CESTY
Karabina s automatickou pojistkou zámku přednostně používaná pro sebezajištění na zajištěných cestách (Via Ferrata). Velká světlost karabiny umožňuje její použití na ocelových lanech, řetězech a jiných kotvících prvcích.
TYP „T" KONCOVÁ KARABINA
karabina navržená k poskytnutí upevnění takovým způsobem, že zatížení je v předem daném směru.
TYP „X" OVÁLNÁ KARABINA
Karabina určená pro menší zatížení, není určená k tomu, aby v případě zachycení pádu poskytla plnou ochranu. Používá se na fixních lanech ve speleologii nebo k připojení slaňovacího prostředku
TYP „Q" KARABINA SE ŠROUBOVACÍM ZÁMKEM
Karabina, zavírající se zašroubováním převlečné matice, která je nosnou součástí karabiny. Karabina určená pro trvalejší spojení.

POZOR: Vždy cvakejte lano do karabiny směrem od skály (obr. 6), v opačném případě může nastat NEŽÁDOUCÍ VYCVAKNUTÍ LANA V PŘÍPADĚ PÁDU!
Dbejte, aby karabina nebyla ve styku s jakýmkoliv skalním výčnělkem a neopírala se o skálu (obr. 4). Náraz o skálu, kontakt se skalním výčnělkem nebo vibrace způsobené rychlým prokluzem lana skrz karabinu mohou způsobit nežádoucí otevření zámku a závažně tak ovlivnit pevnost karabiny.
KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITÍ VEDE KE SNÍŽENÍ PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABIN.
Při jištění metodou HMS vložte lano do karabiny tak, aby nebylo v kontaktu se zámkem karabiny.
U karabin s automatickou pojistkou zámku se západka proti otevření blokuje automaticky bez zásahu uživatele.

SMYČKY: Smyčka je určena k použití společně s dalšími kompatibilními prvky - karabinami v jistícím systému použitém při sportovním či tradičním lezení jako ochranný prostředek proti pádu z výšky. Používejte pouze schválené smyčky označené CE značkou shody, které splňují evropskou normu EN 566 a které mají minimální pevnost 22 kN. Před každým použitím ověřte, že je smyčka v dobrém stavu, že nevykazuje známky poškození, oděru, přetržených nití či roztřepeného setkání. Pokud smyčka vykazuje jakoukoliv známku poškození, okamžitě ji nahraďte. V každém případě VŽDY vyměňte smyčku po zachycení většího pádu. VYŘAĎTE z používání smyčku, pokud došlo k silnému tepelnému zatížení, kontaktnímu nebo třecímu ohřevu, tak, že je viditelné roztavení nebo jsou viditelné stopy po něm. Při optimálním skladování a při velmi řídkém používání byste měli smyčku vyměnit nejpozději po deseti letech. Na smyčku se navazujte pouze vhodnými uzly. Nikdy neprotahujte lano přímo smyčkou, protože by to mohlo vést k roztavení popruhu smyčky.
Upozornění: Přesvědčte se, že smyčka je v karabině ve správné pozici. Za mimořádných podmínek a vlivů se může každá smyčka přetrhnout. Vlhkost a / nebo námraza snižují pevnost. Ostré hrany mohou způsobit při velkém zatížení v případě pádu (přetržení) smyčky. Pokud má uživatel i jen nejmenší pochyby ohledně bezpečnosti smyčky, je nutno ji okamžitě a bez váhání vyměnit.

MATERIÁLY: Žádné výše uvedené zařízení ani způsob jeho údržby nezpůsobuje alergie, přecitlivělost nebo podráždění kůže.

ZNAČENÍ:
Smyčky a quickdraw (obr. 8):
1) OCÚN = Logo výrobce, 2) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné legislativy EU, 3) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku 4) Odpovídající evropská norma, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Země původu, 7) XXXXXX = Číslo šarže, 8) MM = měsíc výroby, 9) YYYY = rok výroby, 10) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem.
Etikety jsou umístěny na viditelném místě a jsou čitelné. Mohou být umístěné na různých místech v závislosti na velikosti a typu výrobku.

Karabiny a spojky (obr. 7)
1) OCÚN = Logo výrobce, 2) Model, 3) CE je značka shody, která znamená, že výrobek splňuje požadavky příslušné legislativy EU, 4) Za značkou CE ____ je uvedeno číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 5) Pozorně čti a pochop instrukce k používání, 6) Minimální pevnost v kN garantovaná výrobcem (v podélné ose, příčné ose, podélné ose - při otevřené západce), 7) UIAA - Safety Label certifikát, 8) Odpovídající evropské normy EN 12275 popř. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydání normy, za lomítkem je písmeno třídy) 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuální číslo) 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v kroužku označuje typ karabin dle EN 12275 (obr.1).
Značení může být umístěné i na jiných místech v závislosti na velikosti a typu spojky (karabiny).

Technické údaje (tab.1):
1) Model, 2) Číslo oznámeného subjektu, která provádí dohled nad kvalitou výrobního procesu nebo provádí kontrolu výrobku, 3) Typ karabiny dle EN 12275 (obr.1), 4) A [mm] - Max. rozměr otevření zámku, 5) Základní materiál (AL / ST)

Pokud máte jakékoliv nejasnosti ve značení či správném používání výrobku, kontaktujte výrobce.

ÚDRŽBA: V KAŽDÉM PŘÍPADĚ, VYŘAĎTE výrobek z používání, pokud zachytil větší pád, i když nejsou viditelné známky poškození. Původní pevnost karabiny totiž může být podstatně snížena. Možnost dalšího použití musí být posouzena výrobcem, který si vyhrazuje právo na příslušné zkoušky a testy. Veškerou údržbu provádějte jen v souladu s postupem výrobce.
VYŘAĎTE z používání výrobek, který vykazuje známky opotřebení nebo koroze. V případě nesnadného otvírání a zavírání západky karabiny výrobek **IHNED VYŘAĎTE** z používání.
Pro čištění výrobku používejte čistou vodu a jemný hadr. Průběžně kontrolujte, zda není drážka v západce zanesená nečistotami, např. hlínou, pískem, sněhem, ledem atd. V případě potřeby doporučujeme lehce promazat pohyblivé části karabiny silikonovým olejem (zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi). Po styku výrobku se slanou vodou je nutno výrobek opláchnout ve vlažné vodě a zámek lehce promazat silikonovým olejem. Sušte na stinném a dobře větraném místě. Veškeré nezbytné opravy musí být provedeny kompetentní osobou pověřenou výrobcem, dodržující postup zpracovaný výrobcem.

DEZINFEKCE: Chemické čištění a dezinfekce nejsou povoleny a mohou vážně poškodit výrobek.

SKLADOVÁNÍ a TRANSPORT: Výrobek skladujte na chladném, suchém a dobře větraném místě. V místnosti nesmí být korozivní prostředí (kyseliny, louhy, rozpouštědla) nebo zdroje tepla vyšší než 100°C. Výrobek nesmí přijít do kontaktu s ostrými předměty, které by jej mohly poškodit. Nikdy neukládejte výrobek před tím, než ho důkladně osušíte a neukládejte jej v prostředí s vysokou salinitou. Kromě výše uvedených pravidel, nejsou žádné speciální požadavky pro transport.
Nikdy nenechávejte vaše vybavení v autě vystavené slunečnímu záření.

ŽIVOTNOST: Životnost výrobku není výrobcem striktně stanovena. V závislosti na stavu výrobku a historii jeho použití, však může být nezbytné vyřadit jej z provozu okamžitě (například při zachycení velmi těžkého pádu nebo při viditelném poškození výrobku). Životnost závisí na řadě faktorů: intenzita a správnost použití, vnější podmínky při použití (vlhkost, mráz, vysoké teploty), opotřebení, koroze, nadměrné zatěžování výrobku, nesprávné skladování, atd.

UPOZORNĚNÍ: Mějte na paměti, že v případě jediné extrémní události může být vaše vybavení poškozeno takovým způsobem, že nezaručuje další bezpečné použití.

FRANÇAIS

Mode d'emploi du connecteur EN 566, du mousqueton EN 12275. Sans avoir lu attentivement ce mode d'emploi, ne pas utiliser ce produit!
Le présent mode d'emploi contient toutes les informations importantes pour utiliser correctement les boucles et les mousquetons dans l'alpinisme, spéléologie, escalade sur les voies sécurisées, ski alpinisme, rafting, etc.
Une utilisation ou un entretien incorrects peuvent occasionner des accidents mortels. Le mousqueton ne doit heurter aucun obstacle ni supporter une autre force extérieure. Les boucles et les mousquetons ne peuvent être utilisés que par une personne formée et qualifiée pour leur utilisation en toute sécurité.
Il existe de nombreux modes d'utilisation incorrects, ce mode d'emploi n'en décrit que quelques-uns. (figures rayées).
Seuls les modes d'utilisation désignés comme “OK” sont autorisés. Toute autre utilisation est INTERDITE.
Vérifier que le produit est compatible avec les autres éléments du système et que ces éléments sont conformes aux règlements, normes, directives concernés. Vérifier également que le système entier est bien assemblé et que le fonctionnement en sécurité des différents éléments du système n'est pas compromis.
Si le produit est utilisé dans le système d'arrêt de chutes (celui-ci ne doit pas diminuer la capacité portante du
système), sa longueur doit être prise en compte dans le calcul de la hauteur sûre minimale sous les pieds de l'utilisateur. L'utilisateur est responsable de tout risque auquel il est exposé en utilisant ce produit.
Le fabricant et les vendeurs ne peuvent pas être tenus pour responsables des dommages ou autres conséquences négatives occasionnées par une utilisation incorrecte du produit ou par l'utilisation d'un produit qui a été modifié ou réparé par une personne n'y étant pas autorisée par le fabricant. Le fabricant est responsable des utilisations pour lesquelles le produit est prévu et ne peut pas être tenu pour responsable d'un entretien incorrect et, plus généralement, du manquement aux règles de base indiquées dans ce mode d'emploi pouvant augmenter le danger émanant du milieu dans lequel le produit est utilisé.
Le fabricant ne peut pas être tenu pour responsable des accidents, blessures ou mort causés par l'utilisation incorrecte de ce produit. Il n'est pas non plus responsable de l'utilisation d'un produit vendu sans son mode d'emploi et sa fiche technique. Pour garantir la sécurité de l'utilisateur, il est nécessaire d'annexer ce mode d'emploi rédigé dans la langue officielle du pays où ce produit est vendu.
IMPORTANT: vérifier, avant chaque utilisation, que le produit est dans un état parfait et qu'il ne présente aucune trace d'usure, corrosion, déformation ou autres dommages. Si vous avez le moindre doute concernant l'état du produit, n'hésitez pas à le remplacer par un produit neuf. Lubrifier de temps en temps le verrou de mousqueton pour qu'il soit toujours pleinement fonctionnel. Ce produit a été conçu pour l'utilisation dans des conditions atmosphériques normales (c'est-à-dire des conditions atmosphériques normalement supportables pour l'homme).

Types de mousquetons pour l'alpinisme (EN 12275), fig. 1:
TYPE „B" MOUSQUETON DE BASE
Un mousqueton universel de différentes formes et tailles pour l'utilisation dans un système d'assurage. Un doigt coudé permet un passage plus facile de la corde dans le mousqueton en escalade sportive. Celui-ci peut être également muni d'un système de protection à vis ou automatique.
TYPE „H" MOUSQUETON HMS
Un mousqueton en forme de poire est employé principalement pour l'assurage dynamique avec un demi-cabestan (HMS). Pour améliorer la sécurité, celui-ci est muni d'un système de protection à vis ou automatique (fig. 5).
TYPE „K" MOUSQUETON POUR "VIA FERRATA"
Un mousqueton avec système de protection automatique utilisé en priorité pour l'assurage et l'auto assurage en "Via ferrata". Le grand diamètre intérieur du mousqueton permet son utilisation sur des câbles d'acier, sur des chaînes et sur d'autres éléments d'ancrage.
TYPE „T" MOUSQUETON D'EXTRÉMITÉ
Ce mousqueton est conçu pour permettre une fixation assurant que les sollicitations s'exercent dans une direction prédéterminée.
TYPE „X" MOUSQUETON OVALE
Ce mousqueton est prévu pour des sollicitations moins importantes et n'est pas conçu pour assurer une protection totale en cas de chute. Ce produit est utilisé sur des cordes fixes en spéléologie ou pour un raccordement lors de la descente en rappel.
TYPE „Q" MAILLON RAPIDE
Un mousqueton dont la fermeture est obtenue l'aide de l'écrou de recouvrement, celui-ci étant une partie portante du mousqueton. Ce mousqueton est prévu une connexion plus durable.

ATTENTION: Le passage de la corde dans le mousqueton doit être toujours orienté vers l'extérieure du rocher (Fig. 6), dans le cas contraire UN DÉTACHEMENT INDÉSIRABLE DE LA CORDE EN CAS DE CHUTE peut survenir ! Veillez à ce que le mousqueton ne soit pas en contact avec une saillie de rocher et ne s'appuie contre le rocher (Fig. 4). Un choc contre le rocher, un contact avec une saillie de rocher ou des vibrations occasionnées par un glissement rapide de la corde à travers le mousqueton peuvent occasionner l'ouverture indésirable du système de verrouillage et avoir des conséquences sérieuses sur la résistance du mousqueton. TOUTE UTILISATION INAPPROPRIÉE CONDUIT À LA DIMINUTION DE LA RÉSISTANCE ET DE LA DURÉE DE VIE DES MOUSQUETONS.
Pour l'assurage par la méthode HMS, insérez la corde dans le mousqueton de manière à ce que celle-ci ne soit pas en contact avec le système de verrouillage du mousqueton (Fig. 5). Les mousquetons avec système de verrouillage automatique se bloquent automatiquement sans intervention de l'utilisateur.

BOUCLES: La boucle est destinée à être utilisée avec d'autres éléments compatibles – mousquetons dans un système d'assurage utilisé en escalade sportive ou traditionnelle comme dispositif de protection contre les chutes de hauteur. Utiliser uniquement les sangles express certifiées ayant la résistance minimale de 22 kN et munies de la marque CE, conformément à la norme européenne EN 566. Vérifier, avant toute utilisation, que l'anneau de sangle est en bon état et ne présente aucune trace d'endommagement, usure, fils rompus ou effilochement. Si votre sangle express présente un signe d'endommagement, remplacez-la immédiatement. Dans tous les cas, TOUJOURS changer votre sangle express dès que celle-ci a retenu une chute importante. METTRE HORS D'USAGE la boucle, si celle-ci a été exposée à une forte charge thermique, à un échauffement par contact ou par friction de sorte qu'une fusion ou des traces d'une fusion sont visibles. Si l'entreposage est optimale et que l'utilisation est très rare, vous devriez remplacer la boucle au bout de dix ans au plus tard. Attachez-vous à la boucle uniquement en utilisant des nœuds appropriés. Ne jamais passer la corde directement à travers la boucle car cela pourrait faire fondre la sangle de la boucle.
Avertissement: Vérifier que l'anneau de sangle se trouve dans une position correcte dans le mousqueton. Dans des conditions et dans le cas d'influences exceptionnelles, toute anneau de sangle peut se rompre. L'humidité et/ou le givrage réduisent la résistance des anneaux de sangle et des sangles. Les arêtes vives peuvent provoquer la rupture de l'anneau/longe ou du sangle sous de lourdes charges en cas de chute. Si l'utilisateur a le moindre doute concernant la sécurité de la boucle, celle-ci doit être remplacée immédiatement et sans hésitation.

MATÉRIAUX: aucun des dispositifs mentionnés ci-dessus, ni les méthodes de son entretien, ne provoquent d'allergie, hypersensibilité ou irritation de la peau.

MARQUAGE:
Boucles et quickdraw (fig.8):
1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) CE est la marque de conformité signifiant que le produit répond aux exigences de la directive correspondante UE, 3) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 4) norme européenne correspondante, 5) Lire attentivement et comprendre les instructions d'utilisation, 6) Pays d'origine, 7) numéro de fabrication, 8) mois de fabrication, 9) année de fabrication, 10) Résistance minimale en kN garantie par le fabricant
Les étiquettes sont lisibles et placées à un endroit visible. Elles peuvent être placées à différents endroits en fonction de la taille et du type de produit.

Mousquetons et éléments de liaison (fig. 7):
1) OCÚN = Logo du fabricant, 2) Modèle, 3) CE = marque de conformité qui signifie que le produit est conforme aux exigences de la législation EU concernée, 4) La marque de conformité CE ____ est suivie du numéro d'identification de l'organisme notifié exerçant la surveillance de la qualité du procédé de fabrication ou le contrôle du produit, 5) Lire attentivement et comprendre la notice d'emploi, 6) la résistance minimum, en kN, garantie par le fabricant (dans l'axe horizontal, axe transversal, axe horizontal - doigt ouvert), 7) Certificat UIAA - Safety Label, 8) Normes européennes concernées EN 12275 ou EN 362:2004/_ (:2004 désigne l'année de publication de la norme, après la barre - lettre désignant la classe), 9) Numéro de série: YYBBBXXX (YY =Année de fabrication, BBB = Numéro de lot, XXX = Numéro individuel) 10) Lettre B, H, K, T, X, Q dans le cercle désigne le type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1).
Le marquage peut être placé à d'autres endroits en fonction de la taille et du type de connecteur (mousqueton).

Données techniques (tab.1) :
1) Modèle, 2) Numéro de l'organisme notifié qui surveille la qualité du processus de fabrication ou vérifie le produit, 3) Type de mousqueton selon EN 12275 (fig.1), 4) A [mm] – Dimension max. d'ouverture du verrou, 5) Matériau de base (AL / ST)
Si vous avez un doute concernant l'étiquetage et l'utilisation correcte de ce produit, veuillez contacter le fabricant.

ENTRETIEN: DANS TOUS LES CAS, METTRE le produit **HORS SERVICE,** si celui-ci a retenu une chute importante et même s'il n'y a pas de trace visible d'endommagement. La résistance originelle du connecteur risque alors d'être considérablement diminuée. La possibilité de l'utilisation ultérieure doit être évaluée par le fabricant qui se réserve le droit d'en faire des essais et des tests nécessaires. Tout entretien doit être effectué en accord avec le mode opératoire du fabricant.
METTRE HORS SERVICE tout produit présentant des traces d'usure ou de corrosion. En cas d'ouverture ou fermeture difficiles du doigt du mousqueton (du connecteur) **METTRE** le produit **IMMÉDIATEMENT HORS SERVICE.** Pour nettoyer le produit, utiliser de l'eau pure et un chiffon doux. Vérifier en continu que la rainure du doigt est exempte d'impuretés, terre, sable, neige, glace, etc. par exemple. En cas de besoin, nous recommandons de graisser légèrement les parties mobiles du connecteur avec de l'huile silicone (empêchez le contact de l'huile avec des parties textiles). Après le contact du produit avec de l'eau saline, il est nécessaire de rincer le produit dans de l'eau tiède et de graisser le dispositif de verrouillage légèrement avec de l'huile silicone. Sécher dans un endroit bien aéré et à l'abri du soleil. Toutes les réparations nécessaires doivent être réalisées par une personne compétente et y autorisée par le fabricant, respectant le procédé déterminé par le fabricant.

DÉSINFECTION: Le nettoyage à sec et la désinfection ne sont pas permis et peuvent gravement endommager le produit.

STOCKAGE ET TRANSPORT: Stocker le produit dans un endroit frais, sec et bien aéré. Il ne faut pas qu'il y ait un milieu corrosif (acides, lessives, solvants) dans la pièce ou des sources de chaleur dépassant 100°C. Le produit ne doit pas entrer en contact avec des objets tranchants qui pourraient l'endommager. Ne jamais ranger le produit sans l'avoir bien essuyé et ne pas le stocker dans un milieu salin. Outre les règles mentionnées ci-dessus, il n'y a pas d'exigences spéciales concernant le transport. Ne jamais laisser votre équipement dans la voiture exposée au rayonnement solaire.

LA DURÉE DE VIE: La durée de vie de ce produit n'est pas précisément fixée par le fabricant. Selon l'état du produit et selon son historique, il peut s'avérer nécessaire de le mettre au rebut immédiatement (par exemple : dès qu'il a retenu une chute importante, dans le cas d'endommagement apparent du produit,….). La durée de vie de ce produit dépend de facteurs variés tels que: fréquence d'utilisation ou usage impropre, conditions extérieures lors de l'utilisation (humidité, gel, température élevée), degré d'usure du produit, corrosion, chargement excessif du produit, conditions de stockage inappropriées, etc.

AVERTISSEMENT: Il convient de rappeler que suite à un seul événement extrême, votre équipement peut être endommagé à tel point qu'il ne garantit plus une utilisation en sécurité.

ESPAÑOL

**Instrucciones para el uso de mosquetones EN 566 / EN 12275. No utilice este producto antes de la lectura
de las instrucciones de uso.**
En estas instrucciones se presenta toda la información importante para el correcto uso de eslingas y mosquetones para alpinismo, espeleología, escalada en vías aseguradas, esquí alpino, rafting…
Un mal funcionamiento debido al uso incorrecto del equipo o manutención incorrecta ponen en peligro la salud física del usuario. El mosquetón no puede golpear ningún obstáculo ni estar cargado por una fuerza externa. Las eslingas y los mosquetones pueden ser utilizados solo por una persona instruida y apta para un uso seguro.
Solamente algunas de estas aplicaciones incorrectas se incluyen en estas instrucciones y vienen indicadas con una cruz sobre las ilustraciones.
Solamente se permiten los modos de empleo indicados como “OK”. SE PROHÍBE cualquier otro uso.
Siempre hay que verificar antes de cada uso que el equipo está formado por productos compatibles entre sí y en conformidad con las normativas aplicables y en vigor. También hay que verificar que el sistema se haya montado correctamente y que cada componente funcione sin interferir en el resto de los componentes.
Cuando un mosquetón se inserta en cualquier sistema de la detención de caídas (no puede disminuir la carga máxima), con el fin de regular los otros componentes correctamente y no comprometer la eficacia del sistema, hay que tener en cuenta la longitud de dicho mosquetón al contar la altura mínima segura bajo las piernas del usuario. El usuario es responsable de los riesgos a los cuales se expone.
El fabricante y el vendedor rechazan toda la responsabilidad en caso de un uso incorrecto, aplicación incorrecta o por emplear productos que han sido manipulados o reparados por personas sin autorización específica del fabricante. El fabricante asume la responsabilidad solamente del uso para el cual el producto se ha diseñado; y no es responsable de un mantenimiento inadecuado y de la negligencia del usuario que pueden agravar las condiciones peligrosas que pueden presentarse durante el uso del conector. El fabricante rechaza toda la responsabilidad de accidentes, lesiones o muerte debido al uso inadecuado o incorrecto de sus productos por parte del usuario. El fabricante rechaza toda la responsabilidad en los casos en que un producto acabado se ponga en el mercado sin las instrucciones y la tarjeta técnica. Es esencial para la seguridad del usuario que si el producto se revende fuera del país de destino original, el revendedor proporcionará estas instrucciones generales de uso en la lengua del país en el cual el producto va a ser vendido.
IMPORTANTE: Antes de usar el conector compruebe siempre su condición; no debe haber ninguna muestra de desgaste, de corrosión, de deformación o de defectos en general. En caso de cualquier duda sobre el estado del producto, recomendamos no utilizar el conectador y sustituirlo inmediatamente. Engrase el cierre del mosquetón para que esté siempre completamente funcional. Este producto está diseñado para uso en condiciones atmosféricas normales (condiciones toleradas normalmente por el hombre).

Tipos de conectadores para Montaña (EN 12275) fig. 1:
TIPO B MOSQUETON BÁSICO
Mosquetón versátil de varias formas y tamaños para uso con el sistema de arresto de caídas. El gatillo curvo permite una fácil inserción de la cuerda en escalada deportiva. A veces adaptado con mecanismo de cierre rosca o automático.
TIPO H MOSQUETON HMS
Mosquetón pera inicialmente empleado para un aseguramiento progresivo (HMS). Por razones de seguridad el mosquetón está generalmente equipado con mecanismo de cierre de rosca o automático (fig. 5).
TIPO K MOSQUETON ESPECIAL PARA VIA FERRATA
Mosquetón con mecanismo automático de cierre empleado preferentemente para asegurarse en “vías ferrata” (Klettersteig). Amplia abertura del gatillo capacita su uso con cables metálicos, cadenas y otros elementos de anclaje.
TIPO T MOSQUETON DE LA TERMINACION
Mosquetón pensado para ser un elemento de un subsistema en el cual la carga actúa en una dirección predeterminada.
TIPO X MOSQUETON OVAL
Mosquetón diseñado para cargas inferiores, que no está diseñado para dar protección total en caso de una caída. Pensado para uso con cuerdas fijas para espeleología o para estar conectado con el aparato de rápel en operaciones de descenso.
TIPO Q MOSQUETON CON CIERRE DE ROSCA
Mosquetón con gatillo de cierre de rosca. Pensado para el anclaje permanente.

¡Advertencia! Inserte siempre la cuerda en el mosquetón por parte externa de la roca (fig. 6), si no una caída PUEDE HACER QUE ¡LA CUERDA SE SALGA ACCIDENTALMENTE! Durante el uso, observe que el mosquetón no golpee ningún obstáculo y no toca la roca de ninguna manera (fig.4). Un impacto contra la roca, un canto que presione en el gatillo, las vibraciones causadas por la cuerda que pasa rápidamente a través del mosquetón pueden hacer que el gatillo se abra y reducir seriamente la resistencia del mosquetón.
¡EL USO INCORRECTO REDUCE LA RESISTENCIA Y LA VIDA DE USO DEL MOSQUETÓN!
Al usar el HMS con nudo dinámico para amarre, se evita que la cuerda entre en contacto con el mecanismo de cierre del mosquetón. Con los mosquetones con mecanismo de cierre automático, el cierre se bloquea automáticamente sin la intervención del usuario.

ESLINGAS: La eslinga está diseñada para su uso junto a otros elementos compatibles – con mosquetones en un sistema de aseguramiento usado en escalada clásica o deportiva como medio de protección contra caídas de altura. Utilice solamente cintas autorizadas marcadas con CE, la marca de conformidad, de acuerdo a la norma EN 566, con una carga de ruptura mínima de kN 22. Antes de cada uso verifique que las cintas estén en buenas condiciones, y que no haya muestras de desgaste, abrasiones, cortes en las fibras o que esté deshilachada. Si las cintas muestran cualquiera de los defectos mencionados, substitúyalas inmediatamente. En cualquier caso substituya SIEMPRE las cintas después de una caída seria. DESECHE de su uso la eslinga que haya sido expuesta a un esfuerzo térmico fuerte, un calentamiento por fricción o de contacto tal, que haya fundido o huellas visibles tras él. En condiciones óptimas de almacenamiento y un uso muy esporádico, debería cambiar las eslingas a más tardar después de diez años. Enlácese a la eslinga solo mediante nudos adecuados. Nunca pase la cuerda directamente por la eslinga porque podría tener lugar el fundido del tirante de la eslinga.
Aviso: Estar seguro que la cinta se inserte en la posición correcta. En condiciones y efectos extraordinarios, cada eslinga se puede desgarrar. La humedad y/o escarcha disminuyen la resistencia de las eslingas y las cintas. Los cantos afilados pueden provocar durante un gran esfuerzo en caso de caída la rotura de las eslingas y cintas. En caso de tener el usuario la menor duda en cuanto a la seguridad de la eslinga es imprescindible cambiarla inmediatamente y sin dudarlo.

MATERIALES: Ninguno de los implementos ni el modo de su manutención provoca alergias, sensibilidad o irritación de la piel.

MARCA:
Eslingas y quickdraw (Fig. 8):
1) OCÚN = Logo del fabricante, 2) CE es la marca de conformidad, que significa que el producto cumple con los requerimientos de las directrices pertinentes de UE, 3)La marca CE está seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 4) Correspondiente a la norma europea, 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones de uso, 6) País de origen, 7) número de fabricación , 8) mes de fabricación, 9) año de fabricación, 10) Resistencia mínima en kN garantizada por el fabricante.
Las etiquetas están colocadas en un lugar visible y son legibles. Pueden estar colocadas en diferentes lugares en relación con el tamaño y el tipo de producto.

Mosquetones y conectores (Fig. 7):
1) OCÚN = logotipo del fabricante; 2) Modelo; 3) CE es marca de conformidad que significa, que el producto cumple los requisitos de la legislación respectiva de la UE; 4) La marca CE está seguida por el número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control del producto; 5) Lea atentamente y comprenda las instrucciones del uso; 6) Firmeza mínima garantizada por el fabricante en kN (en el eje mayor, menor, mayor con el cierre en la posición abierta); 7) UIAA – certificado Safety Label; 8) Las normas europeas relacionadas EN 12275 o EN 362:2004/ (el 2004 indica el año de publicación de la norma, la letra de clase está seguida por el número de clase); 9) Número de serie: YYBBBXXX (YY = año de fabricación, BBB = número de lote, XXX = número individual); 10) Las letras B, H, K, T, X, Q marcadas con un círculo marcan el tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1). El marcaje puede estar colocado también en otros lugares según el tamaño y tipo del mosquetón.

Datos técnicos (tab. 1):
1) Modelo; 2) Número del organismo notificado que ejerce la supervisión sobre la calidad del proceso de fabricación o ejerce el control de producto; 3) Tipo de mosquetón según EN 12275 (fig. 1); 4) A [mm] – la apertura máxima del gatillo; 5) Material básico (AL/ST)
Si tiene cualquier duda sobre el marcaje o uso correcto del producto, contacte al fabricante.

MANTENIMIENTO: SUBSTITUYA SIEMPRE el mosquetón después de una caída incluso si no hay defecto o daños visibles. La resistencia inicial del conector (mosquetón) podría verse reducida seriamente. La posibilidad de reutilización debe ser autorizada exclusivamente por el fabricante con un consentimiento anteriormente escrito que reserve el derecho a realizar exámenes y las pruebas apropiadas. Cualquier reparación será realizada solamente de acuerdo con los procedimientos del fabricante.
SUBSTITUYA el mosquetón que dé muestras de desgaste y corrosión. **SUBSTITUYA INMEDIATAMENTE** el mosquetón si la apertura y el cierre se presentan difíciles. Limpie los mosquetones con agua y séquelos con un paño no abrasivo. Preste atención especial a la ranura de la palanca, que tiene que estar libre de suciedad (tierra, fango, grava etc.), de la nieve o de hielo. En caso de necesidad recomendamos lubricar ligeramente los componentes móviles con un lubricante específico con base de silicona (asegúrese que el lubricante no entra en contacto con las partes de textil). Si el mosquetón entra en contacto con agua salada, lávelo inmediatamente en agua tibia y lubríquelo con un lubricante en base de silicona. Seque a la sombra y en un lugar bien aireado. Todas las reparaciones necesarias serán realizadas por la persona competente autorizada por el productor de acuerdo a las instrucciones proporcionadas por el fabricante.

DESINFECCIÓN: La limpieza química y desinfección no están permitidas y pueden dañar seriamente el producto.

ALMACENAJE Y TRANSPORTE: Almacene el producto en un lugar fresco, seco, bien ventilado. No deben existir sustancias o disolventes corrosivos (ácidos, lejía, disolventes) o fuentes de calor (máximo 100° C) en el lugar de almacenaje. El mosquetón no debe entrar en contacto con otros objetos afilados que podrían dañarlo. Nunca almacenar el equipo antes de secarlo a fondo y evite almacenarlo en lugares con una alta concentración salina. A excepción de las indicaciones antedichas, no hay precauciones especiales para el transporte. Evite de dejar su equipo en un coche expuesto al sol.

VIDA DE USO: La vida de uso de este producto no está estrictamente limitada por el fabricante. Dependiendo de las condiciones del producto y su histórico, puede resultar necesario retirarlo inmediatamente (ej: tras una caída fuerte, signos visibles de daños en el producto). La vida de uso de este producto puede verse influenciada por varios factores tales como: uso frecuente o impropio, bajo qué condiciones climatológicas se ha empleado (humedad, a temperaturas bajo cero, temperaturas altas), desgaste, corrosión, carga excesiva del producto, almacenaje inadecuado, etc.

ADVERTENCIA: tenga en mente que un acontecimiento extremo puede dañar su equipo de tal manera que su uso seguro no esté garantizado.

ITALIANO

Istruzioni per l'uso del connettore EN 566 e moschettone EN 12275. Non usare questi prodotti senza aver letto con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.
Questo manuale contiene tutte le informazioni importanti per il corretto utilizzo di girelle e moschettoni per l'alpinismo, la speleologia, le arrampicate su vie ferrate, lo sci alpinismo, il rafting…
L'uso e/o la manutenzione scorretta possono causare un infortunio mortale. Il moschettone non può urtare contro un ostacolo, né essere appesantito da altra forza interna. Girelle e moschettoni possono essere utilizzati solo da una persona addestrata e qualificata per un uso sicuro.
Esistono molti esempi di uso scorretto e solo alcuni sono descritti nelle presenti istruzioni per l'uso (figure barrate).
Sono ammessi solo i modi d'uso indicati con „OK“. Qualunque altro modo d'uso è **VIETATO.**
Verificare che il prodotto sia compatibile con gli altri elementi del sistema e che questi elementi rispettino i regolamenti, le norme e le direttive. Verificare che tutto il sistema sia stato assemblato in modo corretto e che la funzionalità dei singoli elementi non interferisca reciprocamente. Se il prodotto fa parte del sistema di arresto caduta (non può diminuire la portata del sistema), la sua lunghezza deve essere considerata per il calcolo dell'altezza minima sotto i piedi dell'utente. L'utente è responsabile di ogni rischio al quale si sottopone utilizzando questo prodotto.
Né i produttori né i venditori sono responsabili per qualsiasi danno oppure altre conseguenze negative causate dall'uso scorretto oppure dall'uso del prodotto che sia stato modificato o riparato da persone senza l'autorizzazione del produttore. Il produttore è responsabile per l'uso per il quale il prodotto è determinato e non è responsabile per la manutenzione scorretta e per la negligenza generale rispetto alle regole elementari indicate nelle presenti istruzioni per l'uso, che può aumentare il rischio ambientale legato al luogo in cui il prodotto è utilizzato. Il produttore non è responsabile per nessun infortunio, ferita oppure morte causata dall'uso scorretto di questo prodotto. Non è responsabile per l'uso del prodotto immesso sul mercato senza le istruzioni per l'uso corrette e senza la carta tecnica. Per la sicurezza dell'utente è necessario allegare al prodotto le presenti istruzioni per l'uso in lingua ufficiale del paese in cui il prodotto è venduto.
IMPORTANTE: verificare sempre prima del primo uso che il prodotto sia privo di difetti e che non abbia segni di usura, corrosione, deformazione oppure altro tipo di danneggiamento. In caso di qualsiasi dubbio sullo stato del prodotto non esitare a sostituire il prodotto con uno nuovo. Lubrificare di tanto in tanto la serratura del moschettone in modo che sia sempre perfettamente funzionante. Questo prodotto è stato disegnato per l'uso in condizioni atmosferiche normali (cioè normalmente sopportabili per la persona).

Tipo dei moschettoni per alpinismo (EN 12275), fig. 1:
TIPO „B" MOSCHETTONE ELEMENTARE
Moschettone universale in varie forme e dimensioni destinato per l'uso nel sistema di arresto. La chiusura curva facilita uno scatto di corda a moschettone più facile per arrampicate sportive. Può essere dotato anche di meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura.
TIPO „H" MOSCHETTONE HMS
Moschettone a forma di pera utilizzato prevalentemente per la protezione dinamica tramite mezzo nodo scorsoio (HMS). Per aumentare la sicurezza solitamente è equipaggiato con meccanismo di sicurezza a vite o automatico della chiusura (fig. 5).
TIPO „K" MOSCHETTONE PER VIE FERRATE
Moschettone con meccanismo di sicurezza automatico della chiusura utilizzato per la protezione individuale per le vie ferrate. Grazie al grande diametro del moschettone, può essere utilizzato su funi d'acciaio, catene ed altri elementi di ancoraggio.
TIPO „T" MOSCHETTONE TERMINALE
Il moschettone è costruito per l'aggancio tale che la sollecitazione sia eseguita in una direzione prestabilita.
TIPO „X" MOSCHETTONE OVALE
Moschettone determinato per sollecitazione minore. Non è destinato a fornire una protezione completa in caso di caduta. Viene usato con corde fisse in speleologia o per collegare un mezzo di discesa in corda.
TIPO „Q" MOSCHETTONE CON CHIUSURA A VITE
Moschettone con chiusura a vite e avviamento con dado premistoppa, il quale costituisce una parte portante del moschettone. Il moschettone è destinato a collegamenti permanenti.

ATTENZIONE: La corda va agganciata al moschettone sempre in direzione della roccia (fig. 6). Altrimenti IN CASO DI CADUTA LA CORDA PUO' SGANCIARSI! Fare attenzione che il moschettone non stia a contatto con cenge di roccia e che non sia appoggiato sulla roccia (fig. 4). L'urto sulla roccia, il contatto con una cengia o le vibrazioni causate dallo scorrimento veloce della corda nel moschettone possono causare l'apertura del meccanismo di chiusura e influenzare così significativamente la resistenza del moschettone. OGNI USO IMPROPRIO DIMINUISCE LA RESISTENZA E LA DURATA DEI MOSCHETTONI.
In caso di protezione tipo HMS inserire la corda nel moschettone in modo che questa non sia a contatto con il meccanismo di chiusura del moschettone.
Nei moschettoni con la protezione automatica della chiusura lo scatto anti apertura viene bloccato automaticamente, senza l'intervento dell'utente.

GIRELLE: La girella è progettata per essere utilizzato insieme agli altri elementi compatibili - ai moschettoni nel sistema di fissaggio per le arrampicate sportive oppure tradizionali quale elemento di sicurezza contro la caduta dall'alto. Usare solo fettucce approvate con la marcatura CE corrispondenti alla norma europea EN 566 e che abbiano resistenza minima di 22 kN. Prima di ogni uso verificare che la fettuccia sia in buono stato, che non presenti segni di danneggiamento o di usura, fili rotti o giunti sfrangiati. Se la fettuccia presenta un qualsiasi segno di danneggiamento va sostituita immediatamente. In ogni caso sostituire SEMPRE la fettuccia dopo una caduta violenta. NON USARE la girella se si verifica un intenso carico termico, un riscaldamento di contatto o di attrito tale da produrre una fusione visibile o sue tracce visibili. Se conservata in modo ottimale e se utilizzata molto raramente, la girella dovrebbe essere cambiata dopo non più di dieci anni. Legarsi alla girella solo con nodi idonei. Non tirare mai la fune direttamente attraverso la girella, poiché ciò potrebbe causare lo scioglimento del cinturino della girella.
Avvertimento: Verificare la corretta posizione della fettuccia nel moschettone. In condizioni eccezionali e con influenze eccezionali ogni anello può rompersi. L'umidità e/o il ghiaccio riducono la resistenza di passanti e cinghie. I bordi taglienti possono causare una rottura della cinghia in caso di caduta. Se l'utente ha anche il minimo dubbio sulla sicurezza della girella, deve essere sostituita immediatamente e senza esitazione.

MATERIALI: Nessun equipaggiamento elencato o modo di manutenzione di essi causa allergie, ipersensibilità o irritazione della pelle.

MARCATURA:
Girelle e quickdraw (Fig. 8):
1) OCÚN = Logo del produttore, 2) CE è un marchio di conformità che significa che il prodotto soddisfa i requisiti della direttiva UE pertinente, 3) Dopo il marchio CE ____ è indicato il numero della persona qualificata che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure effettua il controllo del prodotto. 4) Norma europea corrispondente, 5) Leggere attentamente e comprendere le istruzioni per l'uso, 6) Paese di origine, 7) numero di produzione, 8) mese di produzione, 9) anno di produzione, 10) Resistenza minima in kN garantita dal produttore.
Le etichette sono posizionate in modo da essere visibili e sono leggibili. Possono essere posizionate in vari punti a seconda della grandezza e della tipologia di prodotto.

Moschettoni e connettori (Fig. 7):
1) OCÚN = Logo di produzione. 2) Modello. 3) CE marchio che significa che il prodotto soddisfa le esigenze della legislazione dell'UE. 4) Dopo il marchio CE ____ è indicato il numero della persona qualificata che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure effettua il controllo del prodotto. 5) Leggere con attenzione le istruzioni per l'uso. 6) Resistenza minima in kN garantita dal produttore (lungo l'asse longitudinale, l'asse trasversale, l'asse longitudinale a dente d'arresto aperto). 7) UIAA certificazione Safety Label. 8) Rispetto delle norme europee EN 12275 per esempio EN 362:2004/_ (:2004 indica l'anno di emissione della norma dopo la barra e lettera della classe). 9) Numero di serie: YYBBBXXX (YY = Anno di produzione, BBB = Numero di lotto, XXX = Numero individuale). 10) Lettera B, H, K, T, X, Q in cerchio indica il tipo di moschettone secondo EN 12275 (fig.1). La marcatura può essere collocata in posizioni differenti in relazione alla dimensione e al tipo del connettore (moschettone).

Dati tecnici (tab.1):
1) Modello. 2) Numero della persona qualificata che effettua il controllo di qualità del processo di produzione oppure il controllo del prodotto. 3) Tipo di moschettone EN 12275 (fig.1). 4) A [mm] - Max. dimensione della chiusura. 5) Materiale base (AL / ST).
In caso di qualsiasi dubbio relativo alla marcatura oppure all'uso corretto del prodotto, contattare il produttore.

MANUTENZIONE: IN OGNI CASO mettere il prodotto fuori uso se ha arrestato una caduta violenta, anche se non presenta segni visibili di danneggiamento. La resistenza originale del connettore (moschettone) può essere notevolmente ridotta. La possibilità di ulteriore uso deve essere valutata dal produttore, che si riserva il diritto di effettuare prove e test necessari. Tutta la manutenzione va fatta solamente secondo le istruzioni del produttore.
METTERE FUORI USO il prodotto che presenta segni di usura o di corrosione. In caso di apertura e chiusura difficile dello scatto del connettore (moschettone) **METTERE SUBITO FUORI USO** il prodotto.
Per la pulizia del prodotto usare acqua pulita e un tessuto morbido. Controllare periodicamente che la cava dello scatto non sia ostruita da impurità, per esempio terra, sabbia, neve, ghiaccio, ecc. Se necessario, si raccomanda di lubrificare leggermente gli elementi mobili del moschettone con un olio al silicone. Evitare il contatto dell'olio con le parti tessili. Dopo il contatto del prodotto con acqua salata è necessario lavarlo con acqua tiepida e lubrificarlo con olio al silicone. Asciugare in un luogo scuro e ben ventilato. Tutte le riparazioni devono essere effettuate da una persona qualificata e autorizzata dal produttore, rispettando il processo indicato dal produttore.

DISINFEZIONE: La pulizia e la disinfezione con prodotti chimici non sono consentite perché possono danneggiare seriamente il prodotto.

STOCCAGGIO E TRASPORTO: Il prodotto va stoccato in un posto freddo, secco e ben ventilato. Nelle vicinanze non deve essere presente un'atmosfera corrosiva (acidi, sode caustiche, solventi) oppure sorgenti di calore superiori a 100°C. Il prodotto non deve venire in contatto con oggetti spigolosi, che lo potrebbero danneggiare. Prima di ogni stoccaggio, il prodotto deve essere asciugato bene e non va stoccato in ambienti con salinità alta. Oltre alle suddette regole non è prescritta nessuna altra richiesta specifica per il trasporto. Non lasciare mai l'equipaggiamento in macchina, sottoposto alla radiazione solare.

DURATA: Il produttore non stabilisce rigorosamente la durata del prodotto. Secondo lo stato del prodotto e la storia del suo uso può essere necessario metterlo fuori uso subito (per esempio in caso di una caduta violenta o in caso di danneggiamento visibile del prodotto). La durata dipende da molti fattori: intensità e correttezza dell'uso, condizioni esterne all'uso (umidità, gelo, temperatura), usura, corrosione, sollecitazione eccessiva del prodotto, stoccaggio scorretto, ecc.

AVVERTIMENTO: Tenere conto che in caso di un evento estremo l'equipaggiamento potrebbe essere danneggiato in modo tale da non garantirne più un uso sicuro.

SLOVENSKY

Návod na použitie spojky EN 566, karabíny EN 12275. Bez dôkladného prečítania tohto návodu tento výrobok nepoužívajte.
V tomto návode sú uvedené všetky dôležité informácie pre správne použitie slučiek a karabín pri horolezectve, speleológii, lezení na zaistených cestách, skialpinizme, raftingu...
Chybné použitie alebo chybná údržba môžu viesť k smrteľnej nehode. Karabína nesmie narážať na žiadnu prekážku, ani byť zaťažovaná ďalšou vonkajšou silou Slučky a karabíny smú byť používané iba osobou vyškolenou a spôsobilou na ich bezpečné používanie.
. Existuje mnoho nevhodných spôsobov použitia a iba niektoré z nich sú popísané v tomto návode (preškrtnuté vyobrazenia).é
Povolené sú iba spôsoby použitia označené ako „OK". Akékoľvek iné použitie je ZAKÁZANÉ. Overte si, či je výrobok kompatibilný s ostatnými prvkami systému, a že tieto prvky zodpovedajú príslušným nariadeniam, normám a smerniciam. Taktiež si overte, že celý systém bol správne zostavený, a že sa vzájomne nenarušuje bezpečná funkčnosť jeho jednotlivých prvkov. Pokiaľ je výrobok zaradený do systému pre zachytenie pádu (nesmie znížiť nosnosť systému), musí byť zohľadnená jeho dĺžka pri výpočte minimálnej bezpečnej výšky pod nohami užívateľa. Užívateľ zodpovedá za akékoľvek riziko, ktorému je vystavený pri používaní tohto výrobku.
Výrobca a predajca nenesú zodpovednosť za žiadne škody alebo iné negatívne dôsledky spôsobené nesprávnym použitím alebo použitím výrobku, ktorý bol upravovaný alebo opravovaný osobou bez povolenia výrobcu. Výrobca zodpovedá za také užívanie, na ktoré je produkt určený a nezodpovedá za nesprávnu údržbu a všeobecne za zanedbávanie základných pravidiel uvedených v tomto návode, čo môže zvýšiť nebezpečenstvo vyplývajúce s prostredia, v ktorom sa výrobok používa. Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za nehody, zranenia alebo smrť spôsobené nesprávnym použitím tohto výrobku. Ďalej, nenesie zodpovednosť za použitie výrobku uvedeného na trh bez riadneho návodu na použitie a bez technickej karty. Pre bezpečnosť užívateľa je nevyhnutné priložiť k výrobku tento návod na použitie v úradnom
jazyku krajiny, kde sa výrobok predáva.
DÔLEŽITÉ: Pred každým použitím vždy skontrolujte, či je výrobok v bezchybnom stave, a či nejaví známky opotrebovania, korózie, deformácie alebo iného poškodenia. V prípade akýchkoľvek pochybností o stave výrobku neváhajte a vymeňte výrobok za nový. Zámok karabíny občas premažte, tak aby bol vždy plne funkčný. Tento výrobok bol navrhnutý k použitiu v normálnych atmosférických podmienkach (t.j. atmosférické podmienky bežne znesiteľné pre človeka).

Typy karabín pre horolezectvo (EN 12275), obr. 1:
TYP „B" ZÁKLADNÁ KARABÍNA
Univerzálna karabína v rôznych tvaroch a veľkostiach pre použitie v systéme istenia. Prehnutý zámok umožňuje jednoduchšie cvaknutie lana do karabíny pri športovom lezení. Môže byť vybavená aj závitovou alebo automatickou poistkou zámku.
TYP „H" KARABÍNA HMS
Karabína hruškového tvaru prednostne používaná pre dynamické istenie polovičným lodným uzlom (HMS). Pre zvýšenie bezpečnosti býva vybavená závitovou alebo automatickou poistkou zámku (obr. 5).
TYP „K" KARABÍNA NA ISTENÉ CESTY
Karabína s automatickou poistkou zámku prednostne používaná pre samoistenie na istených cestách (Via ferrata). Veľká svetlosť karabíny umožňuje jej použitie na oceľových lanách, reťaziach a iných kotviacich prvkoch.
TYP „T" KONCOVÁ SPOJKA
Spojka navrhnutá na poskytnutie upevnenia takým spôsobom, že zaťaženie je v dopredu určenom smere.
TYP „X" OVÁLNA KARABÍNA
Karabína určená pre menšie zaťaženie, nie je určená k tomu, aby v prípade zachytenia pádu poskytla plnú ochranu. Používa sa na fixných lanách v speleológii alebo na pripojenie zlaňovacieho prostriedku.
TYP „Q" KARABÍNA SO ZÁVITOVÝM ZÁMKOM
Karabína zatváraná sa zatočením prevlečenej matice, ktorá je nosnou súčasťou karabíny. Karabína je určená pre trvalejšie spojenie.

POZOR: Vždy cvakajte lano do karabíny smerom od skaly (obr. 6), v opačnom prípade môže nastať NEŽIADÚCE VYCVAKNUTIE LANA V PRÍPADE PÁDU!
Dbajte, aby karabína nebola v kontakte s žiadnym skalným výčnelkom a neopierala sa o skalu (obr. 4). Náraz o skalu, kontakt so skalným výčnelkom alebo vibrácie spôsobené rýchlym prechodom lana cez karabínu môžu spôsobiť nežiaduce otvorenie zámku a vážne tak ovplyvniť pevnosť karabíny. KAŽDÉ NEVHODNÉ POUŽITIE VEDIE K ZNÍŽENIU PEVNOSTI A ŽIVOTNOSTI KARABÍN.
Pri istení metódou HMS vložte lano do karabíny tak, aby nebolo v kontakte so zámkom karabíny.
U karabín s automatickou poistkou zámku sa západka proti otvoreniu blokuje automaticky bez zásahu užívateľa.

SLUČKY: Slučka je určená na použitie spoločne s ďalšími kompatibilnými prvkami – karabínami v istiacom systéme používanom pri športovom či tradičnom lezení ako ochranný prostriedok proti pádu z výšky. Používajte iba slučky označené značkou zhody CE, ktoré spĺňajú európsku normu EN 566, a ktoré majú minimálnu pevnosť 22 kN. Pred každým použitím si overte, či je slučka v dobrom stave, či nejaví známky poškodenia, odretia, pretrhnutia nití, či rozstrapkaného šitia. Ak slučka javí akúkoľvek známku poškodenia, okamžite ju vymeňte. V každom prípade VŽDY vymeňte slučku po zachytení väčšieho pádu. VYRAĎTE z používania slučku, ak došlo k silnému tepelnému zaťaženiu, kontaktnému alebo treciemu ohrevu tak, že je viditeľné roztavenie alebo sú viditeľné stopy po ňom. Pri optimálnom skladovaní a pri nie príliš častom používaní by ste mali slučku vymeniť najneskôr po desiatich rokoch. Na slučku sa naväzujte iba vhodnými uzlami. Nikdy nepreťahujte lano priamo slučkou, pretože by to mohlo viesť k roztaveniu popruhu slučky.
Upozornenie: Presvedčite sa, či je slučka v karabíne v správnej polohe. Za mimoriadnych podmienok a vplyvov sa môže každá slučka pretrhnúť. Vlhkosť a/alebo námraza znižujú pevnosť slučiek a popruhov. Ostré hrany môžu spôsobiť pri veľkom zaťažení v prípade pádu pretrhnutie slučky a popruhu. Viazanie uzlov znižuje pevnosť slučiek a popruhov. Ak má používateľ čo i len najmenšie pochyby v súvislosti s bezpečnosťou slučky, je nutné ju okamžite a bez váhania vymeniť.

MATERIÁLY: Žiadne vyššie uvedené zariadenie, ani spôsob jeho údržby nespôsobuje alergie, precitlivenosť alebo podráždenie kože. Spojky a karabíny sú vyrobené z leštenej alebo elexovanej zliatiny ľahkých kovov (AL), alebo z pozinkovanej či leštenej nehrdzavejúcej ocele (ST).

OZNAČENIE:
Slučky a quickdraw (obr. 8):
1) OCÚN = Logo výrobcu, 2) CE je značka zhody, ktorá znamená, že výrobok spĺňa požiadavky príslušnej smernice EÚ, 3) Za značkou CE___ je uvedené číslo notifikovanej osoby , ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 4) Zodpovedajúca európska norma, 5) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie na používanie, 6) Krajina pôvodu, 7) Číslo výroby, 8) Mesiac výroby, 9) Rok výroby, 10) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom.
Etikety sú umiestnené na viditeľnom mieste a sú čitateľné. Môžu byť umiestnené na rôznych miestach v závislosti na veľkosti a typu výrobku.

Karabíny a spojky (obr. 7):
1) OCÚN = Logo výrobcu, 2) Model, 3) CE je značka zhody, ktorá znamená, že výrobok spĺňa požiadavky príslušnej legislatívy EÚ, 4) Za značkou CE___ je uvedené číslo notifikovanej osoby , ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 5) Pozorne čítajte a pochopte inštrukcie pre používanie, 6) Minimálna pevnosť v kN garantovaná výrobcom (v pozdĺžnej osi, priečnej osi, pozdĺžnej osi – pri otvorenej západke), 7) UIAA – Safety Label certifikát, 8) Zodpovedajúce európske normy EN 12275 príp. EN 362:2004/_ (:2004 označuje rok vydania normy, za lomkou je písmeno triedy), 9) Sériové číslo: YYBBBXXX (YY = Rok výroby, BBB = Číslo šarže, XXX = Individuálne číslo), 10) Písmeno B, H, K, T, X, Q v krúžku označuje typ karabín podľa EN 12275 (obr. 1). Označenie môže byť umiestnené aj na iných miestach v závislosti od veľkosti a typu spojky (karabíny).

Technické údaje (tab. 1):
1) Model, 2) Číslo notifikovanej osoby, ktorá vykonáva dohľad nad kvalitou výrobného procesu alebo vykonáva kontrolu výrobku, 3) Typ karabíny podľa EN 12275 (obr. 1), 4) 5) A [mm] – Max. rozmer otvorenia zámku, 5) Základný materiál (AL / ST)
Pokiaľ máte akékoľvek nejasnosti v označeniu či správnom používaní výrobku, kontaktujte výrobcu.

ÚDRŽBA: V KAŽDOM PRÍPADE VYRAĎTE výrobok z používania, ak zachytil väčší pád, aj keď nevidíte známky poškodenia. Pôvodná pevnosť spojky (karabíny) sa môže podstatne znížiť. Možnosť ďalšieho použitia musí posúdiť výrobca, ktorý si vyhradzuje právo na príslušné skúšky a testy. Akúkoľvek údržbu realizujte iba v súlade s postupom výrobcu.
VYRAĎTE z používania výrobok, ktorý vykazuje známky opotrebenia alebo korózie. V prípade zložitého otvárania alebo zatvárania západky spojky (karabíny) výrobok **OKAMŽITE VYRAĎTE** z používania. Na čistenie výrobku používajte čistú vodu a jemnú handru. Priebežne kontrolujte, či drážka na západke nie je zanesená nečistotami, napr. hlinou, pieskom, snehom, ľadom, atď. V prípade potreby odporúčame ľahko premazať pohyblivé časti karabíny silikónovým olejom (zabráňte kontaktu oleja s textilnými časťami). Po styku výrobku so slanou vodou je nevyhnutné výrobok opláchnuť vo vlažnej vode a zámok ľahko premazať silikónovým olejom. Sušte na tienistom a dobre vetranom mieste. Akékoľvek nevyhnutné opravy musia realizovať kompetentné osoby poverené výrobcom, ktoré dodržia postup vypracovaný výrobcom.

DEZINFEKCIA: Chemické čistenie a dezinfekcia nie sú povolené a môžu vážne poškodiť výrobok.

SKLADOVANIE A PREPRAVA: Výrobok skladujte na chladnom, suchom a dobre vetranom mieste. V miestnosti nesmie byť korozívne prostredie (kyseliny, lúhy, rozpúšťadlá) alebo zdroje tepla nad 100°C. Výrobok nesmie prísť do kontaktu s ostrými predmetmi, ktoré by ho mohli poškodiť. Nikdy neukladajte výrobok predtým, než ho dôkladne osušíte a neskladujte ho v prostredí s vysokou salinitou. Okrem vyššie uvedených pravidiel neexistujú žiadne špeciálne požiadavky na prepravu. Nikdy nenechávajte svoju výstroj v aute vystavenom slnečnému žiareniu.

ŽIVOTNOSŤ: Životnosť výrobku nie je výrobcom striktne určená. V závislosti od stavu výrobku a histórie jeho používania však môže byť nevyhnutné vyradiť ho z prevádzky okamžite (napríklad pri zachytení veľmi ťažkého pádu alebo pri viditeľnom poškodení výrobku). Životnosť závisí od rady faktorov: Intenzita a správnosť použitia, vonkajšie podmienky pri použití (vlhkosť, mráz, vysoké teploty), opotrebenie, korózia, nadmerné zaťažovanie výrobku, nesprávne skladovanie, atď.

UPOZORNENIE: Pamätajte, že v prípade jedinej extrémnej udalosti môže byť vaša výstroj poškodená takým spôsobom, že nezaručuje ďalšie bezpečné používanie.

POLSKI

Instrukcja użytkowania karabinków EN 566 / EN 12275. Przed użyciem produktu proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją.
Ta instrukcja zawiera wszystkie ważne informacje dotyczące prawidłowego użycia pętli i karabinków w alpinizmie, speleologii, wspinaczce na zabezpieczonych drogach, skialpinizmie, raftingu...
Nieprawidłowy sposób użytkowania karabinka może nieść za sobą duże ryzyko zagrożenia zdrowia a nawet życia. Podczas użytkowania karabinek powinien być zatrzaśnięty lub zakręcony - w zależności od systemu zamykania - oraz nie powinien być uciskany z żadnej strony. Pętla i karabinki mogą być używane wyłącznie przez osobę przeszkoloną i kompetentną do ich bezpiecznego używania. Sytuacji, w których często dochodzi do nieprawidłowego użycia karabinków jest wiele. W tej instrukcji przedstawiliśmy tylko część z nich – są przedstawione na rysunkach jako przekreślone.
Dopuszczalne są tylko pozycje karabinka oznaczone jako OK. Wszystkie pozostałe są NIEDOPUSZCZALNE. Zawsze przed użyciem sprzętu należy się upewnić, że wszystkie jego elementy są do siebie dopasowane i spełniają wszelkie normy bezpieczeństwa. Należy również pamiętać, aby dobrze dopasować i spiąć ze sobą urządzenia, aby podczas pracy nie kolidowały ze sobą. Jeżeli karabinek jest częścią systemu zabezpieczającego przed upadkiem, podczas dopasowywania reszty elementów systemu należy wziąć pod uwagę długość karabinka - w przeciwnym razie może to mieć wpływ na skuteczność działania systemu. Pomimo stosowania osobistego przyrządu asekuracyjnego, użytkownik powinien unikać sytuacji zagrażających zdrowiu lub życiu oraz mieć świadomość, że wystawiając się na takie sytuacje robi to tylko i wyłącznie na własną odpowiedzialność.
Producent oraz dystrybutor nie ponoszą żadnej odpowiedzialności w przypadku nieprawidłowego użytkowania urządzenia oraz w przypadku, kiedy karabinek był naprawiany lub modyfikowany przez osobę nieuprawnioną. Producent jest również zwolniony od odpowiedzialności w przypadku, gdy nieprawidłowe działanie karabinka jest spowodowane zaniedbaniem w utrzymaniu i jego konserwacji przez użytkownika, a ponosi odpowiedzialność tylko za urządzenia stosowane zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za produkt, który został sprzedany bez instrukcji użytkowania i karty danych technicznych. W przypadku, gdy produkt jest odsprzedawany przez dystrybutora do innego kraju, dystrybutor jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użytkowania urządzenia w języku docelowego kraju.
UWAGA: zawsze przed użyciem należy dokładnie sprawdzić karabinek; nie powinien mieć żadnych oznak zużycia, korozji, zniekształceń ani żadnych innych defektów. W razie jakichkolwiek wątpliwości należy zrezygnować z użycia karabinka i jak najszybciej go wymienić. Od czasu do czasu nasmaruj zamek karabinka, aby zawsze był w pełni funkcjonalny. Produkt ten jest zaprojektowany do pracy w normalnych warunkach atmosferycznych (czyli takich, w jakich normalnie przebywa człowiek).

Typy karabinków stosowanych w turystyce górskiej (EN 12275), rys. 1:
TYP B KARABINEK PODSTAWOWY
Wszechstronny karabinek o różnych kształtach i rozmiarach stosowany w systemach chroniących przed upadkiem. Wygięty zamek ułatwia wpinanie liny we wspinaczce sportowej. Może być wyposażony w zamek zakręcany lub automatyczny.
TYP H KARABINEK OSOBISTY (HMS)
Karabinek w kształcie gruszki stosowany przede wszystkim do asekuracji przy użyciu półwyblinki. Ze względów
bezpieczeństwa zwykle wyposażony w zamek zakręcany lub automatyczny (rys. 5).
TYP K SPECJALNY KARABINEK NA 'VIA FERRATY'
Karabinek z automatycznym zamkiem do auto-asekuracji na „via ferratach". Szerokie rozwarcie umożliwia wpinanie się do metalowych lin, łańcuchów oraz innych elementów kotwiczących.
TYP T Karabinek hak (wykończeniowy):
Karabinek przeznaczony do użycia jako element podsystemu, w którym obciążenie działa w ustalonym kierunku.
TYP X KARABINEK OWALNY
Karabinek zaprojektowany dla mniejszych obciążeń - nie daje pełnej ochrony w przypadku odpadnięcia. Przeznaczony do użycia na linach poręczowych w jaskiniach oraz jako element łączący z urządzeniem do zjazdu.
TYP Q KARABINEK ZAKRĘCONY
Karabinek z zakręcanym zamkiem, który, w pełni zakręcony jest głównym elementem przyjmującym obciążenie. Przeznaczony do długotrwałych lub stałych połączeń/stanowisk.

UWAGA! Należy pamiętać, żeby mocować karabinek zamkiem od skały - tak, aby lina zawsze była wpinana w urządzenie „od zewnątrz" (patrz rys.6). W innym razie w przypadku odpadnięcia MOŻE DOJŚĆ DO WYPIĘCIA LINY Z URZĄDZENIA.
Podczas użytkowania karabinka należy upewnić się, że o nic nie uderza oraz że nie dotyka skały (rys.4).
Uderzenia o skałę, jej wystające części naciskające na zamek karabinka, czy wibracje spowodowane szybkim przesuwaniem się liny w urządzeniu mogą spowodować otwarcie zamka, a w konsekwencji znacząco obniżyć wytrzymałość karabinka.
NIEPRAWIDŁOWE UŻYTKOWANIE KARABINKA ZNACZĄCO OBNIŻA JEGO WYTRZYMAŁOŚĆ ORAZ SKRACA JEGO ŻYWOTNOŚĆ.
Stosując podczas asekuracji karabinek osobisty i półwyblinkę, należy zwrócić uwagę na to, żeby lina była wpięta w karabinek tak, aby nie miała kontaktu z zamkiem (rys. 5). W przypadku karabinków automatycznych, zamek samoistnie zabezpiecza się przed otwarciem.

PĘTLA: Pętla przeznaczona jest do stosowania wraz z innymi kompatybilnymi elementami - karabinkami w systemach asekuracyjnych stosowanych we wspinaczce sportowej lub tradycyjnej jako zabezpieczenie przed upadkiem z wysokości. Należy używać tylko taśm z certyfikatem CE, które spełniają normę EN 566 i mają minimalną wytrzymałość na szarpnięcie równą 22kN. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy taśma nie ma przetarć i jej struktura nie jest w inny sposób naruszona (np. nacięta). Jeżeli zauważymy jakiekolwiek defekty, taśmę należy wymienić. Trzeba to również zrobić po każdym poważnym odpadnięciu. WYCOFAJ pętlę z użytku, jeśli wystąpiło silne obciążenie cieplne, ogrzanie przez kontakt lub tarcie, które spowodowało stopienie lub widoczne są ślady stopienia. W optymalnych warunkach przechowywania i przy bardzo rzadkim użyciu pętla powinna być wymieniona najpóźniej po 10 latach. Na pętli należy wiązać tylko odpowiednie węzły. Nigdy nie przeciągaj liny bezpośrednio przez pętlę, gdyż może to doprowadzić do stopienia się taśmy pętli.
Uwaga: Zawsze należy się upewnić, że taśma została zamontowana w odpowiedni sposób i w odpowiednim miejscu.: W wyjątkowych warunkach i w konsekwencji wyjątkowych wpływów może dojść do przerwania każdej pętli. Wilgotność i/lub szron obniżają wytrzymałość pętli lub taśmy. Ostre krawędzie mogą w wypadku dużego obciążenia podczas odpadnięcia spowodować przerwanie pętli lub taśmy. Jeśli użytkownik ma choćby najmniejsze wątpliwości co do bezpieczeństwa pętli, należy ją natychmiast i bez wahania wymienić.

MATERIAŁY: Żadne z powyższych urządzeń ani też sposób ich utrzymania nie powoduje alergii, nadwrażliwości lub podrażnienia skóry.

OZNACZENIA:
Pętle i quickdraw (rys. 8):
1) OCUN = Logo producenta, 2) CE to znak zgodności, który oznacza, że produkt spełnia wymagania stosownych przepisów UE, 3) Za znakiem CE jest podany numer jednostki notyfikującej osoby odpowiedzialnej za za jakość procesu produkcyjnego lub dokonuje kontrolę produktu, 4) Odpowiednia norma europejska, 5) Prosimy o uważne przeczytanie i zrozumienie Instrukcji wykorzystania, 6) Kraj pochodzenia, 7) numer produkcji, 8) miesiąc produkcji, 9) rok produkcji, 10) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta.
Etykiety są umieszczone w miejscu widocznym i są czytelne. Mogą być umieszczone w różnych miejscach w zależności od rozmiarów i typu produktu.

Karabinki i łączniki (rys. 7):
1) OCUN = logo producenta, 2) Model, 3) CE to znak zgodności , który oznacza, że produkt jest zgodny z regulacjami prawnymi UE, 4) Za znakiem CE jest podany numer jednostki notyfikującej osoby odpowiedzialnej za za jakość procesu produkcyjnego lub dokonuje kontrolę produktu, 5) Uważnie zaznajomić się i zrozumieć instrukcje użytkowania, 6) Minimalna wytrzymałość w kN gwarantowana przez producenta (w osi podłużnej i poprzecznej – w razie otwartej zapadki), 7) UIAA – certyfikat Safety Label, 8) odpowiadających normie europejskiej EN 12275, ewent. EN 362:2004, wydanie normy, za kreską jest litera, 9) Numer seryjny: YYBBBXXX (YY – rok produkcji, BBB – numer szarży, XXX – Numer indywidualny), 10) Litera B, H, K, T, X, Q w kółku oznacza typ karabinka zgodnie z EN 12275 (rys. 1). informacje mogą znajdować się na urządzeniu w różnych miejscach, w zależności od wielkości i kształtu karabinka.

Dane techniczne (tab, 1):
1) Model, 2) Numer jednostki notyfikującej dokonującej nadzór nad jakością procesu produkcyjnego albo dokonującej kontrolę produktu, 3) Typ
karabinka zgodnie z EN 12275 (rys.1), 4) A [mm] – Wymiary maks. otwarcia zamka, 5) Materiał podstawowy (AL / ST)
W razie jakichkolwiek pytań dotyczących oznaczenia czy też należytego wykorzystania produktu, prosimy o kontakt z producentem.

UTRZYMANIE / KONSERWACJA: Po każdym odpadnięciu należy **ZAWSZE WYMIENIĆ** karabinek, nawet jeżeli nie są widoczne żadne uszczerbki, ponieważ poważne szarpnięcie może znacząco obniżyć wytrzymałość produktu. Może on być ponownie użyty wyłącznie za zgodą producenta, który zastrzega sobie prawo do przeprowadzenia odpowiednich testów przed wydaniem takiej zgody. Wszelkie naprawy muszą być przeprowadzane tylko zgodnie z procedurami przewidzianymi przez producenta.
Karabinek, w którym otwieranie/odkręcanie i zamykanie/zakręcanie zamka są utrudnione powinien być niezwłocznie **WYMIENIONY.** Karabinki należy czyścić wodą i osuszać delikatną szmatką. Należy zwrócić szczególną uwagę na to, aby otwór w ramieniu zamka zawsze oczyścić z błota, mułu, lodu, śniegu itp. Karabinki należy **SMAROWAĆ** specjalnie do tego przeznaczonymi substancjami na bazie silikonu (upewniając się, aby unikać kontaktu tych substancji z częściami tekstylnymi). W razie kontaktu karabinka ze słoną wodą należy go natychmiast wymyć i nasmarować. Suszyć w zacienionym i dobrze wentylowanym miejscu. Wszystkie naprawy powinny być przeprowadzone przez osobę kompetentną wyznaczoną przez producenta i zgodnie z instrukcjami przedstawionymi przez producenta.

DEZYNFEKCJA: Czyszczenie chemiczne i dezynfekcja nie są dozwolone i mogą spowodować poważne uszkodzenie produktu.

PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT: Produkt należy przechowywać w chłodnym, suchym miejscu o dobrej wentylacji, w którym nie ma substancji żrących, powodujących korozję (kwasy, zasady, rozpuszczalniki) ani źródeł ciepła (maksymalnie 100°C). Należy unikać kontaktu karabinka z innymi ostrymi przedmiotami, które mogłyby go uszkodzić. Przed magazynowanie należy zawsze dobrze osuszyć karabinek i unikać przechowywania w miejscu o dużym zasoleniu. Poza powyższymi, nie są wymagane szczególne środki ostrożności dotyczące transportu karabinków. Nie należy pozostawiać urządzeń w samochodzie lub innym zamkniętym pomieszczeniu wystawionym na działanie promieni słonecznych.

ŻYWOTNOŚĆ: Żywotność tego produktu nie jest jednoznacznie ograniczona przez producenta. W zależności od warunków użytkowania i przechowywania oraz w wyniku określonych zdarzeń może wystąpić konieczność natychmiastowego wycofania produktu z użytku (np. Silne odpadnięcie, widoczna ślady zużycia itp.) Dodatkowo na żywotność produktu mogą wpływać różne czynniki, np. częste bądź niewłaściwe użytkowanie; środowisko (wilgotność, niska temperatura, lód); przetarcia; korozja; silne naprężenia i deformacje; działanie ciepła; niewłaściwe przechowywanie; etc.

UWAGA: Należy pamiętać o tym, że nawet po jednym mocnym szarpnięciu (podczas odpadnięcia itp.) przyrządy mogą się okazać niezdatne do dalszego użytku.

NORSK

Bruksanvisning for forbindelsesleddet EN 566 og karabinkroken EN 12275. Ikke bruk dette produktet uten å på forhånd ha lest grundig gjennom denne bruksanvisningen.
I denne anvisningen er de angitt, alle de vesentlige opplysningene for riktig bruk av løkkene og karabinkrokene under fjellklatring, grotting, klatring langs sikrede ruter, skialpinisme, rafting...
Gal bruk eller galt stell vil kunne føre til en ulykke med dødelig utfall. Karabinkroken får ikke komme borti noen hindring og heller ikke belastes av noen annen ytre kraft. Løkker og karabinkroker får utelukkende brukes av en person som er opplært og skikket for trygg bruk.
Det finnes en rekke uegnede former for bruk og kun enkelte av disse er beskrevet i denne bruksanvisningen (illustrasjonene er overstrøket).
Kun de bruksformene som er merket med „OK" er tillatt. Enhver annen bruk er **FORBUDT.** Forsikre deg om at produktet er kompatibelt med systemets øvrige elementer og at disse elementene er i overensstemmelse med relevante bestemmelser, standarder og retningslinjer. Forsikre deg dessuten om at hele systemet er satt riktig sammen og at dets enkeltelementers sikkerhetsfunksjoner ikke er i konflikt med hverandre. Dersom produktet er innordnet et system for å fange opp fall (får ikke redusere systemets bæreevne), må det tas hensyn til dets lengde når den minimale trygge høyden under brukerens ben skal beregnes. Brukeren er ansvarlig for enhver risiko han/hun kan utsettes for under bruk av dette produktet.
Produsenten og forhandlerne bærer ikke noe ansvar for skader av noe slag eller andre negative konsekvenser forårsaket av gal bruk eller bruk av et produkt som har blitt modifisert eller reparert av en person som mangler autorisasjon fra produsentens side. Produsenten er ansvarlig for den typen bruk som produktet er beregnet på og er ikke ansvarlig for galt vedlikehold og generelt for manglende overholdelse av grunnleggende regler som er angitt i denne bruksanvisningen og som vil kunne øke farene som har sitt opphav i det miljøet produktet brukes. Produsenten påtar seg ikke noe ansvar for ulykker, personskader eller død forårsaket av gal bruk av dette produktet. Videre påtar ikke produsenten seg ansvar for bruk av et produkt som selges uten skikkelig bruksanvisning og teknisk bevis (sertifikat). For brukerens sikkerhets skyld er det helt nødvendig å legge ved denne bruksanvisningen til produktet på det nasjonale språket i det landet produktet brukes.
VIKTIG: Sjekk hver gang produktet skal brukes at det er i lytefri stand og hvorvidt det ikke viser tegn på slitasje, korrosjon, deformasjon eller annen skade. Dersom du skulle være selv det minste i tvil om produktets tilstand, så ikke nøl med å skifte produktet ut med et nytt. Smør fra tid til annen karabinkroklåser, slik at de bestandig skal fungere feilfritt. Dette produktet er beregnet på å benyttes under alminnelige atmosfæriske forhold (dvs. atmosfæriske forhold som mennesket tåler til vanlig).

TTyper karabinkroker til fjellklatring (EN 12275), fig. 1:
TYPE „B" - GRUNNLEGGENDE KARABINKROK
En universell karabinkrok i ulike former og størrelser for bruk i et sikringssystem. Den bøyde låsen gjør det enklere å feste tauet til karabinkroken under klatring. Kan også utstyres med skru- eller automatisk låssikring.
TYPE „H" - HMS-KARABINKROK
En karabinkrok av pæreform som fortrinnsmessig brukes til dynamisk sikring med halv skipsknute (HMS). For å øke sikkerheten, pleier den å utstyres med skru- eller automatisk låssikring (fig. 5).
TYPE „K" - KARABINKROK TIL SIKREDE RUTER
En karabinkrok med automatisk låssikring som fortrinnsmessig brukes til å sikre seg selv langs sikrede ruter (Via ferrata). At karabinkroken er så lys, gjør at den kan brukes på ståltau, kjettinger og andre forankringselementer.
TYPE „T" - ENDEKARABINKROK
En karabinkrok som er laget for å yte feste på en slik måte at belastingen skjer i en retning som er gitt på forhånd.
TYPE „X" - OVAL KARABINKROK
En karabinkrok som er beregnet på mindre belastning, den er ikke beregnet på å i tilfelle oppfanging av et fall yte full beskyttelse. Den brukes på fastsittende tau under grotteklatring eller for tilkobling til et hjelpemiddel til rapellering
TYPE „Q" - KARABINKROK MED SKRULÅS
En karabinkrok som lukkes ved å skru inn en mutter som utgjør karabinkrokens bærende del. En karabinkrok som er beregnet på en mer permanent tilkobling.

OBS! Fest alltid tauet til karabinkroken i retningen bort fra fjellet (fig. 6), i motsatt fall vil det kunne oppstå UØNSKET LØSNING AV TAU I TILFELLE ET FALL SKULLE OPPSTÅ! Se til at karabinkroken ikke kommer i kontakt med utstående fjell og ikke støtter seg mot fjell (fig. 4). Slag mot fjell, kontakt med utstående fjell eller vibrasjoner forårsaket av at tauet glir hurtig gjennom karabinkroken vil kunne forårsake uønsket åpning av låsen og slik i alvorlig grad sette karabinkrokens solidhet i fare. ALL UEGNET BRUK FØRER TIL REDUSERT SOLIDHET OG LEDETID FOR KARABINKROKENE.
Ved sikring med HMS-metoden så legg tauet inn i karabinkroken slik at det ikke er i kontakt med karabinkrokens lås.
Hva angår karabinkroker med automatisk låsesikring, blokkeres låsen automatisk mot åpning, uten inngrep fra brukerens side.

LØKKER: En løkke er beregnet på å brukes sammen med andre kompatible elementer - karabinkroker i et sikringssystem som brukes ved sports- og tradisjonell klatring som et middel til beskyttelse mot fall fra høyden. PBruk utelukkende godkjente løkker merket med CE-samsvarsmerke, som oppfyller EU-standarden EN 566 og har en minimal solidhet på 22 kN. Forsikre deg før hver gangs bruk om at løkken er i god stand, at den ikke viser tegn på skade, slitasje, overfilte tråder eller raknede møtesteder. Skulle løkken vise et hvilket som helst tegn på skade, så skift den ut med én gang. Uansett må du ALLTID skifte ut løkken etter at den har fanget opp et kraftigere fall. KASSÉR en løkke dersom den har vært utsatt for kraftig varmebelastning, oppvarming som følge av kontakt eller friksjon, slik at det tydelig synes smelting eller er tydelige spor etter smelting. Ved optimal lagring og svært sjelden bruk bør du skifte ut løkken senest etter at det har gått ti år. På løkken brukes det kun egnede knuter. Dra aldri et tau rett gjennom løkken, ettersom det vil kunne føre til at løkkens stropp smelter.
OBS! Forsikre deg om at løkken befinner seg i riktig posisjon i karabinkroken. Under ekstreme forhold og krefter kan enhver slynge gå i stykker. Fuktighet og/eller ising reduserer slyngers og stroppers styrke. Skarpe kanter vil kunne føre til at slyngen og stroppen går i stykker under store belastninger i tilfelle et fall. Skulle brukeren ha selv bare spor av tvil ang. hvorvidt løkken er trygg eller ikke, er det nødvendig å omgående og uten betenkeligheter skifte den ut.

MATERIALER: Ikke noe av det utstyret som er omtalt overfor og heller ikke bruk eller stell av utstyret forårsaker allergi, overfølsomhet eller hudirritasjon.

MERKING:
Løkker og quickdraw (fig. 8):
1) OCÚN = Produsentens logo, 2) CE er samsvarsmerket, noe som betyr at produktet oppfyller kravene i det relevante EU-direktivet, 3) Etter CE-merket ____ er det oppgitt nummer på kontrollorganet som gjennomfører tilsyn over kvaliteten ved produksjonsprosessen eller foretar kontroll av produktet, 4) Tilsvarende europeisk lovgivning, 5) Les nøye gjennom og vær inneforstått med bruksanvisningen, 6) Opprinnelsesland, 7) Produktpartinummer, 8) Produksjonsmåned, 9) Produksjonsår, 10) Minimumsstyrke i kN garantert av produsenten.
Etiketter er plassert synlig og er leselige. De kan være plassert forskjellige steder, avhengig av størrelse og type produkt.

Karabinkroker og sammenkoblingselementer (fig. 7):
1) OCÚN = produsentens logo, 2) Modell, 3) CE er et samsvarsmerke som betyr at produktet oppfyller kravene i det aktuelle EU-lovverket, 4) Etter CE-merket ____ er det oppgitt nummer på kontrollorganet som gjennomfører tilsyn over kvaliteten ved produksjonsprosessen eller foretar kontroll av produktet, 5) Les nøye gjennom og sett deg inn i bruksanvisningen, 6) Minimal solidhet målt i kN garantert av produsenten (etter langsgående akse, tverraksen, langsgående akse - når låsen er åpen), 7) UIAA - Safety Label-sertifikat, 8) Den tilsvarende EU-standarden EN 12275, hhv. EN 362:2004/_ (:2004 står for året standarden ble utstedt, etter skråstreken er bokstaven som står for klasse) 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = produksjonsår, BBB = produktpartinr., XXX = individuelt nummer) 10) Bokstaven B, H, K, T, X, Q i ringen angir type karabinkrok ifølge EN 12275 (fig.1). Merkingen kan være plassert også på andre steder, avhengig av forbindelsesleddets (karabinkrokens) type og størrelse.

Tekniske opplysninger (tab. 1):
1) Modell, 2) Nummeret på kontrollorganet som gjennomfører inspeksjon av kvaliteten ved produksjonsprosessen eller foretar kontroll av produktet, 3) Type karabinkrok iht. EN 12275 (fig.1), 4) A [mm] - Maks. dimensjoner ved åpning av låsen, 5) Grunnleggende materiale (AL/ST)
Vennligst henvend deg til produsenten dersom noe skulle være uklart for deg når det gjelder merking eller riktig bruk av produktet.

STELL: KASSÉR UNDER ENHVER OMSTENDIGHET produkter dersom de har vært brukt til å fange opp et større fall, skjønt ingen tegn på skader er synlige. Forbindelsesleddets (karabinkrokens) opprinnelige solidhet kan nemlig være betydelig forringet. Muligheten for å fortsette å bruke det/den må evalueres av produsenten, som forbeholder seg retten til adekvate tester. Foreta alt av stell kun i samsvar med produsentens framgangsmåte.
KASSÉR produkter som viser tegn på slitasje eller korrosjon. I tilfelle det blir vanskelig å åpne og lukke forbindelsesleddets (karabinkrokens) lås, så **KASSÉR** produktet omgående.
Bruk rent vann og en fin klut til å gjøre produktet rent. Kontroller fortløpende hvorvidt sporet i låsen ikke er tilstoppet med urenheter som f.eks. jord, sand, snø, is osv. Vi anbefaler å ved behov smøre karabinkrokens bevegelige deler lett med silikonolje (hindre kontakt mellom olje og tekstildeler). Etter at produktet har vært i kontakt med saltvann er det nødvendig å skylle produktet i lunkent vann og smøre låsen lett med silikonolje. Tørk utstyret på et skyggefullt og godt ventilert sted. Alle nødvendige reparasjoner må gjennomføres av en kompetent person som er autorisert av produsenten og som overholder en prosedyre som er satt av produsenten.

DESINFISERING: Kjemisk rengjøring og desinfisering er ikke tillatt og vil kunne skade produktet alvorlig.

OPPBEVARING OG TRANSPORT: Oppbevar produktet på et kjølig, tørt og godt ventilert sted. I lokalene får det ikke være korroderende miljøer (syrer, lut, løsningsmidler) eller varmekilder med en temperatur på over 100 °C. Produktet får ikke komme i kontakt med skarpe gjenstander som vil kunne skade det. Legg aldri produktet bort for oppbevaring før du har tørket det skikkelig og oppbevar det ikke på steder med høyt saltinnhold. Foruten de reglene som er angitt overfor er det ingen spesielle krav ang. transport.
La aldri utstyret bli liggende i en bil som utsettes for direkte sollys.

LEVETID: Produktets levetid er av produsenten ikke strikt fastsatt. Alt etter hvilken tilstand produktet er i og historien bak dens bruk, vil det imidlertid kunne bli helt nødvendig å ta det ut av bruk umiddelbart (som f.eks. etter at det har fanget opp et kraftig fall ellers dersom produktet er synlig skadet). Levetiden er avhengig av en rekke faktorer: bruksintensiteten og hvorvidt utstyret brukes på riktig måte, samt eksterne forhold under bruk (fuktighet, frost, høye temperaturer), slitasje, korrosjon, overdreven belastning på produktet, gal oppbevaring osv.

OBS! Vennligst vær klar over at selv i tilfelle én enkelt ekstrem hendelse vil utstyret kunne være skadet på en slik måte at det ikke garanterer for videre trygg bruk.

SUOMI

Kiinnittimien (EN 566) ja karbiinihakojen (EN 12275) käyttöohje. Älä käytä tätä tuotetta ennen näiden käyttöohjeiden lukemista ja sisäistämistä.
Tässä ohjeessa on esitetty kaikki tärkeät tiedot nauhalenkkien ja sulkurenkaiden oikeaa käyttöä varten vuorikiipeilyssä, luolatutkimuksessa, varmistetussa kiipeilyssä rakennetuilla reiteillä, vuoristohiihdossa, koskenlaskussa...
Tuotteen sopimaton käyttö tai kunnossapito saattaa johtaa kuoleman aiheuttavaan onnettomuuteen. Muun ulkopuolisen voiman ei tule estää tai kuormittaa karbiinihakaa. Nauhalenkkejä ja sulkurenkaita saa käyttää vain niiden turvalliseen käyttöön koulutettu ja kykenevä henkilö.
Näitä välineitä voidaan käyttää väärin monella eri tavalla, ja vain osa näistä tavoista on esitelty näissä käyttöohjeissa (yliviivatut piirrokset).
Vain OK-merkinnällä merkityt käyttötavat ovat sallittu. Kaikki muu käyttö on KIELLETTY.
Varmista, että tuote on yhteensopiva käyttämäsi järjestelmän muiden osien kanssa ja että nämä osat ovat sovellettavien säännösten, standardien ja direktiivien mukaisia. Varmista myös, että järjestelmä on asennettu oikein ja että kaikki osat toimivat häiritsemättä muiden osien toimintaa. Kun kiinnitin on kiinnitetty putoamisen pysäyttävään järjestelmään, tulee kiinnittimen pituus ottaa huomioon, jotta muita osia voidaan ohjata oikein ja että järjestelmän optimaalinen toimivuus voidaan taata. Käyttäjä on vastuussa häneen kohdistuvista riskeistä tuotetta käyttäessään. Tuotteen valmistaja ja myyjä eivät ole vastuussa vahingoista tai muista negatiivisista seurauksista, jotka johtuvat tuotteen vääränlaisesta käytöstä, muunnellun tuotteen käytöstä tai valmistajan ei-valtuuttaman henkilöstön korjaaman tuotteen käytöstä. Valmistaja on vastuussa vain käytöstä, johon tuote on suunnattu, eikä ole vastuussa vääränlaisesta kunnossapidosta ja näissä käyttöohjeissa annettujen perussääntöjen yleisestä laiminlyönnistä, mikä voi kasvattaa tuotteen käyttöympäristön luomaa riskiä. Valmistaja ei ole vastuussa vääränlaisen käytön aiheuttamista onnettomuuksista, vammoista tai kuolemantapauksista. Lisäksi valmistaja ei myöskään ole vastuussa markkinoilla ilman käyttöohjeita tai teknistä korttia myytävien laitteiden käytöstä. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on tärkeää sisällyttää nämä käyttöohjeet myyntimaan virallisella kielellä osaksi tuotetta.
TÄRKEÄÄ: Tarkista tuotteen kunto ennen jokaista käyttökertaa. Tuotteessa ei tule olla kulumisen, syöpymisen, epämuodostumien tai muiden vaurioiden merkkejä. Jos tuotteen kunnosta herää epäilyksiä, tuotetta ei tule käyttää, vaan se tulee vaihtaa välittömästi. Voitele sulkurenkaan lukko silloin tällöin niin, että se pysyy aina täysin toimintakuntoisena. Tämä tuote on suunniteltu normaaleihin sääolosuhteisiin käytettäväksi (ts. ihmisen normaalisti sietämiin sääolosuhteisiin).

Vuorikiipeilyyn tarkoitetut kiinnitintyypit (EN 12275), kuvio 1:
TYYPPI B PERUSKARBIINIHAKA
Putoamisen pysäyttävissä järjestelmissä käytettävät erimuotoiset ja -kokoiset universaalit karbiinihaat. Kaarevan muotoilun ansiosta haka on helppo kiinnittää köyteen urheilukiipeillessä. Voi olla saatavilla ruuvi- tai automaattilukituksella.
TYYPPI H HMS-KARBIINIHAKA
Päärynänmuotoinen karbiinihaka, jota käytetään ensisijaisesti progressiiviseen varmistukseen Munter-solmun (HMS) kanssa. Turvallisuussyistä karbiinihaka on yleensä varustettu ruuvi- tai automaattilukitusmekanismilla (kuvio 5).
TYYPPI K ERITYISKARBIINIHAKA VIA FERRATA -REITTEJÄ VARTEN
Automaattilukitusmekanismilla varustetut, via ferrata -reiteillä itsevarmistukseen tarkoitetut karbiinihaat. Laaja portti mahdollistaa käytön metallisten köysien, ketjujen ja muiden ankkurielementtien kanssa.
TYYPPI T PÄÄTEKARBIINIHAKA
Kuormien ankkuroimiseen ennalta määrättyyn suuntaan tarkoitetut karbiinihaat.
TYYPPI X OVAALINMUOTOINEN KARBIINIHAKA
Pienemmille kuormille suunnattu karbiinihaka, ei suunniteltu antamaan täyttä suojaa putoamisen yhteydessä. Suunniteltu käytettäväksi kiinteiden köysien kanssa luolia tutkittaessa sekä laskeutumisvälineiden kiinnittämiseen.
TYYPPI Q RUUVILUKITTEINEN KARBIINIHAKA
Ruuvilukituksella suljettava karbiinihaka, joka täysin suljettuna on kuormitusta kestävä osa. Suunniteltu pidempiaikaiseen kiinnittämiseen.

VAROITUS: Aseta köysi karbiinihaan sisään aina poispäin kalliosta, kuten kuviossa 6. Muuten KÖYSI SAATTAA IRROTA PUDOTESSA. Varmista, ettei karbiinihaka osu kallionkielekkeisiin eikä koske kalliota millään tapaa (kuvio 4). Kaikki iskut kallioon tai sen kielekkeisiin tai nopeasti karbiinihaan läpi kulkevan köyden aiheuttama värinä saattaa aiheuttaa haan portin aukeamisen ja näin ollen vaarantaa karbiinihaan lujuuden. KAIKKI VÄÄRÄNLAINEN KÄYTTÖ HEIKENTÄÄ KARBIINIHAAN LUJUUTTA JA LYHENTÄÄ SEN KÄYTTÖIKÄÄ.
HMS-metodin avulla varmistettaessa köysi tulee asettaa karbiinihakaan siten, ettei se ole kosketuksissa lukitusjärjestelmän kanssa.
Automaattilukitusjärjestelmällä varustettujen karbiinihakojen tulee lukittautua automaattisesti itsestään ilman käyttäjän erillisiä toimia.

NAUHALENKIT: Nauhalenkki on tarkoitettu käyttöön yhdessä muiden yhteensopivien tuotteiden - urheilu- tai perinteisen kiipeilyn putoamissuojajärjestelmässä käytettävien sulkurenkaiden kanssa. Käytä vain CE-merkinnällä merkittyjä nauhalenkkejä, jotka ovat yhdenmukaisia standardin EN 566 kanssa, ja joiden minimimurtopaine on 22 kN. Varmista nauhalenkin kunto ennen jokaista käyttökertaa ja tarkista, ettei siinä näy kulumisen, hiertymien, katkeamien tai purkaantumisen merkkejä. Jos huomaat nauhalenkissä mitä tahansa edellä mainittuja vaurioita, vaihda se välittömästi. Nauhalenkki tulee AINA vaihtaa jokaisen vakavan putoamisen jälkeen. POISTA nauhalenkki käytöstä, jos se on joutunut alttiiksi voimakkaalle lämpökuormitukselle tai kosketus- tai kitkalämmölle niin, että sulaminen on näkyvää tai jos siinä on näkyviä merkkejä siitä. Varastoitaessa nauhalenkki optimaalisesti ja käytettäessä sitä hyvin harvoin pitäisi se vaihtaa viimeistään kymmenen vuoden jälkeen. Käytä nauhalenkkiin kiinnittymiseen vain tähän sopivia solmuja. Älä koskaan pujota köyttä suoraan nauhalenkin kautta, sillä se voisi aiheuttaa nauhalenkin hihnan sulamisen.
Varoitus: Varmista, että nauhalenkki on asetettu oikein karbiinihakaan. Poikkeuksellisten olosuhteiden vaikutuksesta voi mikä tahansa nauhalenkki repeytyä. Kosteus ja/tai huurre heikentävät nauhalenkkien ja nauhojen lujuutta. Terävät reunat voivat putoamisen yhteydessä syntyvässä suuressa kuormituksessa aiheuttaa nauhalenkin ja nauhan repeytymisen. Jos käyttäjällä on pienintäkin epäilystä nauhalenkin turvallisuudesta, on se välittömästi ja epäröimättä vaihdettava.

MATERIAALIT: Kaikki käytetyt materiaalit ja käsittelyaineet ovat hypoallergeenisiä, joten ne eivät ärsytä ihoa.

MERKINNÄT:
Nauhalenkit ja pikanauhalenkit (kuva 8):
1) OCÚN = Valmistajan logo, 2) CE on vaatimustenmukaisuusmerkintä, joka tarkoittaa, että tuote täyttää vastaavan EU-direktiivin vaatimukset, , 3) CE-merkinnän jälkeen ____ sijaitsee laadunvalvojan tai tuotantoprosessin laatua valvovan henkilön numero, 4) Vastaava eurooppalainen standardi, 5) Lue käyttöohjeet huolellisesti niin, että ymmärrät ne, 6) Alkuperämaa, 7) Valmistusnumero, 8) Valmistuskuukausi, 9) Valmistusvuosi, 10) Valmistajan takaama vähimmäismurtolujuus kN.
Etiketit on sijoitettu näkyville paikoille ja ne ovat hyvin luettavissa. Ne voivat olla eri paikoissa tuotteen koosta ja tyypistä riippuen.

Sulkurenkaat ja liittimet (kuva 7):
1) OCÚN = valmistajan logo, 2) Malli, 3) CE-merkintä on yhdenmukaisuusmerkintä, joka osoittaa, että tuote on yhteensopiva sovellettavan EU-lainsäädännön kanssa, 4) CE-merkinnän jälkeen ____ sijaitsee laadunvalvojan tai tuotantoprosessin laatua valvovan henkilön numero, 5) Lue ja sisäistä käyttöohjeet huolellisesti, 6) Valmistajan takaama minimivahvuus kilonewtoneina ilmaistuna (pituusakselilla, poikittaisakselilla, pitkittäisakselilla portti auki), 7) UIAA-turvallisuusmerkintä, 8) Sovellettavat EU-standardit EN 12275, mahdollisesti EN 362:2004/_ (":2004" tarkoittaa standardin myöntämisvuotta, vinoviivan jälkeen sijaitsee luokan osoittava kirjain), 9) Sarjanumero: YYBBBXXX (YY = valmistusvuosi, BBB = eränumero, XXX = yksittäistunnus), 10) Ympyröity kirjain B, H, K, T, X tai Q ilmaisee karbiinihaan tyypin standardin EN 12275 mukaisesti (kuvio 1). Tämä merkintä saattaa sijaita myös eri paikassa kiinnittimen (karbiinihaan) koosta ja tyypistä riippuen.

Tekniset tiedot (taulukko 1):
1) Malli, 2) Laadunvalvojan tai tuotantoprosessin laatua valvovan henkilön numero, 3) Karbiinihaan tyyppi standardin EN 12275 mukaan (kuvio 1), 4) A [mm] – avoimen portin maksimimitat, 5) Perusmateriaali (AL/ST).
Jos sinulla on kysymyksiä merkintöihin tai tuotteen oikeanlaiseen käyttöön liittyen, ota yhteyttä valmistajaan.

KUNNOSSAPITO: VAIHDA TUOTE AINA merkittävän putoamisen jälkeen, vaikkei siinä olisi havaittavissa vikoja tai vaurioita. Kiinnittimen (karbiinihaan) alkuperäinen lujuus on voinut heikentyä. Valmistajan tulee arvioida mahdollinen uudelleenkäyttö, ja valmistajalla on oikeus suorittaa asiaankuuluvia tutkimuksia ja testauksia. Kaikkien kunnossapitotöiden tulee tapahtua valmistajan suositusten mukaisesti.
VAIHDA tuote, jossa on havaittavissa kulumisen tai syöpymisen merkkejä.
VAIHDA VÄLITTÖMÄSTI kiinnittimet (karbiinihaat), jotka on vaikea avata ja/tai sulkea.
Puhdista tuote vedellä ja pehmeällä rätillä. Varmista säännöllisesti, että haan hahlossa ei ole likaa, mutaa, hiekkaa, lunta, jäätä jne. Tarvittaessa suosittelemme karbiinihaan liikkuvien osien voitelua silikoniöljyllä (vältä koskemasta tekstiiliosia voiteluaineella). Jos kiinnitin on kosketuksissa suolaveden kanssa, pese se välittömästi lämpimällä vedellä ja voitele portti kevyesti silikoniöljyllä. Kuivaa varjoisassa ja hyvin tuuletetussa paikassa
Valmistajan sen prosessien mukaisesti valtuuttaman pätevän henkilön tulee hoitaa kaikki tuotteelle suoritettavat huoltotyöt.

DESINFIOINTI: Kemiallinen puhdistus ja desinfiointi eivät ole sallittuja ja ne voivat vahingoittaa tuotetta vakavasti.

VARASTOINTI JA KULJETUS: Säilytä tuotetta kuivassa, viileässä, hyvin ilmastoidussa tilassa. Säilytysalueella ei tule säilyttää syövyttäviä tai liuottavia aineita (hapot, lipeät, liuottimet) eikä lämmönlähteitä (max 100° C). Tuote ei saa olla kosketuksissa muiden terävien esineiden kanssa, jotka voivat vahingoittaa tuotetta. Älä siirrä tuotetta säilytykseen, ennen kuin olet kuivannut sen kunnolla, ja vältä tuotteen säilyttämistä suolaisissa ympäristöissä. Kuljetukseen liittyen ei ole yllä olevien ohjeiden lisäksi muita erityisohjeita. Älä jätä tuotetta koskaan autoon, jossa se voi altistua auringonvalolle.

KÄYTTÖIKÄ: Valmistaja ei ole asettanut tuotteelle tarkkaa käyttöikää. Tuotteen kunnosta ja käyttöhistoriasta riippuen voi olla kuitenkin tarvittavaa vapauttaa tuote käytöstä välittömästi (merkittävän putoamisen jälkeen tai jos tuotteessa on näkyviä vaurioita). Tämän tuotteen käyttöikään voivat vaikuttaa useat eri tekijät, kuten toistuva tai vääränlainen käyttö, käyttöympäristö (kosteus, pakkanen, korkeat lämpötilat), kuluminen, syöpyminen, liiallinen kuormitus, vääränlainen säilytystapa jne.

VAROITUS: Muista, että varusteesi voi vaurioitua jo yhdenkin äärimmäisen tapauksen jälkeen, jolloin sen turvallista käyttöä ei voida taata.

DANSK

Instruktioner til brug af forbindelser (EN 566) og karabinhager (EN 12275). Dette produkt må ikke bruges, før du har læst og forstået denne brugsanvisning.
I denne brugsanvisning findes der alle vigtige oplysninger om en korrekt brug af slynger og karabinhager til bjergbestigning, speleologi, klatring, skialpinisme, rafting…
Hvis produktet er brugt Forkert eller forkert vedligeholdelse kan dette føre til en dødsulykke. Karabinhage må ikke hæmmes eller belastes af anden ekstern kraft. Slynger og karabinhager må kun bruges af en person der er uddannet og kvalificeret til at bruge dem på en sikker måde.
Der er mange måder, hvorpå udstyret kan bruges forkert, og kun få af disse er beskrevet i vejledningen (overstreget illustrationer).
Kun manerer til brug mærket „OK" er tilladt. Enhver anden anvendelse er FORBUDT.
Det er vigtigt at sørge for, at produktet er kompatibelt med andre komponenter i dit system, og at disse komponenter overholder gældende regler, standarder og direktiver. Der skal også kontrolleres, at systemet er korrekt monteret, og at hver komponent fungerer uden at komme i vejen for nogen af de andre komponenter. Når en forbindelse er sat i et faldsikringssystem, skal du tage højde for forbindelsens længde for at regulere de andre komponenter korrekt og ikke gå på kompromis med systemets effektivitet. Brugeren har ansvaret for enhver risiko, han/hun udsættes for, mens han bruger dette produkt. Producenten og sælgeren er ikke ansvarlig for skader eller andre negative konsekvenser forårsaget af forkert brug eller brug af et produkt, der er ændret eller repareret af personer, der ikke specifikt er godkendt af producenten.Producenten påtager sig kun ansvaret for brug, som produktet er designet til; og er ikke ansvarlig for et forkert vedligeholdelse og generel uagtsomhed i forhold til de grundlæggende regler i denne vejledning, som kan øge risici som følge af det miljø, hvor produktet bruges. Producenten er ikke ansvarlig for ulykker, skader eller dødsfald på grund af en forkert brug af dette produkt. Producenten er heller ikke ansvarlig for brugen af produkter, der sælges på markedet uden instruktioner og teknisk kort. For at sikre brugerens sikkerhed er det vigtigt at inkludere denne brugsanvisning på det officielle sprog i det land, hvor produktet sælges.
VIGTIGT: Før produktet tages i brug skal produktets tilstand altid kontrolleres; der må ikke være tegn på slid, korrosion, deformation eller anden skade. I tilfælde af tvivl om produktets tilstand, må du ikke bruge produktet og det skal skiftes med det samme. Karabinhages lås skal altid holdes fuldstændig funktionsdygtig, så den skal smøres af og til.
Dette produkt er designet til brug under normale atmosfæriske forhold (dvs. forhold, der normalt tolereres af mennesker).

Typer af forbindelser til bjergbestigning (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASIC KARABINHAGE
Universal karabinhage i forskellige former og størrelser til brug i et faldsikringssystem. Den bøjede port gør det let at indsætte rebet til sportsklatring. Kan være forsynet med en skrue eller automatisk låsemekanisme.
TYPE H HMS KARABINHAGE
Pæreformet karabinhage, der primært bruges til progressiv belaying med et Munter-træk (HMS).
Af sikkerhedsmæssige årsager er karabinhage normalt udstyret med en skrue eller automatisk låsemekanisme (fig. 5).
TYPE K SPECIALKARABINHAGE TIL VIA FERRATA
Karabinhage med automatisk låsemekanisme, der bruges til selvudligning på "via ferrata". Bred åbning af lågen muliggør brug på metalkabler, kæder og andre ankerelementer.
TYPE T AFSLUTNINGSKARABINHAGE
Karabinhage beregnet til at forankre belastninger i en forudbestemt retning;
TYPE X OVAL KARABINHAGE
Karabinhage designet til mindre belastninger, ikke designet til at give fuld beskyttelse i tilfælde af et fald. Beregnet til brug på faste reb, når der foretages hulning og fastgørelse af rappelleringenheder.
TYPE Q SKRUE-LUKKESKARABINER
Karabinhage lukket af en skruebevægelsesport, som er en bærende komponent, når den er helt lukket. Beregnet til længerevarende forbindelser.

ADVARSEL: Indsæt altid rebet i karabinen, der vender væk fra klippen, som vist i fig. 6, ellers kan et FALD FORÅRSAGE, at rebet ved et uheld kommer ud. Sørg for, at karabinhage ikke rammer nogen klippeudspring eller berører sten på nogen måde (fig. 4). Enhver påvirkning mod sten, kontakt med klippefremspring eller vibrationer forårsaget af rebet, der løber hurtigt gennem karabinhage, kan få porten til at åbne og alvorligt kompromittere karabinkrogens styrke. ENHVER FORKERT BRUG PÅVIRKER KARABINEHAGENA STYRKE OG LIVSTID.
Når du bruger HMS -metoden til belaying, skal rebet placeres i karabinhage, så det ikke kommer i kontakt med låsemekanismen (fig. 5). Karabinhager med automatiske låsemekanismer skal automatisk sikre sig uden nogen handling fra brugerens side.

SLYNGER: Slyngen er beregnet til at blive brugt sammen med andre kompatible elementer – karabinhager i sikkerhedssystemet anvendt som beskyttelsesanordning mod fald fra højde under sportsklatring eller traditionel klatring. Brug kun certificerede seler der er mærket CE, der viser overensstemmelse med EN 566, der har en minimumsbrudbelastning på 22 kN. Inden hver brug skal du kontrollere, at selen er i god stand, der er ingen tegn på slid, afskårne tråde eller flosset væv. Hvis selen viser en af de nævnte defekter, skal den straks udskiftes. Under alle omstændigheder skal selen ALTID udskiftes efter et alvorligt fald. TAG SLYNGEN UD AF BRUG, hvis den blev stærkt varmebelastet, kontaktopvarmet, friktionsopvarmet sådan, at man kan se nedsmeltning eller synlige spor efter den. Hvis slyngen opbevares optimalt og bruges meget sjældent, bør den udskiftes senest efter ti år. Brug kun egnede knuder til forbindelse af slyngen. Træk aldrig rebet direkte gennem slyngen, fordi det kunne lede til nedsmeltning af slyngens strop.
Advarsel: Sørg for at selen er sat korrekt i karabinhage. Under ekstreme forhold og kræfter, kan enhver slynge knække. Fugt og/eller is mindsker styrken af slynger og stropper. Skarpe kanter kan forårsage at slynger og stropper ødelægges under tunge belastninger i tilfælde af fald. Hvis du har den mindste tvivl vedrørende slyngens sikkerhed, tag den øjeblikkeligt og uden tvivl ud af brug og erstat den med en ny.

MATERIALER: Alle anvendte materialer og behandlinger er allergivenlige; de forårsager ikke følsomhed eller hudirritation.

MÆRKNING:
Slynger og quickdraw (fig. 8):
1) OCÚN = Fabrikantens logo, 2) CE er overensstemmelsesmærket, hvilket betyder at produktet opfylder kravene til det relevante EU-direktiv , 3) Efter CE -mærket ____ er nummeret på den anmeldte kvalitetsinspektør eller person, der fører tilsyn med kvalitetskontrol af produktionsprocessen, 4) Tilsvarende europæisk lovgivning, 5) Læs og forstå brugervejledningen omhyggeligt, 6) Oprindelsesland, 7) Batchnummer 8) Fabrikationsmåned, 9) Fabrikationsår, 10) Minimum trækstyrke i kN garanteret af fabrikanten.
Mærkater findes på et synligt sted og er læsbar. De kan findes på forskellige steder afhængigt af størrelse og type af produkt.

Karabinhager og koblinger (fig. 7):
1) OCÚN = Producentens logo, 2) Model, 3) CE er overensstemmelsesmærket, der betyder, at produktet overholder den gældende EU -lovgivning, 4) Efter CE -mærket ____ er nummeret på den anmeldte kvalitetsinspektør eller person, der fører tilsyn med kvalitetskontrol af produktionsprocessen, 5)
Det er vigtigt at læse og forstå brugsanvisningen omhyggeligt, 6) Minimumstyrke i kN garanteret af producenten (langs længdeakse, tværakse, længdeakse - låge åben), 7) UIAA - Sikkerhedsmærkatcertifikat, 8) Gældende EU -standarder EN 12275, muligvis EN 362: 2004/_ (: 2004 angiver året standard blev udstedt, skråstreg efterfulgt af klassebogstav), 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = fremstillingsår, BBB = Batchnummer, XXX = Individuelt tal), 10) Omkringl et bogstav B, H, K, T, X eller Q angiver karabinkroppen i henhold til EN 12275 (fig.1). Denne betegnelse kan også placeres forskellige steder afhængigt af størrelsen og typen af forbindelsen (karabinhage).

Teknisk data (tab.1):
1) Model, 2) Nummeret på kvalitet kvalitetsinspektøren eller person, der har lavet tilsyn med kvalitetskontrol af produktionsprocessen, 3) Karabinhage type i henhold til EN 12275 (fig.1), 4) A [mm] - Maks. dimensioner af åben låge, 5) Grundmateriale (AL / ST)
Hvis du har spørgsmål vedrørende mærkning og korrekt brug af produktet, skal du kontakte producenten.

VEDLIGEHOLDELSE: SKIFT ALTID produktet efter et større fald, selvom der ikke er synlige defekter eller skader. Den originale styrke af forbindelse (karabinhage) kan blive alvorligt kompromitteret. Eventuel genbrug skal vurderes af producenten, som forbeholder sig retten til at foretage passende undersøgelser og test. Al vedligeholdelse skal udføres i overensstemmelse med producentens anbefalinger.
UDSKIFT ethvert produkt, der viser tegn på slid og korrosion.
UDSKIFT STRAKS alle forbindelser (karabinhager), der er vanskelige at åbne og/eller lukke.
Brug rent vand og en blød klud til rengøring af produktet. Kontroller regelmæssigt, om slidsen på låsen er fri for snavs, mudder, sand, sne, is osv. Om nødvendigt er det anbefalet en let smøring af karabinehagens bevægelige dele med silikoneolie (undgå kontakt med smøremiddel med tekstildele) . Hvis forbindelsen kommer i kontakt med saltvand, skal du straks vaske det i varmt vand og smøre porten let med silikoneolie. Tørres et skygget og godt udluftet sted. Alle nødvendige reparationer skal udføres af en kompetent person, der er autoriseret af fabrikanten i henhold til dens procedurer.

DEZINFEKCE: Kemisk rensning og desinfektion er ikke tilladt og kan skade produktet alvorligt.

OPBEVARING OG TRANSPORT: Opbevar produktet på et tørt, køligt sted med udluftning. Der må ikke være ætsende omgivelser (syrer, lud, opløsningsmidler) eller varmekilder (maks. 100 ° C) i lagerområdet. Produktet må ikke komme i kontakt med andre skarpe genstande, som kan beskadige det. Opbevar aldrig produktet, før det er grundigt tørret, og undgå at opbevare det på steder med høj saltholdighed. Bortset fra ovenstående retningslinjer er der ingen særlige forholdsregler for transport. Efterlad aldrig dit udstyr i en bil udsat for solen.

LEVETID: Produktets levetid er ikke strengt begrænset af producenten. Afhængigt af produktets tilstand og dets historie kan det dog være nødvendigt at trække det tilbage med det samme (efter et meget kraftigt fald eller hvis der er synlige tegn på skade). Dette produkts levetid kan påvirkes af forskellige faktorer, såsom: hyppig eller forkert brug, det miljø, det bruges i (fugtighed, frysning, høje temperaturer), slid, korrosion, overdreven belastning, forkert opbevaring osv.

ADVARSEL: Husk på, at dit udstyr efter en enkelt ekstrem hændelse kan blive beskadiget på en måde, hvor sikker brug ikke kan garanteres.

NEDERLANDS

Instructies voor het gebruik van connectoren (EN 566) en karabiners (EN 12275). Gebruik dit product niet voor het lezen en begrip van deze instructie voor gebruik.
De handleiding bevat alle belangrijke informatie voor een juist gebruik van lussen en karabiners bij bergbeklimmen, speleologie, klimmen op beveiligde routes, ski-alpinisme, raften enz.
Onjuist gebruik of onjuist onderhoud kan leiden tot een dodelijk ongeval. De carabiner mag niet worden belemmerd of belast door een externe kracht. Lussen en karabiners mogen alleen worden gebruikt door personen die getraind en gekwalificeerd zijn voor een veilig gebruik ervan.
Er zijn veel manieren waarop de apparatuur verkeerd kan worden gebruikt en slechts een paar hiervan worden beschreven in de instructies (doorgestreepte illustraties).
Alleen wijzen van gebruik gemarkeerd met "OK" zijn toegestaan. Elk ander gebruik is VERBODEN.
Zorg ervoor dat het product compatibel is met andere componenten van uw systeem en dat deze componenten voldoen aan de van toepassing zijnde voorschriften, normen en richtlijnen. Controleer ook of het systeem correct is gemonteerd en of elk onderdeel functioneert
zonder te interfereren met een van de andere componenten. Wanneer een connector in een valbeveiligingssysteem wordt gestoken om de andere componenten correct en niet de efficiëntie van het systeem aantasten, moet u rekening houden met de lengte van de connector.
De gebruiker is verantwoordelijk voor elk risico waaraan hij / zij wordt blootgesteld tijdens het gebruik van dit product. De fabrikant en de verkoper zijn dat niet aansprakelijk voor enige schade of andere negatieve gevolgen veroorzaakt door onjuist gebruik of gebruik van een product dat is aangepast of gerepareerd door personen die niet specifiek door de fabrikant zijn geautoriseerd. De fabrikant aanvaardt alleen de verantwoordelijkheid voor het gebruik van het product ontworpen voor; en is niet aansprakelijk voor onjuist onderhoud en algemene nalatigheid met betrekking tot de basisregels die hierin worden gegeven instructies die de risico's kunnen verhogen die voortvloeien uit de omgeving waarin het product wordt gebruikt. De fabrikant is niet aansprakelijk voor ongevallen, verwondingen of overlijden als gevolg van onjuist gebruik van dit product. De fabrikant is verder niet aansprakelijk voor het gebruik van verkochte producten op de markt zonder de instructies en de technische kaart. Voor de veiligheid van de gebruiker is het essentieel om deze instructies voor gebruik op te nemen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.
BELANGRIJK: controleer voor elk gebruik altijd de staat van het product; er mogen geen tekenen zijn van slijtage, corrosie, vervorming of andere schade. In geval van twijfel over de staat van het product, gebruik het product niet en vervang het per direct. Smeer het slot van karabiners af en toe om ervoor te zorgen dat het volledig functioneel is. Dit product is ontworpen voor gebruik onder normaal atmosferische omstandigheden (dat wil zeggen condities die normaal worden getolereerd door de mens).

Typen connectoren voor alpinisme (EN 12275), fig. 1:
TYPE B BASISKARABINER
Universele karabiner in verschillende vormen en maten voor gebruik in een valbeveiligingssysteem. De gebogen poort maakt het eenvoudig om het touw in te brengen voor sport klimmen. Kan worden uitgerust met een schroef of een automatisch vergrendelingsmechanisme.
TYPE H HMS CARABINER
Peervormige karabijnhaak wordt hoofdzakelijk gebruikt voor progressieve zekering met een Munter-hefinrichting (HMS). Om veiligheidsredenen is de karabiner meestal voorzien van een schroef of automatisch vergrendelingsmechanisme (fig. 5).
TYPE K SPECIAL CARABINER VOOR VIA FERRATA
Karabijnhaak met automatisch vergrendelingsmechanisme voor zelfborging op „via ferrata". Brede opening van de poort maakt gebruik op metaal mogelijk kabels, kettingen en andere ankerelementen.
TYPE T BEËINDIGING CARABINER
Karabijnhaak bedoeld om lasten in een vooraf bepaalde richting te verankeren;
TYPE X OVAAL KARABIJNER
Karabiner ontworpen voor kleinere ladingen, niet ontworpen om volledige bescherming te bieden in geval van een val. Bedoeld voor gebruik op vaste touwen wanneer apparaten voor abseilen opsporen en bevestigen.
TYPE Q GESCHROEVEN SLUITING KARABIJNER
Karabiner gesloten door een poort met schroefbeweging, die een ladingdragende component is wanneer deze volledig gesloten is. Bestemd voor de langere termijn verbindingen.

WAARSCHUWING: Steek het touw in de karabijnhaak altijd van de rots af zoals getoond in afb. 6, anders kan een VAL HET OORZAAK VEROORZAKEN KABEL OM ONGEVALLEN TE KOMEN. Zorg ervoor dat de karabijnhaak geen rotsuitstulpingen raakt of de steen raakt weg (fig. 4). Elke botsing tegen rotsen, contact met rotsuitstulpingen of trillingen veroorzaakt door het touw dat snel door de rots loopt karabijnhaak kan ervoor zorgen dat de poort opengaat en tast de sterkte van de karabijnhaak ernstig aan. ELK ONJUIST GEBRUIK VERMINDERT
DE KRACHT EN DE LEVENSDUUR VAN DE CARABINE
Bij het gebruik van de HMS-methode voor het vastmaken, plaatst u het touw in de karabiner zodat het niet in contact komt met de vergrendeling mechanisme (fig. 5). Karabiners met automatische vergrendelingsmechanismen moeten zichzelf automatisch beveiligen zonder enige actie van de gebruiker.

LUSSEN: De lus is bedoeld voor gebruik in combinatie met andere, compatibele elementen – met karabiners in een zekeringssysteem voor sportklimmen of traditioneel klimmen als beschermingsmiddel tegen vallen van hoogte. Gebruik alleen gecertificeerde stroppen gemarkeerd met CE die conformiteit met EN 566 tonen en een minimale breukbelasting van 22 kN hebben. Controleer voor elk gebruik of de tilband in goede staat verkeert, er zijn geen tekenen van slijtage, schaafwonden, afgesneden draden of rafeling. Als het draagdoek vertoont een van de genoemde defecten, vervang deze onmiddellijk. Vervang de stroppen in elk geval ALTIJD na een ernstige val. STEL DE LUS BUITEN GEBRUIK als er sprake is geweest van zodanig sterke thermische belasting of contact- of wrijvingsverwarming dat er smeltplekken of sporen van smelting zichtbaar zijn. Bij optimale opslagomstandigheden en sporadisch gebruik moet het product uiterlijk na 10 jaar worden vervangen. Verbind uzelf alleen met de lus met geschikte knopen. Haal het touw nooit direct door de lus, omdat dit kan leiden tot smelten van de band van de lus.
Waarschuwing: zorg ervoor dat de tilband correct in de karabiner is geplaatst. Onder buitengewone omstandigheden en invloeden kan elke lus scheuren. Vocht en/of vorst verlagen de sterkte van de lussen en banden. Bij grote belasting kunnen scherpe randen er bij een val voor zorgen dat lussen en banden breken. Als u ook maar de minste twijfel hebt over de veiligheid van de lus, moet deze onmiddellijk worden vervangen.

MATERIALEN: Alle gebruikte materialen en behandelingen zijn hypoallergeen; ze veroorzaken geen gevoeligheid of huidirritatie.

ETIKETTERING:
Lussen en quickdraw (afb. 8):
1) OCÚN = logo fabrikant, 2) CE is de conformiteitsmarkering die aangeeft dat het product voldoet aan de vereisten van de relevante EU-richtlijnen, 3) Na de CE-markering ____ is het nummer van de aangemelde kwaliteitsinspecteur of persoon die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van de productieproces, 4) overeenkomstige Europese norm, 5) lees de gebruiksinstructies zorgvuldig, 6) land van herkomst, 7) productienummer, 8) productiemaand, 9) productiejaar, 10) minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant.
De etiketten zijn op zichtbare plaatsen aangebracht en zijn leesbaar. Ze kunnen op verschillende plaatsen zijn aangebracht afhankelijk van de grootte en type van het product.

Karabiners en verbindingen (afb. 7):
1) OCÚN = merkembleem, 2) model, 3) CE is het conformiteitsmerkteken dat betekent dat het product voldoet aan de toepasselijke EU wetgeving, 4) Na de CE-markering ____ is het nummer van de aangemelde kwaliteitsinspecteur of persoon die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van de productieproces, 5) Zorgvuldig lezen en begrijpen van de gebruiksaanwijzing, 6) Minimale sterkte in kN gegarandeerd door de fabrikant (langs de lengteas, dwarsas, lengteas - tijdens vrije val), 7) UIAA - veiligheidslabelcertificaat, 8) Toepasselijke EU-normen EN 12275, mogelijk EN 362: 2004 / _ (: 2004 duidt het jaar aan dat de norm is uitgegeven, schuine streep wordt gevolgd door klasletter), 9) Serienummer: YYBBBXXX (YY = productiejaar, BBB = batchnummer, XXX = individueel nummer), 10) Omcirkeld letter B, H, K, T, X of Q geeft het type karabijnhaak aan volgens EN 12275 (fig.1). Deze benaming kan ook in verschillende worden geplaatst plaatsen afhankelijk van de grootte en het type van de connector (karabijnhaak).

Technische gegevens (tab. 1):
1) Model, 2) Nummer van de aangemelde kwaliteitsinspecteur of persoon die toezicht houdt op de kwaliteitscontrole van het productieproces, 3) Type karabiner volgens EN 12275 (fig.1), 4) A [mm] - Max. afmetingen van open poort, 5) Basismateriaal (AL / ST)
Als u vragen hebt over de etikettering en het juiste gebruik van het product, neem dan contact op met de fabrikant.

ONDERHOUD: VERVANG ALTIJD het product na het opvangen van een grote val, zelfs als er geen defect of schade zichtbaar is. Het origineel de sterkte van de connector (carabiner) kan ernstig worden aangetast. Mogelijk hergebruik moet worden beoordeeld door de fabrikant, die behoudt zich het recht voor om gepaste onderzoeken en tests uit te voeren. Alle onderhoud moet worden uitgevoerd in overeenstemming met aanbevelingen van de fabrikant.
VERVANG elk product dat tekenen van slijtage en corrosie vertoont.
VERVANG ONMIDDELLIJK alle connectors (karabijnhaken) die moeilijk te openen en / of te sluiten zijn.
Gebruik schoon water en een zachte doek om het product te reinigen. Controleer regelmatig of de gleuf op de vangst vrij is van vuil, modder, zand, sneeuw, ijs enz. Indien nodig, raden we aan om de bewegende delen van de karabijnhaak lichtjes te smeren met siliconenolie (vermijd contact van de glijmiddel met textielonderdelen).Als de connector in contact komt met zout water, moet u deze onmiddellijk in warm water wassen en licht smeren de poort met siliconenolie. Laat drogen op een schaduwrijke, goed geventileerde plaats. Alle noodzakelijke reparaties moeten worden uitgevoerd door een bevoegd persoon die door de fabrikant is geautoriseerd volgens zijn procedures.

DESINFECTEREN: Waarschuwing: zorg ervoor dat de tilband correct in de karabiner is geplaatst.

OPSLAG EN TRANSPORT: Bewaar het product op een droge, koele, goed geventileerde plaats. Er mag geen bijtende stoffen (zuren, logen, oplosmiddelen) of warmtebronnen (max. 100 ° C) in de opslagruimte. Het product mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die kan het beschadigen. Bewaar het product nooit voordat u het grondig hebt opgedroogd en bewaar het niet op plaatsen met een hoog zoutgehalte. Behalve de bovenstaande richtlijnen zijn er geen speciale voorzorgsmaatregelen voor transport. Laat uw apparatuur nooit achter in een auto die is blootgesteld aan de zon.

LEVENSDUUR: De levensduur van dit product wordt niet strikt beperkt door de fabrikant. Afhankelijk van de staat van het product en in de geschiedenis kan het echter nodig zijn om het onmiddellijk te stoppen (na een zeer zware val of als er zichtbare tekenen van schade zijn). De levensduur van dit product kan worden beïnvloed door verschillende factoren, zoals: frequent of onjuist gebruik, de omgeving waarin het wordt gebruikt (vochtigheid, bevriezing, hoge temperaturen), slijtage, corrosie, overmatige stress, onjuiste opslag, enz.

WAARSCHUWING: Houd er rekening mee dat na een enkele extreme gebeurtenis uw apparatuur mogelijk beschadigd is waar verder veilig gebruik niet kan worden gegarandeerd.

SLOVENŠČINA

Navodilo za uporabo vponke po EN 566 in EN 12275. Ne uporabljajte tega izdelka, ne da bi prej prebrali in razumeli ta navodila za uporabo.
Ta navodila za uporabo vsebujejo vse potrebne informacije za pravilno uporabo zank in vponk na področju alpinizma, planinarjenja, jamarstva, zavarovanih plezalnih poti, turnega smučanja, raftinga ...
Nepravilna uporaba ali vzdrževanje vponke je za uporabnika lahko smrtno nevarno. Vponke ne smejo biti ovirane ali s silo obremenjene z zunanje strani. Za uporabo zank in vponk mora biti uporabnik pravilno izšolan, opraviti je potrebno vse ukrepe za njihovo varno uporabo.
Obstaja veliko neprimernih načinov uporabe in nekateri med njimi so tukaj opisani (prečrtani prikazi).
Samo načini, označeni z »OK«, so dovoljeni. Vsi ostali načini uporabe so PREPOVEDANI.
Vedno je treba preveriti, da sta dva sočasno uporabljena izdelka medsebojno združljiva in da sta skladna z ustreznimi uredbami, standardi in direktivami. Prav tako je treba preveriti, ali je bil sistem pravilno sestavljen in ali vsaka komponenta sistema deluje, ne da bi ovirala katerokoli drugo komponento. Ko je vponka vstavljena v katerikoli sistem varovanja proti padcu, je treba pri izračunu najmanjše varne višine pod nogami uporabnika upoštevati tudi njeno dolžino. Uporabnik je sam odgovoren za vsa tveganja, ki se jim izpostavlja pri uporabi tega izdelka.
Proizvajalec in prodajalec ne prevzemata nobene odgovornosti za kakršnokoli škodo, nastalo zaradi nepravilne uporabe in/ali namestitve ter zaradi sprememb in/ali popravil na izdelku, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Proizvajalec prevzema odgovornost le za posledice uporabe, za katero je izdelek zasnovan, in ni odgovoren v primerih slabega vzdrževanja izdelka ali zanemarjanja osnovnih pravil iz teh navodil, kar lahko poveča nevarne situacije, ki izhajajo iz okolja uporabe. Proizvajalec ne prevzema nobene odgovornosti v primerih nesreč, poškodb ali smrti, ki so posledica nepravilne uporabe tega izdelka. Prav tako ne prevzema odgovornosti za uporabo izdelka, ki se na prodajnih policah pojavi brez ustreznih navodil za uporabo in kartice s tehničnimi podatki. Za varnost uporabnika je treba izdelku nujno priložiti navodila za uporabo v uradnem jeziku države, kjer se izdelek prodaja.
POMEMBNO: pred uporabo vponke vedno preverite njeno stanje; na vponki ne sme biti nikakršnih znakov obrabe, korozije, deformacije ali drugih napak. Če imate kakršnekoli dvome, ne uporabite vponke in jo nemudoma zamenjajte. Zapiralni sistem mora delovati brezhibno, zato mora biti vponka redno podmazana. Izdelek je narejen za uporabo v običajnih atmosferskih pogojih (tj. atmosferskih pogojih, ki jih človek normalno prenaša).

Tipi vponk za alpinizem (EN 12275), slika 1:
TIP »B« OSNOVNA VPONKA
Univerzalna vponka, mnogih oblik in velikosti, za uporabo v sistemih za varovanje proti padcu. Upogljiv odpiralni sistem dovoljuje enostavno
vpenjanje vrvi na samem mestu plezanja. Lahko je opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom.
TIP »H« VPONKA HMS
Vponka hruškaste oblike, katere glavna uporaba je napredno varovanje v kombinaciji s prsno prižemo (HMS). Iz varnostnih razlogov je vponka običajno opremljena z zapiralnim vijakom ali avtomatskim zapiralnim sistemom (slika 5).
TIP »K« VPONKA ZA ZAVAROVANE PLEZALNE POTI
Vponka z avtomatskim zapiralnim sistemom za samovarovanje na zavarovanih plezalnih poteh (Via ferrata). Široko odpiranje vponke omogoča uporabo na kovinskih vrveh, verigah in ostalih elementih sidrišča.
TIP »T« ZAKLJUČNA VPONKA
Vponka, namenjena za uporabo v stranskih sistemih varovanja proti padcu, katerih smer obremenitve je v naprej določena.
TIP »X« OVALNA VPONKA
Vponka za manjše obremenitve, ki ne nudi popolne zaščite v primeru padca. Uporablja se na fiksnih vrveh in v jamarstvu ali za uporabo pri spuščanju.
TIP »Q« VPONKA Z ZAPIRALNIM VIJAKOM
Vponka, ki se zapira z varovalnim vijakom, ki je nosilni del vponke. Namenjena je za trajne ali stalne povezave.

POZOR: Vedno vstavite vrv v vponko z zunanje strani skale (slika 6), sicer se lahko zgodi, da se VRV V PRIMERU PADCA PO NESREČI IZTAKNE! Med uporabo poskrbite za to, da vponka ne zadane ob kakršnokoli prepreko in da se na noben način ne dotakne skale (slika 4). Udarec ob skalo, pritisk na zapiralni sistem vponke ali vibracije, nastale zaradi prehitrega poteka vrvi skozi varovalko, lahko povzročijo odprtje zapiralnega vijaka in s tem resno zmanjšajo odpornost vponke. NEPRIMERNA UPORABA ZMANJŠA ODPORNOST IN ŽIVLJENJSKO DOBO VPONKE.
Ko uporabljate metodo HMS s prsno prižemo za varovanje, vstavite vrv v vponko tako, da ne bo prišla v stik z zapiralnim sistemom vponke.
Pri vponkah z avtomatskim zapiralnim sistemom, je le-ta narejen tako, da se vponka ne more odpreti sama brez posega uporabnika.

ZANKE: Zanka je zasnovana za uporabo skupaj z drugimi združljivimi elementi – vponkami v varnostnem sistemu, ki se uporablja pri športnem ali tradicionalnem plezanju kot zaščitni sistem pred padcem z višine. Uporabljajte le odobrene zanke, označene z oznako skladnosti CE, ki izpolnjujejo evropski standard EN 566 in ki imajo nosilno moč najmanj 22 kN. Pred vsako uporabo preverite, ali je zanka v brezhibnem stanju, da na njej ni videti sledov obrabe, odrgnjenosti, sledi vreznin ali ožganosti. Če zanka kaže katerokoli od zgoraj naštetih poškodb, jo takoj zamenjajte. V vsakem primeru VEDNO zamenjajte zanko po vsakem resnejšem padcu. Iz uporabe IZLOČITE zanko, če je prišlo do močne toplotne obremenitve, stičnega ali mehanskega trenja, tako da ostanejo vidne posledice taljenja ali sledov po njem. Z optimalnim načinom shranjevanja in ob zelo redki uporabi izdelek zamenjajte najpozneje po desetih letih. Zanke vežite samo z ustreznimi vozli. Nikoli ne vlecite vrvi neposredno skozi zanko, ker obstaja nevarnost, da se trak zanke stopi.
Opozorilo: Prepričajte se, da je zanka pravilno vstavljena v vponko. Pod izrednimi pogoji in vplivi se lahko vsaka zanka pretrga. Vlaga in / ali zaledenitev zmanjšujeta trdnost zank in trakov. Ostri robovi lahko povzročijo, da se po veliki obremenitvi zanka ali jermen pretrgata. Vezanje vozlov zmanjšuje trdnost zank in jermenov. Če ima uporabnik kakršnekoli dvome glede varnosti zanke, jo je treba takoj in brez oklevanja zamenjati.

MATERIALI: Vsi materiali in njihova obdelava so antialergijski, ne povzročajo draženja in preobčutljivosti kože.

OZNAKE:
Zanke in quickdraw (slika 8):
1) OCÚN = Logotip proizvajalca, 2) CE je oznaka skladnosti, ki pomeni, da izdelek izpolnjuje zahteve ustrezne smernice EU, 3) Za oznako CE ____ je navedena številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad kakovostjo proizvodnega procesa ali izvaja kontrolo izdelka, 4) Ustrezni evropski standard, 5) Natančno preberite in se seznanite z navodili za uporabo 6) Država porekla, 7) serijska številka, 8) mesec izdelave, 9) leto izdelave, 10) minimalna trdnost v kN, za katero jamči proizvajalec.
Etikete morajo biti nameščene na vidnem mestu in dobro čitljive. Lahko se nahajajo na različnih mestih v odvisnosti od velikosti in tipa izdelka.

Vponke (slika 7):
1) OCÚN = Logotip proizvajalca, 2) Model, 3) CE je oznaka skladnosti, ki pomeni, da izdelek izpolnjuje ustrezno zakonodajo EU, 4) Za oznako CE ____ je navedena številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad kakovostjo proizvodnega procesa ali izvaja kontrolo izdelka, 5) Pozorno preberi navodila za uporabo, 6) Minimalna obremenitev v kN, ki jo garantira proizvajalec (v vzdolžni osi, prečni osi – pri odprtem varovalu), 7) Certifikat UIAA - Safety Label, 8) Ustrezna evropska standarda EN 12275 in EN 362:2004/_ (:2004 označuje leto izdaje standarda, za poševnico je črka) 9) Serijska številka: YYBBBXXX (YY = Leto izdelave, BBB = Številka šarže, XXX = Individualna številka) 10) Črka B, H, K, T, X, Q v krožcu označuje tip vponk po EN 12275 (slika 1).
Oznake so lahko tudi na drugem mestu, odvisno od velikosti in tipa vponke.

Tehnični podatki (tabela 1):
1) Model, 2) Številka priglašenega organa, ki izvaja nadzor nad kakovostjo proizvodnega procesa ali izvaja kontrolo izdelka, 3) Tip vponke po EN 12275 (slika 1), 4) A [mm] - Maks. velikost odprtja zapiralnega vijaka, 5) Osnovni material (AL/ST)
Če so kakršnekoli nejasnosti glede oznak ali pravilne uporabe izdelka, se obrnite na proizvajalca.

VZDRŽEVANJE: VEDNO ZAMENJAJTE vponko po ustavitvi večjega padca, tudi če okvara ali poškodba ni vidna. Prvotna odpornost vponke je lahko resno zmanjšana. Možnost ponovne uporabe mora presoditi proizvajalec, ki si pridržuje pravico do ustreznih preizkusov in testov. Kakršnokoli vzdrževanje izvajajte le v skladu z napotki proizvajalca.
ZAMENJAJTE vponko, če kaže znake obrabe ali korozije. **TAKOJ ZAMENJAJTE** vponko, če imate kakršnekoli težave z njenim odpiranjem ali zapiranjem.
Za čiščenje izdelka uporabljajte čisto vodo in mehko krpo. Redno preverjajte zapiralni sistem, ki mora biti čist (brez zemlje, blata, peska, snega, ledu, itd.). Po potrebi podmažite premične komponente vponke s s silikonskim oljem (preprečite stik olja s tkanino). Če vponka pride v stik s slano vodo, jo nemudoma izperite v mlačni vodi in zapiralni sistem podmažite s silikonskim oljem. Sušite na senčnem in dobro zračenem mestu Vsa nujna popravila mora izvesti usposobljena oseba, ki jo pooblasti proizvajalec in ki mora upoštevati proizvajalčeve napotke.

DEZINFEKCIJA: Kemično čiščenje in uporaba razkužil nista dovoljena, saj lahko ta način resno poškoduje izdelek.

SKLADIŠČENJE IN TRANSPORT: Izdelek hranite v hladnem, suhem in dobro zračenem prostoru. V prostoru ne sme biti snovi, ki bi povzročile korozijo (kisline, baze, topila), ali vira toplote z več kot 100 °C. Vponka ne sme priti v stik z ostrimi predmeti, ki bi jo lahko poškodovali. Nikoli ne skladiščite izdelka, ne da bi ga po uporabi popolnoma posušili; izogibajte se skladiščenju v prostorih z visoko slanostjo. Razen zgoraj omenjenih pogojev ni nobenih posebnih zahtev za transport.
Izogibajte se puščanju svoje opreme v avtomobilih, ki so izpostavljeni soncu.

ŽIVLJENJSKA DOBA: Življenjske dobe izdelka proizvajalec ni natančno določil. Odvisno od stanja izdelka in zgodovine njegove uporabe ga je mogoče treba takoj izločiti iz uporabe (na primer pri zaustavitvi zelo težkega padca ali pri vidni poškodbi izdelka). Na dolžino življenjske dobe lahko vplivajo različni dejavniki, na primer intenzivna ali nepravilna uporaba, zunanji pogoji pri uporabi (vlažnost, zmrzovanje, visoke temperature), obraba, korozija, prekomerno obremenjevanje izdelka, nepravilno skladiščenje itd.

OPOZORILO: Upoštevajte, da je že po enem samem ekstremnem dogodku lahko vaša oprema neprimerna za nadaljnjo uporabo.

HRVATSKI

Upute za uporabu spojnice EN 566, karabinera EN 12275. Prije korištenja proizvoda pažljivo pročitajte ove upute.
U ovim uputama nalaze se sve važne informacije o pravilnoj uporabi gurtni i karabinera za planinarenje, speleologiju, penjanje na osiguranim trasama ili feratama, skialpinizam, rafting ...
Neispravna uporaba ili loše održavanje mogu dovesti do kobnih posljedica. Karabiner ne smije na svojoj putanji imati prepreku, niti smije biti opterećena drugom vanjskom silom. Gurtne i karabinere može koristiti samo osoba koja je završila obuku i koja je osposobljena za sigurno korištenje.
Postoji dosta neprikladnih uporaba. Neke od njih opisane su i u ovim uputama (precrtani prikazi).
Dopušta se samo uporaba s oznakom „OK". ZABRANJENA je uporaba svake druge vrste.
Provjerite je li proizvod kompatibilan s drugim elementima u sustavu i jesu li ti elementi sukladni s relevantnim propisima, standardima i smjernicama. Također, pobrinite se da cijeli sustav bude pravilno sastavljen i da se sigurne funkcije njegovih pojedinačnih elemenata uzajamno ne narušavaju. Ako je proizvod uključen u sustav sprječavanja pada (ne smije utjecati na manju nosivost sustava), mora se uzeti u obzir njegova duljina pri izračunavanju minimalne sigurne visine ispod nogu korisnika. Korisnik je odgovoran za svaki rizik kojem se izlaže prilikom korištenja ovog proizvoda.
Proizvođač i prodavač ne snose odgovornost za štetu ili druge negativne posljedice uzrokovane nepravilnim korištenjem ili korištenjem proizvoda koji je osoba preradila ili popravila bez odobrenja proizvođača. Proizvođač je odgovoran za korištenje za koje je proizvod namijenjen. Nije odgovoran za nepravilno održavanje i općenito za zanemarivanje osnovnih pravila navedenih u ovim uputama, čime se može povećati rizik zbog okruženja u kojem se proizvod koristi. Proizvođač nije odgovoran za nesreće, ozljede ili smrtne slučajeve uzrokovane nepravilnim uporabom ovog proizvoda. Nije odgovoran ni za uporabu proizvoda koji se prodaje bez odgovarajućih uputa za uporabu i bez tehničke kartice. Radi sigurnosti korisnika potrebno je uz proizvod priložiti i ove upute za uporabu na službenom jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.
UPOZORENJE: Prije svake uporabe provjerite je li proizvod u besprijekornom stanju i vide li se na njemu znakovi trošenja, korozije, deformacije ili drugih oštećenja. U slučaju sumnje u stanje proizvoda, nemojte okolišati i odmah ga zamijenite novim. S vremena na vrijeme podmažite bravicu karabinera kako bi uvijek bila funkcionalna. Ovaj proizvod je dizajniran za uporabu u normalnim atmosferskim uvjetima (tj. atmosferskim uvjetima koji su uobičajeno podnošljivi za ljude).

Vrste karabinera za planinarenje (EN 12275), sl. 1:
TIP „B" OSNOVNI KARABINER
Univerzalni karabiner različitih oblika i veličina za uporabu u sustavu za osiguravanje. Zakrivljena bravica olakšava ukopčavanje užeta u karabiner tijekom sportskog penjanja. Također, može imati maticu ili automatsko zaključavanje.
TIP „H" KARABINER HMS
Karabiner u obliku kruške koristi se uglavnom za dinamičko osiguravanje polovičnim brodskim čvorom (HMS). Kako bi se povećala sigurnost, ima maticu za zaključavanje ili automatsko zaključavanje (sl. 5).
TIP „K" KARABINER ZA OSIGURANE TRASE
Karabiner s automatskim zaključavanjem bravice koristi se uglavnom za samoosiguranje na osiguranim trasama (via ferrata). Karabiner sa širokim otvaranjem može se koristiti na čeličnim užadima, lancima i drugim sidrenim elementima.
TIP „T" KRAJNJI KARABINER
Karabiner dizajniran za pričvršćivanje na takav način da je opterećenje na unaprijed određenom smjeru.
TIP „X" OVALNI KARABINER
Karabiner dizajniran za manja opterećenja, nije namijenjen za pružanje potpune zaštite u slučaju pada. Koristi se na fiksnim užadima u speleologiji ili za pričvršćivanje pomagala za spuštanje užetom.
TIP „Q" KARABINER S MATICOM ZA ZAKLJUČAVANJE BRAVICE
Karabiner koji se zaključava pomoću matice, koja je potporni dio karabinera. Karabiner namijenjen za trajnije spojeve.

UPOZORENJE: Uže u karabiner uvijek ukopčajte daleko od stijene (sl. 6) jer u suprotnom može doći do NEŽELJENOG PUCANJA UŽETA U SLUČAJU PADA! Vodite računa da karabiner nije u kontaktu s kamenim izbočinama na stijenama i da se ne naslanja na stijenu (sl. 4). Udar u stijenu, kontakt sa stijenom koja strši ili vibracije uzrokovane brzim proklizavanjem užeta kroz karabiner mogu uzrokovati neželjeno otvaranje bravice i tako ozbiljno utjecati na snagu karabinera. SVAKA NEPRAVILNA UPORABA DOVODI DO SMANJENJA SNAGE I VIJEKA TRAJANJA KARABINERA.
Prilikom zaključavanja pomoću HMS metode, umetnite uže u karabiner tako da ne bude u kontaktu s bravicom. U slučaju karabinera s automatskim zaključavanjem bravice, jezičak se blokira automatski, bez intervencije korisnika.

GURTNE: Gurtna se koristi skupa s ostalim kompatibilnim elementima – karabinerima u sustavu osiguranja tijekom sportskog i klasičnog penjanja kao zaštitno sredstvo za sprječavanje pada s visine. Koristite samo odobrene gurtne s oznakom sukladnosti CE, što znači da su sukladne s europskim normom EN 566 i koje imaju minimalnu snagu od 22 kN. Prije svake uporabe provjerite je li gurtna u dobrom stanju, ima li znakove oštećenja, ogrebotina, pokidanih niti ili pohabanih krajeva. Ako gurtna ima neki znak oštećenja, odmah je zamijenite. UVIJEK zamijenite gurtnu nakon što je sudjelovala u velikom padu. Ako je došlo do jakog termičkog opterećenja, do grijanja od kontakta ili trenja, tako da se topljenje može vidjeti ili su vidljivi njegovi tragovi, IZBACITE gurtnu iz uporabe. Ako se odlaže po propisima i ako se rijetko koristi, gurtnu bi najkasnije nakon deset godina trebalo zamijeniti. Na gurtnu se prikopčajte samo pomoću odgovarajućih čvorova. Nikada ne provlačite uže izravno kroz gurtnu jer bi tako moglo doći do topljenja njezinog remena.
Napomena: Provjerite je li položaj gurtne u karabineru ispravan. Pod posebnim uvjetima i utjecajima svaka petlja može puknuti. Vlažnost i / ili mraz smanjuju čvrstoću petlji i pojaseva. Oštri rubovi u slučaju prevelikog opterećenja i pada mogu uzrokovati pucanje petlji. Ako korisnik sumnja u sigurnost gurtne, ista se mora odmah i bez odlaganja zamijeniti.

MATERIJALI: Nijedna od iznad navedenih spravica niti način njihovog održavanja ne uzrokuje alergije, preosjetljivost ili iritaciju kože.

OZNAKA:
Gurtne i qucikdraw (sl. 8):
1) OCUN = Logo proizvođača, 2) CE je oznaka sukladnosti koja znači da proizvod ispunjava zahtjeve pripadajuće smjernice EU, 3) Iza oznake CE ____ navodi se broj prijavljenog tijela koje nadzire kvalitetu proizvodnog procesa ili obavlja provjeru proizvoda, 4) Odgovarajuća europska norma, 5) Pažljivo čitaj i shvati upute za korištenje, 6) Zemlja podrijetla, 7) broj proizvodnje, 8) mjesec proizvodnje, 9) godina proizvodnje,
10) Minimalna čvrstoća u kN zajamčena proizvođačem.
Naljepnice su postavljene na vidljivo mjesto i čitljive su. Mogu se postaviti na raznim mjestima u odnosu na veličinu i vrstu proizvoda.

Karabineri i gurtne (sl. 7):
1) OCÚN = Logotip proizvođača; 2) Model; 3) CE je oznaka za sukladnost što znači da je proizvod izrađen sukladno s relevantnom legislativom EU; 4) Iza oznake CE ____ navodi se broj prijavljenog tijela koje nadzire kvalitetu proizvodnog procesa ili obavlja provjeru proizvoda; 5) Pažljivo pročitajte i dobro razumijte upute za uporabu; 6) Minimalna snaga u kN zajamčena od strane proizvođača (u uzdužnoj osi, poprečnoj osi, uzdužnoj osi – s otvorenim jezičkom); 7) UIAA – Certifikat Safety Label; 8) Odgovarajuće europske norme EN 12275, eventualno EN 362:2004/_ (:2004 označava godinu izdavanja norme, iza kose crte je slovo koje označava klasu); 9) Serijski broj: YYBBBXXX (YY = godina proizvodnje, BBB = broj šarže, XXX = individualni broj); 10) Slovo B, H, K, T, X, Q na prstenu označava vrstu karabinera prema normi EN 12275 (sl.1). Oznake se također mogu postaviti i na druga mjesta, ovisno o veličini i vrsti spojnice (karabinera).

Tehnički podatci (tablica 1):
1) Model; 2) Broj prijavljenog tijela koje nadzire kvalitetu proizvodnog procesa ili obavlja provjeru proizvoda; 3) Vrsta karabinera prema normi EN 12275 (sl.1); 4) A [mm] – Maksimalna širina otvaranja bravice; 5) Osnovni materijal (AL/ST).
Ako vam nešto u svezi s označavanjem ili pravilnom uporabom proizvoda nije jasno, obratite se proizvođaču.

ODRŽAVANJE: UVIJEK IZBACITE proizvod iz uporabe ako je sudjelovao u sprječavanju većeg pada, čak i ako nema vidljivih znakova oštećenja. Prvobitna snaga spojnice (karabinera) može se značajno umanjiti. Mogućnost daljnje uporabe mora procijeniti proizvođač, koji zadržava pravo na relevantna ispitivanja i testiranja. Održavanje provodite samo u skladu s postupkom koji je propisao proizvođač.
IZBACITE IZ UPOTREBE proizvod koji pokazuje znakove trošenja ili korozije. U slučaju teškog otvaranja i zatvaranja jezička spojnice (karabinera), **ODMAH IZBACITE PROIZVOD** iz uporabe.
Za čišćenje proizvoda koristite čistu vodu i meku krpu. Kontinuirano provjeravajte je li žlijeb kod jezička zaprljan, npr. od zemlje, pijeska, snijega, leda itd. Ako je potrebno, preporučujemo lagano podmazivanje pokretnih dijelova karabinera silikonskim uljem (izbjegavajte kontakt ulja s tekstilnim dijelovima). U slučaju kontakta sa slanom vodom, proizvod se mora isprati mlakom vodom i bravicu treba lagano podmazati silikonskim uljem. Sušite na dobro prozračenom mjestu u sjeni. Sve potrebne popravke mora obaviti kompetentna osoba koju je ovlastio proizvođač i prema postupku koji je razvio proizvođač.

DEZINFEKCIJA: Kemijsko čišćenje i dezinfekcije nisu dopuštene te proizvod mogu ozbiljno oštetiti.

SKLADIŠTENJE i PRIJEVOZ: Proizvod čuvajte na hladnom, suhom i dobro prozračenom mjestu. Prostorija ne smije imati korozijsko okruženje (kiseline, lužine, otapala) ili izvor topline veće od 100 °C. Proizvod ne smije doći u dodir s oštrim predmetima koji bi ga mogli oštetiti. Proizvod uvijek prije skladištenja temeljito osušite, nemojte ga čuvati u okruženju s velikom razinom salinitet. Osim gore navedenih pravila, ne postoje posebni zahtjevi za prijevoz.
Opremu nikada ne ostavljajte u automobilu koji je izložen sunčevoj svjetlosti.

VIJEK TRAJANJA: Proizvođač ne određuje vijek trajanja za proizvod. Međutim, ovisno o stanju proizvoda i povijesti njegova korištenja, možda će biti potrebno odmah ga izbaciti iz uporabe (npr. sudjelovanje u sprječavanju vrlo teškog pada ili vidljivo oštećenje proizvoda). Vijek trajanja ovisi o nizu faktora: intenzitet i ispravnost uporabe, vanjski uvjeti za uporabu (vlažnost, mraz, visoke temperature), trošenje, korozija, prekomjerno opterećenje proizvoda, nepravilno skladištenje itd.

UPOZORENJE: Imajte na umu da u slučaju jednog ekstremnog događaja vaša oprema može biti oštećena toliko da više ne jamči sigurnost ponovne uporabe.

MAGYAR

Az EN 566 tengelykapcsoló, az EN 12275 karabinerek használati utasítása. A használati utasítás figyelmes elolvasása nélkül ne használja ezt a terméket.
Ez az útmutató minden fontos információt tartalmaz a hurkok és karabinerek helyes használatához hegymászásnál, barlangászásnál, biztosított utakon való mászásnál, síalpinizmusnál vagy raftingnál ...
Az eszköz nem megfelelő használatából eredő hibák veszélyeztetik a használó fizikai épségét. A karabiner akadálymentesen, külső erő, nyomás hatása nélkül használható. A hurkokat és karabinereket csak képzett, és a biztonságos használatukra is képes személy használhatja.
A termék nem megfelelő használatára sok példa van, de ezek közül a használati utasításban csak néhány szerepel (áthúzott ábrák).
Csak az „OK" felirattal elátott használat megengedett. Minden más használati mód TILOS.
Ellenőrizze, hogy az eszközei egymással kompatibilisek, és megfelelnek a hatályban lévő, alkalmazandó előírásoknak, szabványoknak és irányelveknek. Ellenőrizze azt is, hogy a rendszer megfelelően van összerakva, és az egyes alkatrészek nem akadályozzák a másik tökéletes működését. Ha a termék esésgátló rendszerbe része (nem csökkentheti a rendszer teherbírását), akkor a felhasználó lábai alatti minimális biztonságos magasság kiszámításakor figyelembe kell venni annak hosszát. Az eszköz használója saját felelősségére teszi ki magát kockázatnak.
A gyártó és az eladó nem vállal semmilyen felelősséget, ha az eszközt nem megfelelően használták, ha nem megfelelő helyzetek fel, vagy ha nem a gyártó által felhatalmazott személy végzett valamilyen módosítást az eszközön.
A gyártó a termék rendeltetésszerű használatáért felelős, a gyártó nem felelős a szakszerűtlen karbantartásért, és azért, ha a használó figyelmetlenségéből adódóan a karabiner használata során megnövekszik a veszély. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem rendeltetésszerű használatából eredő balesetekért, sérülésekért vagy halálesetekért. Továbbá nem vállal felelősséget a megfelelő használati utasítás és műszaki kártyák nélkül forgalomba hozott termék használatáért. A használó biztonsága érdekében, ha a terméket az eredeti célországon kívül akarják értékesíteni, biztosítani kell a használati utasítás lefordítását az adott ország hivatalos nyelvére.
FONTOS: minden használat előtt ellenőrizze, hogy a termék tökéletes állapotban van, és nem mutatkozik rajta kopás, korrózió, deformáció vagy egyéb sérülés jele. Ha kétségei vannak a termék állapotáról, cserélje ki egy újra. A karabinereket időnként kenje meg, hogy az mindig teljesen működőképesek legyenek. Ezt a terméket normál klimatikus körülményekre tervezték (emberek számára elviselhető).

A hegymászásra tervezett karabinereinek típusai (EN 12275), 1. ábra:
„B" TÍPUSÚ ALAP KARABINER
A különböző formájú és méretű univerzális karabiner zuhanásgátló rendszerben való használatra. Az ívelt zár megkönnyíti a kötél könnyebb beillesztését a karabinerbe mászás közben. Csavarral vagy automata zárral is felszerelhető.
„H" TÍPUSÚ HMS KARABINER
Körte alakú karabiner elölmászó biztosítására félszorító nyolccsal (HMS). A biztonság növelése érdekében általában csavarral vagy automata zárral van ellátva (5. ábra).
A BIZTONSÁGOS UTAKRA „K" TÍPUSÚ KABINER
Automata zárszerkezetű karabiner, ami önbiztosításra használható via ferrata utakon. A karabiner széles nyithatósága alkalmassá teszi fémsodronyokon, láncokon és egyéb kikötési pontokon való használatát.
„T" TÍPUSÚ VÉGKARABINER
Olyan terheléses alrendszerekben használható, ahol a terhelés iránya előre meghatározott.
„X" TÍPUSÚ OVÁL KARABINEr
Terhek leeresztésére tervezett karabiner, ami nem esések megfogására készült, hanem statikus terhelésre. Rögzített köteleken használható, barlangászatra és ereszkedő gépek rögzítésére eszközként.
„Q" TÍPUSÚ CSAVARZÁRAS KARABINER
A karabiner anyacsavar becsavarásával zárható, amely a karabiner teherbíró része. A karabiner állandó terhelés elviselésére készült.

FIGYELMEZTETÉS: A kötelet mindig a karabinerbe pattintsa a sziklától távol (6. ábra), különben a KÖTÉL NEM VÁRT KIKAPCSOLÓDÁSA fordulhat elő ESÉS ESETÉN! Ügyeljen arra, hogy a karabiner ne érintkezzen semmilyen kőzetnyúlvánnyal, és ne támaszkodjon a kőzetre (4. ábra). A sziklára gyakorolt ütközés, a kőzetnyúlványokkal való érintkezés vagy a kötél által a karabineren való gyors átcsúszás okozta rezgések a zár nemkívánatos kinyílását okozhatják, és befolyásolhatják a karabiner stabilitását. MINDENNEMŰ NEM MEGFELELŐ HASZNÁLAT CSÖKKENTI A KARABINER ERŐSSÉGÉT ÉS ÉLETTARTAMÁT.
A HMS módszerrel történő rögzítéskor helyezze be a kötelet a karabinerbe úgy, hogy ne érjen hozzá a karabinerzárhoz.
Az automatikus zárral rendelkező karabinereknél a nyitásgátló retesz automatikusan bezáródik, felhasználói beavatkozás nélkül is.

HURKOK: A hurkok más kompatibilis elemekkel együtt használandók - a sport- vagy hagyományos mászáshoz használt biztonsági rendszer karabinereivel együtt mint védőeszköz a magasból való leesés ellen. Csak CE jelzéssel ellátott körhevedert használjon, ami megfelel az EN 566 szabványnak és legalább 22 kN teherbírású. Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a hevederen nem látható elhasználódás, kidörzsölődés, a szálak sérülésének vagy kibolyhosodásának jele. A fent említett esetek bármelyikében esetében cserélje le a körhevedert. MINDIG cserélje abban az esetben is, ha a körheveder egy nagy esést fogott meg. VONJA KI a hurkot a használatból, ha nagy hőterhelésnek, érintkezéssel vagy súrlódással történő felmelegedésnek lett kitéve, és olvadásos vagy más nyomok láthatók rajta. Optimális tárolásnál és nagyon ritka használatnál a hurkot legfeljebb tíz évente ki kell cserélni. Csak megfelelő csatlakozásokkal használja a hurkot. Soha ne húzza át közvetlenül a hurkot a kötélen, mert ez a heveder megolvadását okozhatja.
Figyelem: Ellenőrizze, hogy a körhevedert megfelelően rögzítette a karabinerhez. Szélsőséges körülmények és erőhatások között minden heveder elszakadhat. A nedvesség és a fagy csökkentheti a hevederek és szíjak szilárdságát. Éles szélek esetén előfordulhat, hogy a heveder és a szíj elszakad egy nagyobb teher zuhanásakor. Ha a felhasználónak a legkisebb kétségei is vannak a hurok biztonságát illetően, azt azonnal és habozás nélkül ki kell cserélni.

ANYAG: Egyik fent említett eszköz és azok kezelési módja sem okoz allergiát, bőrérzékenységet vagy bőrirritációt..

JELZÉS:
Hurkok és quickdraw (8. ábra):
1) OCÚN = a gyártó logója, 2) CE megfelelőségi jelölés, amely azt jelenti, hogy a termék megfelel a vonatkozó európai uniós irányelv követelményeinek, 3) A CE jel ____ annak a bejelentett szervezetnek a száma, amely felügyeli a a gyártási folyamat minőségét vagy a termékellenőrzés elvégzését,
4) Vonatkozó európai jogszabály 5) Figyelmesen olvassa el és értelmezze a használati útmutatót, 6) Származási ország, 7) Tételszám, 8) Gyártási hó, 9) Gyártási év, 10) A gyártó által garantált szilárdság minimális értéke kN-ban
A címkék jól látható helyen vannak és olvashatóak. A termék méretétől és típusától függően különböző helyeken lehetnek.

Karabinerek és csatlakozók (7. ábra):
1) KIKERICS = Gyártói logó, 2) Modell, 3) CE a megfelelőségi jel, ami azt jelenti, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó uniós jogszabályok követelményeinek, 4) A CE jel ____ annak a bejelentett szervezetnek a száma, amely felügyeli a a gyártási folyamat minőségét vagy a termékellenőrzés elvégzését,
5) Figyelmesen olvassa el és értse meg a használati utasítást, 6) A gyártó által garantált minimális szilárdság kN-ban (hossztengely, keresztirányú tengely, hossztengely - nyitott retesszel), 7) UIAA – Safety Label tanúsítvány, 8) Megfelelő európai szabványok EN 12275 vagy EN 362: 2004 / _ (: 2004 jelzi a szabvány kiadásának évét, a perjel után az osztály betűje) 9) Sorszám: YYBBBXXX (YY = gyártási év, BBB = tételszám, XXX = egyedi szám) 10) B, H, K, T, X, Q betűk a körben az EN 12275 irányelve szerinti karabiner típusát jelzik (1. ábra). A jelölés a karabiner méretétől és típusától függően más helyeken is elhelyezhető.

Műszaki adatok (1. táblázat):
1) Modell, 2) A bejelentett szervezet száma, amely felügyeli a gyártási folyamat minőségét vagy elvégzi a termékellenőrzést, 3) Karabiner típusa az EN 12275 irányelve szerint (1. ábra), 4) A [mm] - Max. zárnyitás méretei, 5) Alapanyag (AL / ST)
Ha kétségei vannak a termék címkézésével vagy megfelelő használatával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

KARBANTARTÁS: Esés megfogása esetén feltétlenül **CSERÉLJE LE** a karabinert akkor is, ha nincsen rajta szemmel látható sérülés. A karabiner eredeti teherbíró képessége nagymértékben csökkenhet. A további felhasználás lehetőségét a gyártónak kell értékelnie, aki fenntartja a jogot a vonatkozó vizsgálatok és kísérletek elvégzésére. Minden karbantartást csak a gyártó utasításainak megfelelően végezzen.
NE HASZNÁLJA TOVÁBB a karabinert ha elhasználódás vagy korrózió nyomát látja rajta. **NE HASZNÁLJA TOVÁBB** a karabinert, ha a kinyitása és/vagy bezáródása nehézkes. A tisztításához használjon tiszta vizet és puha rongyot. Folyamatosan ellenőrizze, hogy a reteszben lévő horony nincs eltömődve szennyeződéssel, például sárral, homokkal, hóval, jéggel stb. Szükség esetén ajánljuk beolajozni speciális szilikon alapú olajjal a karabiner mozgó részeit (figyeljen, hogy a textil részekre ne kerüljön olaj). Ha a karabinert sós víz éri, azonnal mossa le langyos vízzel és olajozza be. Szárítsa árnyékos és jól szellőző helyen Szárítsa árnyékos és jól szellőző helyen. Csak a gyártó által felhatalmazott személy végezheti el a szükséges javításokat, a gyártó utasításainak megfelelően.

FERTŐTLENÍTÉS: Vegyszerekkel történő tisztítás és fertőtlenítés nem megengedett, mert az súlyosan károsíthatja a terméket.

TÁROLÁS ÉS SZÁLLÍTÁS: Tárolja száraz, hűvös, jól szellőző helyen. A tároló helyiségben nem lehet korrozív anyag (savak, lúgok, oldószerek), illetve hőforrás (max 100°). A karabiner ne kerüljön olyan éles tárggyal kapcsolatba, ami károsíthatja. Sose tárolja az eszközt, anélkül hogy szárazra törölné, és kerülje a magas sótartalmú helyeket. A fent említetteken kívül az eszköz szállítása nem kíván különleges elővigyázatosságot. Ne hagyja az eszközt gépkocsiban vagy napsugárzásnak kitett zárt térben.

ÉLETTARTAM: Ennek az eszköznek az élettartama nincsen meghatározva a gyártó által. Az eszköz állapotától és a használat módjától (egy nagy esés után, látható károsodás..stb.) függően akár azonnal fel kell függeszteni a használatát. Az élettartamot befolyásoló tényezők: gyakori vagy nem megfelelő használat; magas környezeti igénybevétel (nedvesség, fagy, jég); elhasználódás; korrózió; az eszköz nagymértékű terhelése; nem megfelelő tárolás; stb.

FIGYELEM: Ne feledje, hogy egyetlen extrém esemény után a berendezés károsodhat annyira, hogy nem garantálja a további biztonságos használatot.

ΕΛΛΗΝΙΚΆ

Οδηγίες χρήσης συνδέσμου EN 566, καραμπίνερ EN 12275. Χωρίς την σχολαστική ανάγνωση του κειμένου μην χρησιμοποιείτε αυτό το προϊόν.
Σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης αναφέρονται όλες οι σπουδαίες πληροφορίες σχετικά με την χρήση των θηλιών και καραμπίνερ για ορειβασία , σπηλαιολογία, αναρρίχηση σε εξασφαλισμένους δρόμους, σκιαλπινισμό και ράφτινγκ...
Λανθασμένη χρήση ή λανθασμένη συντήρηση μπορεί να οδηγήσει σε θανατηφόρο ατύχημα. Το καραμπίνερ δεν πρέπει να προσκρούει σε κανένα εμπόδιο, ούτε δεν πρέπει να επιβαρύνεται με άλλη εξωτερική δύναμη. Οι θηλιές και τα καραμπίνερ πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από άτομο εκπαιδευμένο και ικανό για την ασφαλή χρήση τους.
Υπάρχουν πολλοί ακατάλληλοι τρόποι χρήσης και μόνο μερικοί περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες (σβησμένη απεικόνιση).
Μόνο οι τρόποι που φέρουν την σήμανση ΟΚ εγκρίνονται. Οποιαδήποτε άλλη χρήση **ΑΠΑΓΟΡΕΥΕΤΑΙ.** Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν είναι συμβατό με τα υπόλοιπα αντικείμενα του συστήματος και ότι αυτά τα αντικείμενα ανταποκρίνονται στις αντίστοιχες οδηγίες, προδιαγραφές πρότυπα, κλπ. Βεβαιωθείτε επίσης ότι όλο το σύστημα έχει συναρμολογηθεί σωστά και ότι δεν παρεμποδίζεται μεταξύ τους η ασφαλής λειτουργία των μεμονωμένων σκελών. Σε περίπτωση που το αντικείμενο είναι τμήμα του συστήματος σύλληψης της πτώσης (δεν πρέπει να μειώσει το φορτίο του συστήματος), πρέπει το μήκος του να ληφθεί υπόψη κατά τον υπολογισμό του ελάχιστου ασφαλούς ύψους κάτω από τα πόδια του χρήστη. Ο χρήστης έχει την ευθύνη για οποιοδήποτε κίνδυνο, στον οποίο εκτίθεται κατά την χρήση αυτού το προϊόντος.
Ο κατασκευαστής και οι πωλητές δεν φέρουν καμία ευθύνη για οποιεσδήποτε ζημιές ή άλλες αρνητικές επιπτώσεις που εκρέουν από την μη σωστή χρήση του προϊόντος, που τροποποιήθηκε ή επισκευάστηκε από μη εξουσιοδοτημένο άτομο από τον κατασκευαστή. Ο κατασκευαστής φέρει ευθύνη για τέτοια χρήση, για την οποία το προϊόν προορίζεται και δεν είναι υπεύθυνος για την λανθασμένη συντήρηση και γενικά για την παραμέληση των βασικών κανόνων που αναφέρονται σ' αυτές τις οδηγίες χρήσης που μπορεί να αυξήσει τον κίνδυνο που βασίζεται στο περιβάλλον, στο οποίο το προϊόν χρησιμοποιείται. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα ατυχήματα, τραυματισμούς ή θάνατο που προκλήθηκε από την μη ορθή χρήση αυτού του προϊόντος. Περαιτέρω δεν φέρει καμία ευθύνη για την χρήση του προϊόντος που κυκλοφόρησε στην αγορά χωρίς τις σωστές οδηγίες χρήσης και τεχνική κάρτα. Για την ασφάλεια του χρήστη είναι απαραίτητο το προϊόν να συνοδεύεται από αυτές τις οδηγίες χρήσης στην επίσημη γλώσσα της χώρας πώλησης του προϊόντος.
ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε πάντα, εάν το προϊόν είναι σε άρτια κατάσταση και δεν φέρει σημάδια φθοράς, διάβρωσης, παραμόρφωσης ή άλλης ζημιάς. Σε περίπτωση οποιωνδήποτε αμφιβολιών για την κατάσταση του προϊόντος μην διστάσετε να αλλάξετε το προϊόν για νέο. Την κλειδαριά του καραμπίνερ λαδώσετε από καιρού εις καιρόν έτσι, ώστε να είναι πάντα λειτουργική. Αυτό το προϊόν σχεδιάστηκε για την χρήση σε κανονικές ατμοσφαιρικές συνθήκες (δηλαδή ατμοσφαιρικές συνθήκες που ανέχεται ο άνθρωπος).

Τύποι καραμπινών για ορειβασία (EN 12275), εικ. 1:
ΤΥΠΟΣ „Β" ΒΑΣΙΚΗ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ πολλαπλών χρήσεων σε διάφορες μορφές και μεγέθη για χρήση σε σύστημα ασφάλισης. Η καμπυλωτή κλειδαριά συνδράμει στην ευκολότερη ασφάλιση του σχοινιού του καραμπίνερ κατά την αθλητική αναρρίχηση. Μπορεί να εξοπλιστεί με βιδωτή ή αυτόματη ασφάλεια της κλειδαριάς.
ΤΥΠΟΣ „Η" ΒΑΣΙΚΟ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ HMS
Καραμπίνερ σε μορφή αχλαδιού χρησιμοποιείται συνήθως για δυναμική ασφάλιση με μισό ναυτικό κόμβο (HMS). Για την αύξηση της ασφάλειας εξοπλίζεται συνήθως με βιδωτή ή αυτόματη ασφάλεια κλειδαριάς. (εικ.5)
ΤΥΠΟΣ „K" ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΓΙΑ ΑΣΦΑΛΙΣΜΕΝΟΥΣ ΔΡΟΜΟΥΣ/ΠΟΡΕΙΑ
Καραμπίνερ με αυτόματη ασφάλεια κλειδαριάς που χρησιμοποιείται κατά προτίμηση για προσωπική ασφάλιση σε ασφαλισμένους δρόμους (Via ferrata). Το μεγάλο κενό του καραμπίνερ εξασφαλίζει την δυνατότητα της χρήσης της σε μεταλλικά σχοινιά, αλυσίδες και άλλα συστήματα αγκίστρωσης.
ΤΥΠΟΣ „T" ΤΕΛΙΚΟ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ που προορίζεται για παροχή τοποθέτησης με τέτοιο τόπο, που το φορτίο είναι σε μία κατεύθυνση.
ΤΥΠΟΣ „X" ΟΒΑΛ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ
Καραμπίνερ που προορίζεται για μικρότερα φορτία, δεν προορίζεται σε περίπτωση πτώσης να εξασφαλίσει πλήρη προστασία. Χρησιμοποιείται σε φιξ/στερεά σχοινιά σε σπηλαιολογία ή σε περίπτωση σύνδεσης με εργαλεία κατάβασης με σχοινί.
ΤΥΠΟΣ „Q" ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ ΜΕ ΒΙΔΩΤΗ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ
Καραμπίνερ που κλείνει με βίδωμα του καλυπτικού παξιμαδιού, που είναι φέρον στοιχείο του καραμπίνερ. Το καραμπίνερ προορίζεται για πιο μακρόχρονη σύνδεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ: Τοποθετείτε το σχοινί στο καραμπίνερ πάντα με κατεύθυνση από τον βράχο (εικ.6), σε αντίθετη περίπτωση μπορεί να προκληθεί ΜΗ ΕΠΙΘΥΜΗΤΗ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΣΗ ΤΟΥ ΣΧΟΙΝΙΟΥ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΤΩΣΗΣ. Προσέχετε ώστε το καραμπίνερ να μην βρίσκεται σε επαφή με οποιοδήποτε προεξοχή του βράχου και να μην στέκεται στον βράχο (εικ.4).Η πρόσκρουση στον βράχο, επαφή με προεξοχή του βράχου ή κραδασμοί που προκαλούνται από ταχεία ολίσθηση του σχοινιού μέσα στο καραμπίνερ μπορούν να προκαλέσουν μη επιθυμητό άνοιγμα της κλειδαριάς και έτσι με σοβαρό τρόπο να επηρεάσουν την ανθεκτικότητα του καραμπίνερ. ΚΑΘΕ ΜΗ ΣΩΣΤΗ ΧΡΗΣΗ ΟΔΗΓΕΙ ΣΤΗΝ ΜΕΙΩΣΗ ΑΝΘΕΚΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΟΡΙΟΥ ΖΩΗΣ ΤΟΥ ΚΑΡΑΜΠΙΝΕΡ.

ΘΗΛΙΕΣ: Η θηλιά προορίζεται για χρήση μαζί με άλλα συμβατά εξαρτήματα - τα καραμπίνερ που χρησιμοποιούνται κατά την σπόρ ή συμβατική αναρρίχηση ως προστατευτικό μέσον κατά της πτώσης από ύψος.Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες θηλιές που φέρουν το σήμα συμμόρφωσης CE , που εκπληρώνουν την ευρωπαϊκή προδιαγραφή EN 566 και που έχουν την ελάχιστη ανθεκτικότητα 22 kN: Πριν από κάθε χρήση βεβαιωθείτε, ότι η θηλιά είναι σε καλή κατάσταση, ότι δεν εμφανίζει σημεία ζημιάς, φθοράς, κομμένων ινών ή ξεφτισμένης συνάντησης (frayed meeting). ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ από την χρήση την θηλιά, σε περίπτωση που έχει υποστεί μεγάλη θερμική επιβάρυνση , θέρμανση επαφής ή τριβής έτσι, ώστε είναι φανερή η τήξη ή υπάρχουν φανερά ίχνη τήξης. Σε περίπτωση βέλτιστης αποθήκευσης και σε περίπτωση μη συχνής χρήσης θα πρέπει να θέσετε εκτός χρήσης την θηλιά το αργότερο μετά από δέκα έτη. Προσδεθείτε στην θηλιά μόνο με καταλλήλους κόμβους. Ποτέ μην περνάτε το σχοινί άμεσα από την θηλιά, θα μπορούσε να οδηγήσει σε τήξη της τιράντας της θηλιάς.
Προειδοποίηση: Βεβαιωθείτε, ότι η θηλιά βρίσκεται στο καραμπίνερ στην σωστή θέση. Υπό ακραίες συνθήκες και δυνάμεις, οποιοσδήποτε ιμάντας μπορεί να σπάσει. Η υγρασία ή/και ο πάγος μειώνουν την αντοχή των ιμάντων και των λουριών. Οι αιχμηρές άκρες μπορεί να προκαλέσουν σπάσιμο του ιμάντα και του λουριού υπό βαριά φορτία σε περίπτωση πτώσης. Σε περίπτωση που ο χρήστης έχει και τις μικρότερες απορίες για την ασφάλεια της θηλιάς, πρέπει αμέσως και χωρίς περαιτέρω σκέψη η θηλιά να αλλαχτεί.

ΥΛΙΚΑ: Κανένα από τα άνω αναφερόμενα προϊόντα όπως και ο τρόπος συντήρησής τους δεν προκαλεί αλλεργίες, υπερευαισθησία ή ερεθισμό στο δέρμα.

ΣΗΜΑΝΣΗ:
Θηλιές και quickdraw (εικ.8):
1) OCÚN = Λογότυπο του κατασκευαστή, 2) CE είναι το σήμα συμμόρφωσης, το οποίο σημαίνει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις της σχετικής οδηγίας της ΕΕ, 3) Μετά το σήμα CE______αναφέρεται ο αριθμός του ανακοινωμένου υποκείμενου, που επιβλέπει την ποιότητα της παραγωγής ή πραγματοποιεί τον έλεγχο του προϊόντος, 4) Αντίστοιχη ευρωπαϊκή νομοθεσία, 5) Διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης, 6) Χώρα προέλευσης, 7) Αριθμός παρτίδας, 8) Μήνας κατασκευής, 9) Έτος κατασκευής, 10) Ελάχιστη αντοχή σε kN που εγγυάται ο κατασκευαστής.
Οι ετικέτες βρίσκονται σε ορατό σημείο και είναι ευανάγνωστες. Μπορεί να βρίσκονται σε διαφορετικά σημεία ανάλογα με το μέγεθος και τον τύπο του προϊόντος.

Καραμπίνερ και σύνδεσμοι (εικ.7):
1) OCÚN – λογότυπο του κατασκευαστή, 2) Μοντέλο, 3) CE σήμα συμμόρφωσης, που βεβαιώνει ότι το προϊόν εκπληρώνει τα αιτήματα των αντίστοιχων νόμων της ΕΕ, 4) Μετά το σήμα CE______ αναφέρεται ο αριθμός του ανακοινωμένου υποκείμενου, που επιβλέπει την ποιότητα της παραγωγής ή πραγματοποιεί τον έλεγχο του προϊόντος, 5) Διαβάσε προσεκτικά και κατάλαβε τις οδηγίες χρήσης, 6) Ελάχιστη ανθεκτικότητα σε kN που εγγυάται ο κατασκευαστής (στον επιμήκους άξονα, στον κάθετο άξονα, στον επιμήκους άξονα –σε περίπτωση ανοιχτού κλείστρου (clutch)) 7) UIAA – Safety Label Certificate, 8) Αντίστοιχες ευρωπαϊκές προδιαγραφές EN 12275, ή EN 362:2004/_ (:2004 έτος εκδόσεως της προδιαγραφής, μετά την κάθετο βρίσκεται το γράμμα της τάξης) 9) Αριθμός σειράς (Serial number): YYBBBXXX (YY/χρόνος κατασκευής, BBB/αριθμός παρτίδας, XXX/προσωπικός (individual) αριθμός), 10) Γράμματα B, H, K, T, X, Q σε κύκλο σημαίνουν τον τύπο των καραμπίνερ σύμφωνα με την EN 12275 (εικ.1). Η σήμανση μπορεί να βρίσκεται και σε άλλα σημεία σε σχέση με το μέγεθος και τον τύπο του συνδέσμου (καραμπίνας).

Τεχνικά στοιχεία (πίνακας 1): 1) Μοντέλο, 2) Αριθμός του αναφερομένου υποκείμενου, που πραγματοποιεί τον έλεγχο ποιότητας ή τον έλεγχο του προϊόντος, 3) Τύπος του καραμπίνερ σύμφωνα με την EN 12275 (εικ.1), 4) A [χιλιοστά] – Μέγιστη διάσταση ανοίγματος της κλειδαριάς, 5) Βασικό υλικό (AL/ST)
Σε περίπτωση που έχετε οποιεσδήποτε αμφιβολίες σχετικά με την σήμανση ή την σωστή χρήση του προϊόντος ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ: ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ το προϊόν από την χρήση, σε περίπτωση που δεχτεί μεγαλύτερη πτώση, παρόλο που δεν φέρει εμφανή σημάδια ζημιάς Η αρχική ανθεκτικότητα του συνδέσμου (καραμπίνερ) μπορεί να μειωθεί αισθητά. Περαιτέρω χρήση πρέπει να εξεταστεί από τον κατασκευαστή, που διατηρεί το δικαίωμα για αντίστοιχες δοκιμές και τεστ. Την συντήρηση πραγματοποιείτε σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ από την χρήση προϊόν, που φέρει σημάδια φθοράς ή διάβρωσης. Σε περίπτωση μη εύκολου ανοίγματος ή κλεισίματος του κλείστρου (clutch) του συνδέσμου (καραμπίνερ)
ΑΠΟΜΑΚΡΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ το προϊόν από την χρήση. Για τον καθαρισμό του προϊόντος χρησιμοποιείτε καθαρό νερό και μαλακό πανάκι. Κάνετε τακτικό έλεγχο, εάν η ράβδωση/αυλάκι στο κλείστρο (clutch) δεν έχει γεμίσει από ακαθαρσίες, π.χ. χώμα, άμμο, χιόνι, πάγο κλπ. Σε περίπτωση ανάγκης συμβουλεύουμε ελαφρύ λάδωμα των κινητών στοιχείων του καραμπίνερ με λάδι σιλικόνης (παρεμποδίστε την επαφή του λαδιού με υφασμάτινα τεμάχια). Μετά την επαφή του προϊόντος με αλμυρό νερό πρέπει το προϊόν να ξεβγαλθεί σε χλιαρό νερό και η κλειδαριά να λαδωθεί με λάδι σιλικόνης. Να στεγνώνεται σε σκιερό και καλά αεριζόμενο χώρο Όλες οι αναπόφευκτες επισκευές πρέπει να γίνονται από άτομο εξουσιοδοτημένο από τον κατασκευαστή, που τηρεί τις οδηγίες του κατασκευαστή.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ: Ο χημικός καθαρισμός και η απολύμανση δεν επιτρέπονται και μπορεί να προκαλέσουν σοβαρή βλάβη στο προϊόν.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ και ΜΕΤΑΦΟΡΑ: Το προϊόν αποθηκεύεται σε ψυχρό, στεγνό και καλά εξαεριζόμενο μέρος. Στην αίθουσα δεν πρέπει να υπάρχει διαβρωτικό περιβάλλον (οξέα, υδροξείδια, διαλυτικά). ή πηγές θερμικής ενέργειας άνω των 100°C. Το προϊόν δεν πρέπει να έρθει σε επαφή με αιχμηρά αντικείμενα, που θα μπορούσαν να του προκαλέσουν ζημιά. Ποτέ μην αφήνετε κάπου το προϊόν, πριν το στεγνώσετε επαρκώς και μην το αποθηκεύετε σε περιβάλλον με υψηλή περιεκτικότητα σε αλάτι. Εκτός από τους άνω αναφερόμενους κανόνες δεν υπάρχουν ιδιαίτερες προδιαγραφές για την μεταφορά.
Ποτέ μην εκθέτετε τον εξοπλισμό σας σε ηλιακή ακτινοβολία μέσα στο αυτοκίνητο.

ΟΡΙΟ ΖΩΗΣ: Το όριο ζωής του προϊόντος δεν ορίζεται αυστηρά από τον κατασκευαστή. Σε σχέση με την κατάσταση του προϊόντος και το ιστορικό της χρήσης του είναι πιθανό να πρέπει να αποσυρθεί από την χρήση αμέσως (π.χ. σε περίπτωση που δεχτεί πολύ βαριά πτώση ή όταν υπάρχει φανερή βλάβη). Το όριο ζωής εξαρτάται από μια σειρά παραγόντων: συχνότητα/εντατικότητα και ορθότητα χρήσης, εξωτερικές συνθήκες κατά την χρήσης (υγρασία, παγετός, υψηλές θερμοκρασίες), φθορά, διάβρωση, υπερβολική επιβάρυνση του προϊόντος, μη ορθή αποθήκευση, κλπ.

ΕΠΙΣΗΜΑΝΣΗ: Να έχετε υπόψη σας, ότι σε περίπτωση μιας ακραίας κατάστασης ο εξοπλισμός σας μπορεί να υποστεί τέτοια ζημιά, που δεν θα εξασφαλίζει την περαιτέρω ασφαλή χρήση.